

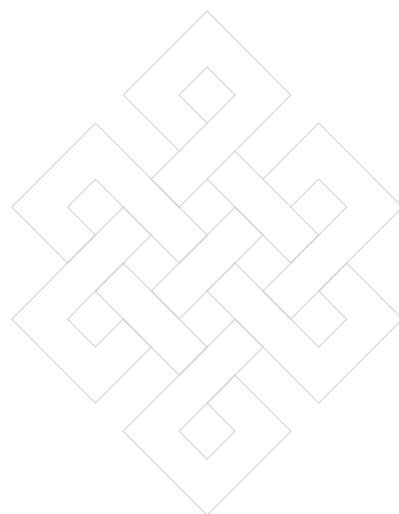
ISSN 2079-8482

НОВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ТУВЫ

ЭЛЕКТРОННЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

2016

№ 4



НОВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ТУВЫ

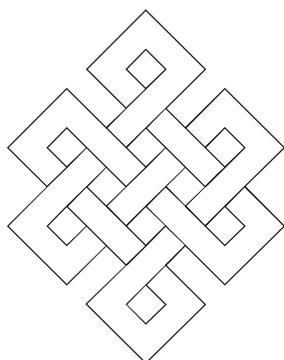
**№4
2016**

Эл. адрес: article@tuva.asia
<https://nit.tuva.asia>

www.nit.tuva.asia



ISSN 2079-8482



НОВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ТУВЫ

THE NEW RESEARCH OF TUVA

2016

№ 4

www.nit.tuva.asia



РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Левин Теодор, Дартмаус колледж, США
Юдин Борис Григорьевич, Институт философии Российской академии наук
Чулуун Сампилдондов, Институт истории и археологии Академии наук Монголии
Бичелдей Каадыр-оол Алексеевич, Республика Тыва, Россия
Донахо Брайан, Институт социальной антропологии Макса Планка, Германия
Мажитов Саттар Фазылович, Международный институт интеграции социогуманитарных исследований "Интеллект Орда", Казахстан
Отрощенко Иванны Витальевна, Институт востоковедения им.А. Е. Крымского Национальной академии наук Украины
Луков Валерий Андреевич, Московский гуманитарный университет
Попков Юрий Владимирович, Институт философии и права Сибирского отделения Российской академии наук
Захаров-Гезехус Илья Артемьевич, Институт общей генетики им. Н. И. Вавилова Российской академии наук
Дацышен Владимир Григорьевич, Сибирский федеральный университет, Россия
Федотова Валентина Гавриловна, Институт философии РАН

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Хомушку Ольга Матпаевна, Тувинский государственный университет, Россия
Монгуш Марина Васильевна, Институт культурного и природного наследия им. Д. С. Лихачева, Россия
Намруева Людмила Васильевна, Калмыцкий институт гуманитарных исследований Российской академии наук
Балакина Галина Федоровна, Тувинский институт комплексного освоения природных ресурсов Сибирского отделения Российской академии наук,
Сузукей Валентина Юрьевна, Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований, Россия
Харунова Марианна Монге-Байыровна, Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований, Россия
Макаров Владимир Сергеевич, Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Россия

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Ламажаа Чимиза Кудер-ооловна, Московский гуманитарный университет, Россия

Издатель - редакция журнала «Новые исследования Тувы».

Зарегистрирован в качестве СМИ Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор), свидетельство о регистрации Эл №ФС77-37967 от 5 ноября 2009 г.

Журнал публикует статьи на русском и английском языках. Выходит 4 раза в год.

Индексация журнала: РИНЦ, КиберЛенинка, PKP Index, Google Scholar.

В оформлении обложки номера использована фотография Май-оол Чооду, Тува, Россия

ISSN 2079-8482

EDITORIAL COUNCIL

Theodore Levin, Dartmouth College, United States
Boris G. Yudin, The Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences, Russian Federation
Chuluun Sampildondov, Institute of History and Archaeology, Academy of Science Mongolia, Mongolia
Kaadyr-ool A. Bicheldey, Republic of Tyva, Russian Federation
Brian Donahoe, Max Planck Institute for Social Anthropology, Germany
Sattar F. Mazhitov, International Institute for integration of social and humanitarian studies "Intellect Horde", Kazakhstan
Ivanna V. Otroshchenko, Krymsky Institute of Oriental studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Ukraine
Valery A. Lukov, Moscow University for the Humanities, Russian Federation
Yuri V. Popkov, Institute of Philosophy and Law, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation
I'ia A. Zakharov-Gezekhus, Vavilov Institute of General Genetics Russian Academy of Science, Russian Federation
Vladimir G. Datsyshen, Siberian Federal University, Russian Federation
Valentina G. Fedotova, Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences, Russian Federation

EDITORIAL BOARD

Olga M. Homushku, Tuvan State University, Russian Federation
Marina V. Mongush, D. Likhachev Institute Cultural and Natural Heritage, Russian Federation
Ljudmila V. Namrueva, Kalmyk Institute for the Humanities of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation
Galina F. Balakina, Tuva Institute for Complex Development of Natural Resources, Siberian Branch, Russian Academy of Sciences
Valentina Yu. Suzukey, Tuva Institute of Humanities and Applied Social and Economic Research, Russian Federation
Marianna M.-B. Harunova, Tuva Institute of Humanities and Applied Social and Economic Research, Russian Federation
Vladimir S. Makarov, St. Tikhon's Orthodox University for the Humanities, Russian Federation

CHIEF EDITOR

Chimiza K. Lamazhaa, Moscow University for the Humanities, Russian Federation

Publisher - Editorial Board of the journal «The New Research of Tuva».

New Research of Tuva welcomes contributions in Russian and English.

The journal is published quarterly.

The journal is indexed in RINTs, KiberLeninka, PKP Index, Google Scholar.

Cover photo by May-ool Choodu (Tuva, Russia)

© Авторы статей
 © «Новые исследования Тувы», 2016 г., составление

Тема выпуска
«Информационные технологии в
исследованиях по тувинской филологии»

Приглашенный редактор — кандидат
филологических наук, доцент
М. В. Бавуу-Сюрюн,
директор научно-образовательного центра
«Тюркология» Тувинского
государственного университета

Special issue
“Information technologies
in Tuvan philology studies”

Edited by
Candidate of Philology,
Associate Professor **Mira V. Bavuu-Surun**,
Director of “Turkic Studies”
Scientific Educational Center
of Tuvan State University

Памяти первого ректора Тувинского госуниверситета
и заведующего кафедрой информатики
О. Б. Бузур-оола (1946-1999)

In memory of the first rector of Tuvan State University
and Head of Department of Informatics Orlan B. Busur-ool
(1946-1999)



Филология

Philology

ВОПРОСЫ СОЗДАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ ТУВИНСКОГО ЯЗЫКА: НЕКОТОРЫЕ ИТОГИ, НЕОТЛОЖНЫЕ ЗАДАЧИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

CREATING ELECTRONIC RESOURCES ON TUVAN LANGUAGE: PRELIMINARY RESULTS, CURRENT CHALLENGES AND PROSPECTS

Мира В. Бавуу-Сюрюн

Тувинский государственный
университет

Mira V. Bavuu-Surun

Tuvan State University

Развитие корпусной лингвистики на сегодня представляет собой активно развивающую отрасль научных исследований, имеющих в том числе большое прикладное значение. В Туве вопрос о применении современных технологий в исследованиях по тувинскому языку и литературе поднимался еще в 1990-х гг., но начал решаться с 2009 г., с началом работ Научно-образовательного центра (НОЦ) «Тюркология» Тувинского государственного университета, под руководством автора статьи. В статье подводятся некоторые итоги проделанной работы, отмечаются проблемы, ставятся новые задачи.

Работа НОЦ ведется в сотрудничестве с кафедрой информатики ТувГУ, Сибирского федерального университета; представителей зарубежной науки — Ф. Тайерс (Университет Тромсё, Норвегия), Дж. Вашингтон (Университет Индиана, США). Среди уже начавших реализовываться проектов называется Электронный корпус тувинского языка (www.tuvacorp.us.ru). Среди актуальных задач — создание электронных учебников по тувинскому языку и литературе для общего образования в со-



At the moment, corpus linguistics is a rapidly developing field of studies, which, among everything else, plays a significant role in applied research. In the Republic of Tuva, debates on using information technologies in studying Tuvan language and literature studies began as far back as the 1990s, but a breakthrough came in 2009, when the Research and Education Center of Turkic Studies was opened at Tuvan State University. As the Center's director, in this article the author

takes stock of the work done so far, sets new goals and describes the current challenges.

The Center works in collaboration with the Departments of IT at Tuvan State University and Siberian Federal University, as well as with foreign scientists — F. M. Tyers (University of Tromsø, Norway), J. Washington (Indiana University, Bloomington, USA). Among the projects already under way a special place belongs to the Electronic Corpus of Tuvan Language (www.tuvacorp.us.ru). Current challenges include creating electronic

Бавуу-Сюрюн Мира Викторовна — кандидат филологических наук, доцент, директор Научно-образовательного центра «Тюркология» Тувинского государственного университета. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, Студенческий квартал, д. 5, ауд. 129. Тел.: +7 (394-22) 2-19-69. Эл. адрес: mira.bavuu_surun@mail.ru

Bavuu-Surun Mira Viktorovna, Candidate of Philology, Associate Professor and Director, Research and Education Center of Turkic Studies, Tuvan State University. Postal address: Room 129, 5 Studencheskii Kvartal, 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel.: +7 (394-22) 2-19-69. E-mail: mira.bavuu_surun@mail.ru



ответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов.

Масштабным совместным проектом под руководством НОЦ является сайт «Тываның чогаалчылары (Писатели Тувы)» (<http://pisатели-tuvy.ru/>). Среди участников проекта: Институт развития национальной школы Тувы, республиканские инновационные площадки, а также подразделения ТувГУ. На сайте всего планируется разместить материалы свыше 100 писателей. Набраны материалы для личных страниц половины из них (биографии, списки произведений, критика, переводы, публицистика, научные исследования, фото, аудио-, видеоматериалы, презентации и пр.). Сайт составляет основу для базы данных к другим вновь создаваемым электронным образовательным ресурсам: «Электронная библиотека детской литературы на тувинском языке», «Классические произведения тувинской литературы», «Электронная школьная библиотека на тувинском языке» и др.

Среди перспективных проектов называется корпус тувинских текстов на разной графической основе (тибетский язык, старописьменный монгольский, санскрит, латиница, кириллица начала XX в.); корпус параллельных текстов (тувинско-русского, русско-тувинского, монгольско-тувинского, немецко-тувинского, тувинско-немецкого, тувинско-английского и др.), корпус собственных имен (базы данных топонимов Тувы, антропонимов, традиционных названий пантеона божеств, небесных тел, клички животных), корпус словарей (разных типов), диалектный корпус, фольклорный корпус.

Каким быть корпусу тувинского языка, сколько их может быть и с какими названиями — нужно дискутировать сейчас, когда только закладывается основа. Национальный корпус тувинского языка представляется одним из фундаментальных проектов, который сможет внести свою лепту в дело сохранения языка в условиях постоянного уменьшения количества его активных носителей.

Ключевые слова: тувинский язык; электронный корпус тувинского языка; Национальный корпус тувинского языка; корпусная лингвистика; корпус текстов; Писатели Тувы; электронный учебник; информационные технологии; НОЦ Тюркология; Тувинский государственный университет

textbooks on Tuvan language and literature for secondary school level (in compliance with the Federal State Standards of Education)

Another large-scale project spearheaded by the Center is the 'Pisateli Tuvy / Тываның чогаалчылары' website (<http://pisатели-tuvy.ru/>). The list of its participants includes the Institute for the Development of Ethnic Schools in Tuva, innovative platforms of the Republic of Tuva, as well as several departments at Tuvan State University. When completed, the website will feature materials on over 100 Tuvan writers, including biographies, bibliographies, criticism, translations, opinion writing, scholarly papers, photos, audio recordings, presentation files and other pieces which will soon appear on their profile pages. The site will serve as a fundamental database of sources for other electronic educational resources, such as 'The Electronic Library of Children's Literature in Tuvan Language', 'Classic Works of Tuvan Literature' and 'Electronic School Library in Tuvan Language'.

Other promising projects worth mentioning include a corpus of Tuvan texts in various systems of writing (Tibetan, Old Mongolian, Sanskrit, Latin script and early 20th century Cyrillic), a corpus of parallel texts (Tuvan-Russian, Russian-Tuvan, Mongol-Tuvan, German-Tuvan, Tuvan-German, Tuvan-English, etc.), a corpus of proper names (databases of Tuvan placenames, personal names, gods of traditional Tuvan pantheon, names of celestial objects, pets, etc.), a corpus of various dictionaries, a corpus of dialects and that of folklore.

The present moment when the foundations of all these corpuses are just being laid is the right time to discuss their future and number. The National corpus of Tuvan language is one of those fundamental projects which can help preserve a language while the number of its active speakers is constantly decreasing.

Keywords: Tuvan language; electronic corpus of Tuvan language; National corpus of Tuvan language; corpus linguistics; corpus of texts; Pisateli Tuvy / Тываның чогаалчылары; electronic textbook, information technologies; Research and Education Center of Turkic Studies; Tuvan State University

Введение

С конца XX века в России началось развитие национальных и других видов текстовых корпусов. За почти два десятилетия количество естественных языков, имеющих представление в виде машинного корпуса увеличилось. Развиваются корпуса: башкирского языка (Машинный корпус ... , Электр. ресурс), хакасского (Электронный корпус хакасского ... , Электр. ресурс; см. также: Дыбо, Шеймович 2014), калмыцкого (Национальный корпус ... , 2012; Куканова, 2015: Электр. ресурс), и других языков по программе фундаментальных исследований Президиума РАН (Корпусная лингвистика, Электр. ресурс).

Эта же задача актуальна для тувинской филологии. Поэтому в данной статье мы подведем некоторые итоги работ, уже проделанных в данном направлении специалистами в области тувинского языкознания в сотрудничестве с представителями других отраслей.

Проект по созданию Тувинского национального корпуса (или же по-другому: Национального корпуса тувинского языка), так же как и любого другого электронного образовательного или культурно-просветительского ресурса, предусматривает решение нескольких поэтапных задач: 1) проведения каталогизации существующих текстов и записей на тувинском языке; 2) оцифровку текстов; 3) сверку электронных файлов с авторским текстом; 4) сбор и составление материалов для мультимедийного, диалектного, устного, словарного корпусов; 4) составление метаразметки текстов, т. е. информации экстралингвистического характера); 5) подготовку отдельных корпусов по мере их готовности; 6) составление программ автоматической обработки текста); 7) составление программ управления.

В результате выполнения всех указанных пунктов главным итогом станет создание информационно-справочной системы, основанной на оцифрованном массиве материалов на тувинском языке, которые сопровождаются лингвистической и металингвистической информацией. Корпус имеет одну важную особенность: в нем будет аккумулировано все то богатство, которое выработал тувинский народ, изустно передавая веками из поколения в поколение. Он основан на материале, который станет одним из каналов устойчивой связи поколений в трансляции культурных ценностей, в их числе и языка как достояния духовной культуры народа, его главного богатства. Этот факт еще более усиливает актуальность проводимой работы в этом направлении.

Начало работ

Вопросы использования возможностей информационных технологий в гуманитарных исследованиях по тувинскому языку был поднят первым ректором Ту-

винского государственного университета О. Б. Бузур-оолом ещё в 1990-х годах. Но после его ухода из жизни (в 1999 г.), эта работа долго не продвигалась никем.

Лишь с момента создания структурного подразделения Тувинского государственного университета — научно-образовательного центра «Тюркология» в 2009 г. встал вопрос о применении современных технологий в исследованиях по тувинскому языку и литературе, о формировании базы данных для электронного корпуса тувинского языка (ЭКТЯ).

Надо признать, что первые шаги были не такими простыми. Тем не менее, определенная работа за сравнительно небольшой отрезок времени была проведена, определился круг ученых, которые сосредоточили свое внимание на создании ЭКТЯ, в частности в создании баз данных (БД), разработке программ (Салчак, 2012: Электр. ресурс; Салчак, Байыр-оол, 2013; также см. статью С.М.Далаа в настоящем номере: Далаа, 2016: Электр. ресурс).

Если проект создания Национального корпуса русского языка уже на самых ранних этапах был поддержан компанией «Яндекс» (крупнейшим российским поисковиком, разработавшим одну из самых быстрых и эффективных поисковых программ по русскому сегменту Интернета) (Плунгян, 2005), то ресурсы и возможности для региональных корпусов гораздо скромнее. С нами — тувинскими лингвистами — работают представители нашего же университета, кафедры информатики и их ученики. С самого начала проекта с нами сотрудничает доцент кафедры информатики ТувГУ Сергей Монгушевич Далаа со своими студентами. Двое из них — А. Дагбажык и Ч. Монгуш, закончив ТувГУ, продолжили свое обучение в аспирантуре, сейчас они — аспиранты Сибирского федерального университета, и принимают активное участие в проектах НОЦ «Тюркология» (см. их статьи в этом же номере журнала: Дагбажык, 2016ab; Монгуш, 2016: Электр. ресурс).

С прошлого года к группе исследователей присоединился норвежский программист Ф. Тайерс, участвовавший в разработке морфологического анализатора для ряда тюркских языков: кыргызского, казахского, татарского (Агеева, Тайерс, 2016). Ф. Тайерс в соавторстве с представителем Университета Индианы (США) Дж. Вашингтоном и тувинскими филологами А. В. Байыр-ооли и А. Я. Салчак представили в текущем 2016 г. разработку конечного морфологического анализатора тувинского языка на очередной Международной конференции по развитию языковых ресурсов LREC в Словении (Finite-State Morphological Analyser for Tuvan, Электр. ресурс).

Проблема электронных учебников

Сегодня перед тувиноведами, работающими в области корпусной лингвистики, стоит сверхзадача — совмещая задачи создания разнонаправленных



электронных ресурсов на тувинском языке, в ближайшее время помочь в создании электронных учебников по тувинскому языку и литературе для общего образования в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов (ФГОС), федерального Закона об образовании. Таким образом, создание различных баз данных на тувинском языке стало актуальной задачей для тувинских ученых.

Электронные учебники, как указывается в рекомендациях Федерального института развития образования, при этом должны: 1) выполнять все функции, присущие бумажному учебнику, 2) обеспечивать широкие возможности компьютерной визуализации учебной информации; 3) служить основой создания активно-деятельностной познавательной среды для учащегося за счет возможности осуществления информационно-поисковой деятельности, моделирования, тренировочной учебной деятельности и контроля знаний, поддержки творческой деятельности с элементами контента; 4) выполнять функцию навигатора по электронным материалам УМК; 5) поддерживать возможность реализации учащимися индивидуальных образовательных траекторий за счет наличия дополнительного материала, расширяющего и углубляющего основное содержание предмета, гиперссылок на материалы электронного приложения к учебнику и других электронных компонентов УМК, гиперссылок на сетевые ресурсы региональных и федеральных хранилищ электронных образовательных ресурсов (ЭОР); 6) обеспечивать комфортные, интуитивно понятные учащемуся условия для взаимодействия с образовательным контентом, как во время аудиторных занятий, так и при самостоятельной работе (см.: Электронные учебники ..., 2012: 9).

Из требований по созданию электронных учебников также очевидно, что должны быть разработаны региональные электронные образовательные ресурсы (ЭОР) (см. калмыцкие примеры: Куканова, Салаев, Трофимова, 2013: Электр. ресурс). В Туве отдельные работы (попытки создания электронных учебников) ведутся Институтом развития национальной школы при Министерстве образования и науки Республики Тыва (см. статью Ч. Е. Ооржак в этом номере: Ооржак, 2016: Электр. ресурс), но в целом, ни одно научное и учебное заведение Тувы пока еще не имеет опыта разработки подобных систем, а в условиях сужения сферы функционирования младописьменного тувинского языка и снижения уровня владения им носителями языка такая работа приобретает особое значение. Создание электронного информационно-образовательного ресурса на тувинском языке необходимо в целях сохранения языка, истории и культуры тувинского народа, а эта же информация, переведенная на русский язык или же наоборот, будет безусловно способствовать развитию тувинско-русского билингвизма.

Если на российском уровне по предметам федеральной компетенции работы по оснащению учебного процесса необходимым учебно-методическим,

материально-техническим оснащением ведутся на достаточно высоком уровне многими научными, издательско-полиграфическими комплексами (см.: Федеральные образовательные ... , Электр. ресурс), то в условиях нашей республики об оснащении уроков тувинского языка, тувинской литературы, истории Тувы, географии Тувы, предметов школьного компонента с региональной и этнокультурной составляющей можно считать еще в самом зачаточном состоянии. Имеется детский литературный сайт «Челээш» (<http://tuvacheleesh.ru/>) на русском языке.

Проект «Писатели Тувы»

Пока единственным серьезным электронным ресурсом можно считать энциклопедию тувинских музыкальных инструментов, которая создана как отдельный диск на русском языке, к сожалению, нет его тувиноязычного варианта. В музыкальном пространстве преуспели наши музыкальные студии «Анай-Хаак», «Агым» и другие, принадлежащие частным лицам, продукция которых чаще всего далека от учебных и просветительских целей.

Для решения данной насущной задачи ряд образовательных учреждений во главе с Институтом развития национальной школы Министерства образования и науки Республики Тыва разработали проект «Электронные образовательные ресурсы по предметам этнокультурной составляющей». В ходе работы отдельно выделился проект создания сайта «Тываның чогаалчылары (Писатели Тувы)» (<http://pisатели-tuvy.ru/>). Он создан как научно-методический и просветительский контент на тувинском языке, хотя в базе данных имеются тексты на других языках в виде переводных произведений, научных работ о творчестве конкретного писателя. Над пополнением базы данных данного портала работает целая сеть образовательных учреждений республики (Бавуу-Сюрюн, 2016).

Работу возглавляет Научно-образовательный центр (НОЦ) «Тюркология» Тувинского госуниверситета. Он осуществляет организационные и координационные работы: сбор, приемку и систематизацию материалов, проверяет паспортизацию текстов, распределяет фронт работ между исполнителями проекта; взаимодействие с группой проекта «Электронный корпус тувинского языка»; совместно с Институтом развития национальной школы обеспечивает научно-методическое сопровождение проекта; проводит совместно с Институтом развития национальной школы обучающие семинары; собирает материалы для пополнения базы данных личных страниц писателей.

Институт развития национальной школы, являясь соучредителем проекта, решает организационные вопросы; обеспечивает координацию деятельности участников проекта, регулирует нормативно-правовые взаимоотношения между ними; обеспечивает научно-методическое сопровождение; проводит



экспертизы инновационных проектов школ при наборе новых участников проекта или при завершении проекта, а также между этапами работы; проводит совместно с НОЦ «Тюркология» обучающие семинары; организует отчетные мероприятия, конференции по итогам работы.

Непосредственное участие в проекте принимает Студенческое бюро НОЦ «Тюркология». Так, студенты филологического факультета, обучающиеся по специальности «Родной язык и литература», производят компьютерный набор текстов, что дает возможность для дальнейшего поиска лексем, морфем, отрывков текстов по заданным параметрам; проверяют поступившие работы от других участников, работающих в данном сетевом проекте, составляют паспорта электронных документов. Студенты физико-математического факультета Тувинского госуниверситета, обучающиеся по специальности «Информатика» под руководством С. М. Далаа, создают программы для ЭВМ по заданию НОЦ; совместно с отделом информационных технологий ТувГУ обеспечивают создание и поддержку информационных ресурсов. Студенты специальности «Родной язык и литература», «Информатика» по их желанию и по согласованию с научными руководителями принимают участие в создании вышеуказанных контентов и сайтов писателей-земляков в форме курсовых и дипломных работ.

К сожалению, в прошлом 2015–2016 учебном году многие прекратили свою работу в связи с истечением сроков проектов.

Другие участники проекта. Литературный музей ТувГУ осуществляет подбор материалов из фондов музея для размещения на личных страницах писателей Тувы, обеспечивает координацию деятельности мегапроекта с писательскими организациями республики. Отдел интеллектуальной собственности и трансфера технологий, а также отдел информатизации обеспечивают создание и поддержку информационных ресурсов

Преподаватели кафедр университета руководят курсовыми и дипломными проектами, а также исследовательскими проектами студентов в соответствии с целями и задачами мегапроекта по желанию студентов.

Республиканские инновационные площадки (РИП) собирают краеведческий материал по историко-культурным памятникам, памятникам природы; составляют словарные статьи и презентационные материалы по ним; собирают материалы для сайтов писателей-земляков, переводят на цифровые носители вышедшие из печати произведения писателей-земляков, создают собственные сайты в соответствии с полученными заданиями. Количество и состав РИП меняются в зависимости от выполнения поставленных перед ними задач и от сроков реализации проектов, возможностей самих образовательных учреждений.

В настоящее время собраны материалы для личных страниц писателей Барун-Хемчикского, Чаа-Хольского районов, активно работают над созданием личных страниц писателей-земляков школы Тес-Хемского района. Материалы

писателей Улуг-Хемского, Тоджинского, Монгун-Тайгинского районов собирают студенты-земляки писателей, которые учатся на специальности «Родной язык и литература».

Структура портала «Писатели Тувы»

Всего на сайте «Писатели Тувы» должны разместить материалы свыше 100 писателей — членов Союза писателей Тувы. Пока набраны материалы для личных страниц примерно половины из списка писателей Тувы (членов Союза писателей Тувы, составленный заведующим Литературного музея Тувинского государственного университета М. А. Кужугет). Всего в нем значится 120 человек, в этот список входят также русскоязычные писатели (18 человек) и литературоведы (4 человека).

В настоящее время набрано в режиме Word 1267 прозаических произведений общим количеством 5,5 миллионов словоупотреблений, 5540 поэтических произведений с 1,3 млн словоупотреблений, 28 драматических произведений с 206 тыс. словоупотреблений. Всего художественных произведений на 7 млн словоупотреблений.

В основном набраны произведения основателей тувинской литературы, второго и третьего поколения, поэтому можно прогнозировать, что статистика словоупотребления в тувинских художественных произведениях может оказаться в пределах 30 миллионов словоупотребления.

На сегодняшний день идет набор и вычитка текстов по другим художественным текстам силами студентов филфака и сотрудником ИРНШ А.Нара-Мандып. Мы с удовольствием принимаем помощь в вычитке и оцифровке текстов от всех заинтересованных лиц. Благодарны самим писателям, их родственникам, землякам за ту работу, которая помогает в пополнении базы данных сайта. Работа организована по принципу сетевого взаимодействия учреждений общего, высшего профессионального и дополнительного образования с привлечением ученых республики, поэтому для нас это мегапроект.

Поиск текста на сайте можно будет вести по следующим параметрам (метатегы): по названию произведения, по автору, году издания, жанрам, теме, идее, ключевым словам.

Поиск страницы отдельного писателя можно вести по его имени или по районам на карте Тувы. Личная страница конкретного писателя содержит следующие опции:

- а) краткая биография писателя;
- б) краткая характеристика его творческой деятельности;

- в) список книг, произведений;
- г) литературно-критические статьи о нем;
- д) переводы (переводы произведений писателя на другие языки; переводы, осуществленных писателем, на тувинский язык);
- е) публицистика;
- ё) песни на стихи писателя;
- ж) галерея: фото-, аудио-, видеоматериалы, презентации.

Личная страница каждого писателя отражает всю его многогранную деятельность, на ней представлены не только художественные произведения, но и вся публицистика (при его наличии); а также дается библиографический список научных работ о нем, представлен список курсовых и дипломных работ, написанных на материале произведений конкретного писателя. В отдельном меню можно познакомиться с переводами писателя с других языков на тувинский, чаще всего переводы с русского на тувинский, и переводы произведений писателя на другие языки. Безусловно, эти тексты будут также входить в корпус параллельных текстов.

Научные работы о творчестве писателя будут составлять часть электронной научной библиотеки по тувинской филологии. В этом большом подспорьем будет проект Национальной библиотеки Республики Тыва по оцифровке своих фондов.

Таким образом, материалы сайта будут использованы как базы данных для корпусов художественных, публицистических, научных, параллельных текстов Электронного корпуса тувинского языка; электронной библиотеки художественной литературы на тувинском языке, электронной научной библиотеки по тувинской филологии. Для учителя портал даёт возможность найти дополнительный материал для урока, организовать научно-исследовательскую деятельность учащихся на материале тувинской литературы. А для авторов школьных учебников он служит базой как для создания электронных учебников, так и для сбора дидактического материала.

Неотложные задачи

Потенциал сайта «Писатели Тувы» не исчерпывается этим, он составляет основу для базы данных к другим вновь создаваемым электронным образовательным ресурсам.

Это в первую очередь «Электронная библиотека детской литературы на тувинском языке». Работу возглавляет специалист по тувинской детской литературе, доцент кафедры тувинской филологии и общего языкознания Е. Т. Чам-

зырын. Сюда войдут все произведения тувиноязычных писателей для детей, а также переводы на тувинский язык произведений русских и мировых классиков детской литературы, поскольку одной из задач создания данного сайта составители видят в сохранении всего наследия, созданного со времени возникновения тувинской художественной литературы и переводов на тувинский язык для детей.

Главной проблемой создания данного сайта является поиск переводов. Переводчиками были не только профессиональные переводчики и писатели, но и работники редакций, журналисты, ученые, поэтому не все тексты можно найти в базах данных сайта «Писатели Тувы». Многие тексты, переведенные в 1940–1960-х гг., утрачены и отсутствуют в библиотеках, поиски нужно делать в личных библиотеках и архивах, что-то осталось на страницах учебников того времени и на газетных страницах.

Для удобства пользователей на сайте можно будет вести поиск произведений по темам, жанрам, писателям, переводчикам, годам, авторам, названиям произведений, а также по целевым группам: для детей дошкольного возраста, младших школьников, юношей; переводной или оригинальный текст; если текст переводной, то его название на языке оригинала, его автор.

На основе базы данных этого же портала будет создан отдельный сайт «Классические произведения тувинской литературы», который станет надежным источником языкового материала для составления словарей, грамматик, учебников, справочных пособий не только по тувинскому языку и литературе, но и по языкам и литературам народов России. К нему могут обращаться наши коллеги из других тюркоязычных регионов, поскольку в банк данных войдут переводы произведений на русский язык при их наличии.

На сайте будут полнотекстовые электронные варианты произведений классической тувинской литературы с соответствующим литературоведческим комментарием, метаразметкой. В настоящее время в целом сформирован список произведений, которые будут составлять базу данных. Они составляются по жанрам и по целевой аудитории. Основным разработчиком проекта выступает Литературный музей ТувГУ во главе с его заведующим, членом Союза писателей России М. А. Кужугет. Также выразили свое согласие принять участие научные сотрудники Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований У. А. Донгак и Л. С. Мижит.

Следующий планируемый сайт — «Электронная школьная библиотека на тувинском языке» — будет включать в себя тексты произведений, рекомендованные по школьной программе в качестве обязательного и дополнительного чтения. Естественно, сюда войдут не только произведения тувинских писателей, но и переводы на тувинский язык произведений русских писателей, представителей литератур народов России, зарубежных писателей. Поэтому дополни-



тельно к тому, что можно взять с базы данных сайта «Писатели Тувы», нужно добавить переводную литературу. В данной работе может помочь Национальная библиотека им. А. С. Пушкина Республики Тыва, которая уже несколько лет переводит на цифровые носители свои фонды в формате PDF. По переданным нам данным, на сегодня оцифровано порядка 600 наименований различных книг разного времени издания на русском и на тувинском языках.

Таким образом, электронный образовательный ресурс «Тываның чогаалчылары (Писатели Тувы)» является базой создания целого ряда близких, но отчасти разных по целевому назначению и содержанию сайтов на тувинском языке. Сейчас совершенно очевидно, что нужно создавать единый координационный центр в целях рационального использования всех ресурсов: кадровых, материальных.

Между тем, целевая аудитория ждет и давно результатов нашего труда в виде электронных книг, учебников, пособий. Особенно они нужны для детей с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся в дистанционной форме обучения: услышать озвученные, прочесть переведенные на систему Брайля произведения тувинских писателей, путешествовать по местам литературных событий вместе с героями книг.

Для этого нужно разрабатывать мультимедийный корпус.

Целенаправленная работа по созданию базы данных мультимедийного корпуса была начата республиканскими инновационными площадками Барун-Хемчикского района совместными усилиями учителей и работников Центра дополнительного образования п. Кызыл-Мажалык. Были сняты видеоролики о творчестве С. Сурун-оола, М. А. Кужугет, по произведениям А. Уержаа, А. Бегзин-оола и других писателей-земляков.

Мультимедийный корпус должен представлять в виде параллельных видеоряда, аудиоряда и текстовой расшифровки звучащей речи. При составлении базы данных данного корпуса надеемся на взаимопонимание с руководством Национального театра им. В. Кок-оола Республики Тыва и получить хотя бы одну-две театральные постановки пьес тувинских писателей, а также Центра традиционной тувинской культуры и ремесел.

Перспективы

Исходя из истории использования на территории Тувы в течение краткого для жизни языка периода — около ста лет — разных видов письма — старописьменного монгольского, латинского алфавита, кириллицы, мы считаем, что в качестве базы для исследований нужно создать корпус тувинских текстов на разной графической основе.

Есть неопровержимые доказательства использования тибетского языка в Туве. Это не только различные сутры, привезенные из Тибета, но и тексты, созданные в Туве тувинскими ламами. Безусловно, эти образцы текстов на тибетском языке должны стать предметом специального исследования, поэтому эта историческая страница в жизни тувинского народа должна быть обязательно отражена в электронном корпусе тувинского языка в разных форматах. Пока в нашем распоряжении имеется небольшое число текстов, созданных в Туве по буддийским канонам для священных книг. Это восхваления святым местам Тувы (Бавуу-Сюрюн, Геше Лопсан Тубтен, 2001).

Есть также сведения о том, что тибетские сутры приобретались в Пекине, переводились на тувинский язык. Например, текст «Гэсэра» (Куулар, 1995: 4) и другие буддийские тексты (Аранчын, 1976: 5). Полный текст «Гэсэра» был настолько объемным, что сказители в долгие зимние вечера рассказывали его в дальней дороге из Тувы в Пекин (Бээжин по-тувински) и обратно, при этом ни разу не повторив ни одну из частей повести (Куулар, 1995: 9). Прежде чем исполнить наизусть такой объемный текст, нужно его выучить, причем не только перевести, но и переложить на тувинский лад, то есть в какой-то мере обрабатывать текст. Остается загадкой, каким письмом фиксировали эти переводы на тувинский язык, скорее — тибетским. Думается, что со временем архив сутр на тибетском языке пополнится и другими образцами после тщательной инвентаризации и паспортизации архивов Национального музея им. Алдан Маадыр Республики Тыва, Государственного архива Республики Тыва, Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований, частных коллекций, действующих монастырей.

Изучение рукописей, созданных в Туве на тибетском языке (или возможно, на тувинском языке с использованием тибетского письма) представляет определенный интерес (Бичелдей, 2010: 8). Данная работа рассчитана на дальнюю перспективу.

Тексты на старописьменном монгольском языке. Официальное делопроизводство в годы Тувинской Народной Республики с 1921 по 1930 гг. велось на монгольском языке. Известно, что старейшее печатное издание газета «Шын» выходила с 1925 по 1930 гг., то есть до момента создания тувинской письменности на новотюркской латинизированной основе, на монгольском языке. Такого же внимания требуют все тексты, созданные в Туве на монгольском языке. Предполагается, что эти образцы будут объектом внимания лингвистов и всех тех, кто ими интересуются, в ближайшем будущем. В настоящее время стоит задача — сделать их достоянием как можно большего числа интересующихся. Тем более в Туве сейчас имеются ламы, получившие специальное образование в буддийских монастырях Индии, Монголии, владеющие монгольским и тибетским языками и письмом. Классическое буддийское ламское образование предполагает также знание санскрита. Пока есть некоторые сведения о нали-



чи в современной Туве сурт на санскрите, сохранившиеся в личных архивах и других государственных учреждениях.

Тексты на латинице, как бесценный источник по становлению стилей тувинского языка, его стилистического расслоения в самом начале становления литературного языка, его норм. Текстов, созданных при помощи новотюркского латинского алфавита, немного, поэтому ценен каждый документ. Он охватывает период с 1930-го по 1944 гг. Основная масса текстов принадлежит публицистике, официально-деловому стилю. Возможно, сохранились личная переписка, документы. В связи стоящими перед нами задачами, данный корпус будет набран во вторую очередь. Нужно ли переводить их на современную тувинскую письменность? Оцифрованные и транслитерированные тексты на латинице позволяют описать историю становления стилей языка.

Корпус текстов на кириллице начала XX в., до принятия латинизированного алфавита в 1930 г., будут составлять отдельную группу. Небольшие по объему и количеству, эти уникальные тексты печатались в газете «Красное знамя» на тувинском языке и пока еще не были объектом внимания ученых-лингвистов. Между тем, они позволят отследить изменения в лексической семантике, судьбу неологизмов тувинского языка начала XX века.

Таким образом, базы данных различных корпусов ЭКТЯ будет выполнять функции электронной библиотеки, архива, хранилища текстов, созданных в Туве, носителями тувинского языка, хранилищем духовного наследия тувинского народа. Возможно, со временем для текстов, созданных на других языках, но являющихся историческим, культурным наследием тувинского народа, будет создан отдельный сайт. Но до тех пор, пока не найдутся энтузиасты, думается, тексты будут храниться в отдельном корпусе текстов на разной графической основе.

Планы на корпусы

Корпус параллельных текстов. Особым типом корпусов является так называемый параллельный корпус, в котором тексту на языке-оригинале сопоставлен перевод этого текста на другой язык или наоборот. Между единицами оригинального и переводного текста (обычно — между предложениями) с помощью специальной процедуры устанавливается соответствие; эта процедура называется выравниванием, а тексты, соответственно, выравненными.

Выравненный параллельный корпус представляет собой важный инструмент для научных исследований (в том числе и для исследований по теории и практике перевода); он может также использоваться при обучении языкам (Добровольский, Кретов, Шаров, 2005).

В настоящее время у нас имеется задел для создания параллельных корпусов: тувинско-русского, русско-тувинского, монгольско-тувинского, немецко-тувинского, тувинско-немецкого, тувинско-английского. В нашем распоряжении есть только один выравненный параллельный текст Конституции Республики Тыва. Имеются образцы процессуальных документов на русском и тувинском языках, с учетом внесенных изменений и дополнений в Уголовно-процессуальный кодекс РФ по состоянию на 1 января 2008 г., составляемых и применяемых на всех стадиях предварительного расследования, за исключением постановлений о назначении и проведении судебных экспертиз, так как в практической деятельности сотрудниками органов внутренних дел и других правоохранительных органов Республики Тыва указанные процессуальные документы составляются на русском языке, также экспертные заключения составляются на русском языке. Тексты любезно предоставлены автором-составителем К. Х. Нурзатом, имеющим огромный опыт работы в правоохранительных органах.

Огромное количество переводов художественных произведений якобы из других языков на тувинский на самом-то деле являются переводами из русского на тувинский, поэтому они могут попасть только в русско-тувинский параллельный корпус. В свое время группа преподавателей английского языка работала по заданию фирмы Microsoft в качестве переводчиков оригинальных английских текстов на тувинский язык в целях составления программы по автоматическому переводу. Работой руководил В. Войнов. К сожалению, у меня нет сведений о дальнейшем продвижении проекта, поэтому пока нет в нашем распоряжении текстов, который бы составил задел англо-тувинского корпуса. Поэтому с большой благодарностью примем параллельные англо-тувинские тексты, если кто-то откликнется на данную статью.

Корпус собственных имен. Сюда должны войти базы данных топонимов Тувы, антропонимов, традиционных названий пантеона божеств, небесных тел, клички животных. При сегодняшнем стремительном падении уровня владения родным языком, смешении разных культурных традиций важно зафиксировать традиционные клички животных с толкованием их значений и по возможности дать иллюстративный материал (Иванов, 2010). Известно, что тувинцы дают клички животным, исходя из их внешних примет, по нраву. Например, чаще всего лошадям дают клички по их окрасу: Дорала < доруг 'гнедой' + ала 'пестрый' или другим приметам; собакам с белыми передними лапами — Акал и т. д. Основой для базы данных по микропонимам может стать словарь, составленный Б. К. Ондар (Ондар, 2007), в тувиноведении работ, посвященных топонимам достаточно много (Татаринцев, 1977, 1993; Розен, Малолетко, 1986 и др.). В базе данных обязательно нужно зафиксировать различное написание топонимов в разных источниках, несколько названий одного и того же объекта. Например, Кур-Чер, Целинное, Победа — это один и тот же населенный пункт в Кызылском



районе. Забывается топоним Германовка как второе название села Сесерлиг в Бии-Хемском районе. В дореволюционных работах селение Чаа-Хөл имеет название Джакуль. От сложного слова Эргек-Дыргак-Тайга осталось Ергаки. Только после выхода в свет романа «Белый пароход» Ч. Айтматова Улуг-Хем стали ещё называть Эне-Сай, как другое название Енисея по народной этимологии.

В связи с попытками развивать туризм в Туве, думается, что легенды о происхождении тех или иных названий, строгие этимологические изыскания будут нужны организаторам туристических маршрутов и гидам-проводникам. Они нужны и учителям географии, тувинского языка и литературы, пригодятся учителям русского и иностранных языков. Поэтому при составлении словника собственных имен может стоить предложить их транслитерацию на английский.

В тувинском языке сложно установить все закономерности пополнения именника (списка антропонимов). В последнее время появились и сконструированные имена (Бавуу-Сюрюн, 2000), много вопросов о правописании собственных имен, так и географических названий. Широко известно, что тувинцы давали и возобновили традицию присвоения своим детям тибетских имен, чаще всего сами еще не зная значений этих собственных имен. Первый шаг в толковании их значений проделал С. Лудуп (Лудуп, 1996–1997), в дальнейшем со ссылкой на его работу в словарь тувинских антропонимов их ввела Н. Д. Сувандии в качестве приложения в своей монографии «Тувинская антропонимия» (Сувандии, 2011: 148–171). Она же отметила их разнописание, поэтому нужно в качестве базы данных еще раз составить тувинский именник тибетского происхождения, добавив вновь появившиеся имена и их толкование.

Кстати, эта же база данных может быть использована в электронных образовательных ресурсах, многие возвращенные тибетские имена носят дети школьного возраста. А в курсе тувинского языка есть темы «Заимствования из тибетского языка», «Собственные имена», «Правописание сложных имен», при изучении которых ученик может обратиться к такого рода справочной информации.

Корпус словарей. Корпус обязательно должен иметь разные типы словарей. Они существенно расширят круг пользователей корпуса, исходя из содержания материалов и широкого круга его пользователей электронный ресурс лучше назвать «Тувинским национальным корпусом». А. Дагбажык предлагает также новый тип комплексного словаря тувинского языка (см. его статью в настоящем номере: Дагбажык, 2016: Электр. ресурс). Я и в этом его поддерживаю. Пройдет ещё какое-то время, думаю, многие согласятся электронный ресурс назвать «национальным корпусом», потому что это будет хранилищем всего богатства тувинского языка, духовной культуры тувинского народа. Сомнений в том, что такой словарь будет, у меня нет. Имеются специальные работы по различным тематическим группам лексики тувинского языка, которые обязательно в качестве приложения имеют словари, остается только получить со-

гласие автора на его продолжение. Большая работа проделана по проекту ФЦП «Тематические группы глаголов в тувинском языке. Семантика, управление».

Диалектный корпус. Он представляет собой уникальное собрание фонетических записей (см.: Летучий, 2005, 2009), сделанных во время лингвоэтнографических экспедиций в места наиболее компактного проживания тувинцев за рубежом и по Туве. Оцифровка и перевод фонетической записи в систему Unicode позволят провести разнообразный анализ представленного диалекта тувинского языка в различных аспектах — прежде всего фонетики, лексики и морфологии. Есть словарь диалектной лексики алтайского диалекта тувинского языка с указанием принадлежности слов к отдельным его говорам; имеются подготовленные фрагменты аудио- и видеозаписей.

Фольклорный корпус. Набор фольклорных текстов, записей музыкального фольклора и устной речи ведут различные научные учреждения республики: Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований (бывший — ТНИИЯЛИ, ТИГИ), Тувинский государственный университет, Международный научный центр «Хоомей». Начало работы по созданию баз данных фольклорного корпуса на примере текстов тувинского героического эпоса можно увидеть в статье М. В. Ондар в этом номере журнала (Ондар, 2016: Электр. ресурс).

Заключение

Корпусы необходимы профессиональным лингвистам, они позволяют одновременно работать с огромными массивами текстов, значительно сокращается время на техническую работу. Становятся доступными тексты, которые уже стали библиографической редкостью, хранятся в единичных экземплярах в личных библиотеках или в фондах музея, архива. Ведь не секрет, что немногие произведения переиздаются, особенно сейчас. Например, если нам нужно описать употребление слова «ак» (тув. — ‘белый’) в текстах в разных временных срезах, то понадобится всего несколько минут на поиск данного слова в набранных текстах.

Для преподавателей тувинского языка материал корпуса - возможность использовать различные тексты для сбора дидактических материалов для учеников, адресованных студентам средних и высших учебных заведений. Возможно, что преподаватели тувинского языка, разрабатывающие основы преподавания тувинского языка как второго, могут найти в созданном ресурсе информацию по сочетаемости слова в лексическом и грамматическом аспекте, что, нужно отметить, является совершенно не разработанной проблемой в тувинском языкознании. Корпусы предназначены не только для лингвистов, но и для историков и этнографов: тексты содержат уникальную информацию по разным



вопросам этнографии и истории, поскольку художественные произведения отражают историческое прошлое народа, многие произведения можно использовать как этнографический источник. Например, «Аңгыр-оолдуң тоожузу» С. Сарыг-оола известен как энциклопедия традиционной тувинской жизни. У писателей первого и второго поколения можно прочесть удивительно реалистичные, яркие картины окружающей жизни, природы Тувы, фенологические наблюдения, описание событий, обрядов, традиций и т. п.

Каким быть Электронному корпусу тувинского языка или же Национальному корпусу тувинского языка нужно дискутировать сейчас, когда закладывается основа, которую можно совершенствовать. Вполне допустимо, что это будет два разных электронных ресурса тувинского языка. Это ясно видно на примере создания корпусов русского языка. Первые электронные корпуса русского языка, доступные для всеобщего пользования, начали появляться не в России, а в Европе, и создателями их были европейские русисты. Специалисты хорошо знают так называемый Упсальский корпус русского языка (включающий небольшой по нынешним меркам и практически не обработанный корпус русских художественных и публицистических письменных текстов 1960–1970-х годов, с отдельными добавлениями из других периодов). Этот корпус был создан в Швеции, а в настоящее время хранится на сервере Тюбингенского университета в Германии, и в свое время немало пригодился специалистам. Интересные разработки по русской корпусной лингвистике ведутся в Финляндии. Вообще, эта маленькая страна является одним из лидеров корпусной лингвистики в мире, в том числе и в области русской корпусной лингвистики (Плунгян, 2005: 298).

Национальный корпус тувинского языка представляется одним из фундаментальных проектов, который сможет внести свою лепту в дело сохранения языка в условиях постоянного уменьшения количества его активных носителей, под которыми понимаются те, кто не только понимает речь, но и осуществляет коммуникацию на том или ином языке. Этот программный продукт позволяет осуществлять лингвистические исследования с использованием корпусного подхода, что не только уточняет и дополняет имеющиеся описания языка, но и освещает те проблемы, которые еще не изучены в тувинском языкознании.

Создатели электронных ресурсов тувинского языка открыты для сотрудничества и будут рады отзывам, внимательны к замечаниям и советам по их совершенствованию и дополнению. Они дают себе отчет в том, что в ресурсе в силу его масштабности и новизны имеются погрешности, и недочеты как в программной части, так и в лингвистических базах данных, отладка и корректирование которых требуют координированных работ разных специалистов, что ведет порой к протяженности во времени, поэтому надеются на понимание пользователей корпуса.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Агеева, Е., Тайерс, Ф. (2016) Комбинированные морфологические и синтаксические неоднозначности для синтаксического анализа зависимостей кросс-языков // Известия Кыргызского государственного технического университета им. И. Раззакова. № 2 (38). С. 112–121.

Аранчын, Ю. Л. (1976) Эге сөс // Эрниц экизи Хан-Харангуй. Кызыл : Тываның ном үндүрер чери. 118 ар. (На тув. яз.).

Бавуу-Сюрюн, М. В. (2000) Влияние русского языка на образование современных тувинских фамилий и имен // Этносоциальные процессы в Сибири / отв. ред. Ю. В. Попков. Вып. 3. Новосибирск : Изд-во СО РАН. 272 с. С. 204–205.

Бавуу-Сюрюн, М. В. (2016) Потенциал электронного образовательного ресурса «Тыванын чогаалчылары (Писатели Тувы)» // Сохранение и развитие языков и культур коренных народов Сибири: материалы IV Междун. научно-практ. конф. Абакан : Изд-во ФГБОУ ВПО «ХГУ им. Н. Ф. Катанова». С. 53–58.

Бавуу-Сюрюн, М. В., Геше Лобсан Тубтен (2001) О функционировании тибетского письма в Туве // Становление и развитие науки в Туве (Материалы Международной конференции, посвященной к 70-летию тувинской письменности 11–14 сентября 2000 г.). Кызыл : б/и. Ч. I. С. 19–20.

Бичелдей, К. А. (2010) 80 лет тувинской письменности: становление, развитие, перспективы // Тувинская письменность и вопросы исследования письменностей и письменных памятников России и центрально-азиатского региона. Материалы международной научной конференции, посвященной 80-летию тувинской письменности. Абакан : Хакасское книжное издательство. Ч. I. С. 7–12.

Дагбажык, А. С. (2016a) Формирование и ведение словарей в корпусе тувинского языка // Молодой ученый. № 9. С. 57–62.

Дагбажык, А. С. (2016b) Структура словарной статьи Национального корпуса тувинского языка [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/612> (дата обращения: 01.12.2016).

Далаа, С. М. (2016) ЭВМ и тувинский язык: обзор исследовательских работ Тувинского государственного университета [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/611> (дата обращения: 01.12.2016).

Добровольский, Д. О., Кретов, А. А., Шаров, С. А. (2005) Корпус параллельных текстов: архитектура и возможности использования // Национальный корпус русского языка: 2003–2005. М. : Индрик. С. 263–296.

Дыбо, А. В., Шеймович, А. В. (2014) Автоматический морфологический анализ для корпусов хакасского и древнетюркского языков // Научное обозрение Саяно-Алтая. № 2 (8). С. 9–30.



Иванов, Н. М. (2010) Электронная база данных топонимов как источник лингвистических исследований региона // Тувинская письменность и вопросы исследования письменностей и письменных памятников России и центрально-азиатского региона. Материалы международной научной конференции, посвященной 80-летию тувинской письменности. Абакан : Хакасское книжное издательство. Ч. I. С. 95–97.

Корпусная лингвистика [Электронный ресурс] // Корпусная лингвистика. Программа фундаментальных исследований Президиума РАН. URL: <http://www.corplingran.ru/n3.html> (дата обращения: 03.08.2016).

Национальный корпус калмыцкого языка: архитектура и возможности использования (2012) / Куканова, В. В., Бембеев, Е. В., Мулаева, Н. М., Очирова, Н. Ч. // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. № 3. С. 138–150.

Куканова В. В., Салаев Б. К., Трофимова С. М. (2013) Структура электронного учебника калмыцкого языка: проблемы и перспективы [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/206> (дата обращения: 16.08.2016).

Куканова, В. В. (2015) Национальный корпус калмыцкого языка: итоги работы и перспективы [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 1. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/41> (дата обращения: 03.08.2016).

Куулар, Д. С. (1995) Эге сөс // Он чүктүң ээзи, он хоранның үндүсүн үскен Ачыты Кезер-Мерген дугайында тоожу. Кызыл : Тываның ном үндүрер чери. 128 ар. (На тув. яз.).

Летучий, А. Б. (2005) Корпус диалектных текстов: задачи и проблемы // Национальный корпус русского языка: 2003–2005. М. : Индрик. С. 215–232.

Летучий, А. Б. (2009) Диалектный корпус: состав и особенности разметки // Национальный корпус русского языка: 2006–2008. Новые результаты и перспективы. СПб. : Нестор-История. С. 114–128.

Лудуп, С. (1996–1997) Адың, шолан чажыттары // Башкы (журнал). № 5. С. 88–92; № 6. С. 79–84; № 1. С. 78–84.

Машинный корпус башкирского языка [Электронный ресурс] // Машинный фонд башкирского языка. Разработчики: Сиразитдинов З. А., Бускунбаева Л. А., Ишмухаметова А. Ш., Шамсутдинова Г. Г., Полянин А. И., Ибрагимова А. Д., Мигранова Л. Г., Рафикова Л. Н. URL: <http://mfbl2.ru/> (дата обращения: 12.08.2016).

Монгуш, Ч. М. (2016) Метатекстовая разметка в национальном корпусе тувинского языка: структура и функциональные возможности [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/613> (дата обращения: 01.12.2016).

Ондар, Б. К. (2007) Топонимический словарь Тувы. Кызыл: Тув. книж. изд-во.

Ондар, М. В. (2016) База данных текстов тувинского героического эпоса: первый этап [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/616> (дата обращения: 01.12.2016).

Ооржак, Ч. Е. (2016) Создание электронных учебников в отделе аудиовизуальных и информационных технологий Института развития национальной школы Тувы [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/618> (дата обращения: 01.12.2016).

Плунгян, В. А. (2005) Зачем мы делаем национальный корпус текстов русского языка? // Отечественные записки. № 2. С. 296–308.

Розен, М. Ф., Малолетко, А. М. (1986) Географические термины Западной Сибири. Томск : Изд-во Том. ун-та. 207 с.

Салчак, А. Я. (2012) Электронный корпус текстов тувинского языка [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 3. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/319> (дата обращения: 31.08.2016).

Салчак, А. Я., Байыр-оол, А. В. (2013) Электронный корпус тувинского языка: состояние, проблемы // Мир науки, культуры, образования. № 6. С. 408–409.

Сувандии, Н. Д. (2011) Тувинская антропонимия. Кызыл : Тувинский госуниверситет. 208 с.

Татаринцев, Б. И. (1977) О топонимии бассейна реки Каа-Хем // Тувинский язык и литература в послеоктябрьский период / отв. ред. Д. А. Монгуш. Кызыл: б/и. 187 с. С. 88–98.

Татаринцев, Б. И. (1993) О некоторых древних топонимах тюркского происхождения на территории Тувы // Вопросы тувинского языкознания : сборник материалов / ред. Д. А. Монгуш, Б. И. Татаринцев. Кызыл: МП «Новости Тувы». 126 с. С. 105–113.

Федеральные образовательные ресурсы общего образования [Электронный ресурс] // Российское образование. Федеральный портал. URL: http://www.edu.ru/db/portal/sites/res_page.htm (дата обращения: 31.08.2016).

Электронные учебники: рекомендации по разработке, внедрению и использованию интерактивных мультимедийных электронных учебников нового поколения для общего образования на базе современных мобильных электронных устройств (2012). М. : Федеральный институт развития образования. 84 с.

Электронный корпус хакасского языка [Электронный ресурс] // Электронный корпус хакасского языка. URL: <http://khakas.altai.ru/texts/> (дата обращения: 12.08.2016).

Finite-State Morphological Analyser for Tuvan (2016) / Tyers, F. M., Washington, J. N., Bayur-ool, A., Salchak, A. A [Электронный ресурс] // LREC Conferences. The



International Conference on Language Resources and Evaluation is organised by ELRA biennially with the support of institutions and organisations involved in HLT. URL: http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/pdf/1009_Paper.pdf (дата обращения: 12.08.2016).

Дата поступления: 01.11.2016 г.

REFERENCES

Ageeva, E. and Taiers, F. (2016) Kombinirovannye morfologicheskie i sintaksicheskie neodnoznachnosti dlia sintaksicheskogo analiza zavisimostei kross-iazykov. *Izvestiia Kyrgyzskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta im. I. Razzakova*, no. 2 (38), pp. 112–121. (In Russ.).

Aranchyn, Iu. L. (1976) Ege sös. In: *Erniң ekizi Khan-Kharangui*. Kyzyl, Tyvanуң nom үндыrer cheri. 118 p. (In Tuv.).

Bavuu-Siuriun, M. V. (2000) Vliianie russkogo iazyka na obrazovanie sovremennykh tuvinskikh familii i imen. In: *Etnosotsial'nye protsessy v Sibiri*, ed. Iu. V. Popkov. Vol. 3. Novosibirsk, Izd-vo SO RAN. 272 p. Pp. 204–205. (In Russ.).

Bavuu-Siuriun, M. V. (2016) Potentsial elektronnoho obrazovatel'nogo resursa «Tyvanуң chogaalchylary (Pisateli Tuvy)». In: *Sokhranenie i razvitie iazykov i kul'tur korenykh narodov Sibiri: materialy IV Mezhdun. nauchno-prakt. konf.* Abakan, Izd-vo FGBOU VPO «KhGU im. N. F. Katanova». Pp. 53–58. (In Russ.).

Bavuu-Siuriun, M. V. and Geshe Lobsan Tubten (2001) Ofunktsionirovanii tibetskogo pis'ma v Tuve. In: *Stanovlenie i razvitie nauki v Tuve (Materialy Mezhdunarodnoi konferentsii, posviashchennoi k 70-letiiu tuvinskoii pis'mennosti 11–14 sentiabria 2000 g.)*. Kyzyl, s. n. Vol. I. Pp. 19–20. (In Russ.).

Bicheldei, K. A. (2010) 80 let tuvinskoii pis'mennosti: stanovlenie, razvitie, perspektivy. In: *Tuvinskaia pis'mennost' i voprosy issledovaniia pis'mennostei i pis'mennykh pamiatnikov Rossii i tsentral'no-aziatskogo regiona. Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, posviashchennoi 80-letiiu tuvinskoii pis'mennosti*. Abakan, Khakasskoe knizhnoe izdatel'stvo. Vol. I. Pp. 7–12. (In Russ.).

Dagbazhyk, A. S. (2016a) Formirovanie i vedenie slovarei v korpuse tuvinskogo iazyka. *Molodoi uchenyi*, no. 9, pp. 57–62. (In Russ.).

Dagbazhyk, A. S. (2016b) Struktura slovarnoi stat'i Natsional'nogo korpusa tuvinskogo iazyka. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 4 [online] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/612> (access data: 01.12.2016). (In Russ.).

Dalaa, S. M. (2016) EVM i tuvinskii iazyk: obzor issledovatel'skikh rabot Tuvinskogo gosudarstvennogo universiteta. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 4. [online] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/611> (access data: 01.12.2016). (In Russ.).

Dobrovolskii, D. O., Kretov, A. A. and Sharov, S. A. (2005) Korpus parallel'nykh tekstov: arkhitektura i vozmozhnosti ispol'zovaniia. In: *Natsional'nyi korpus russkogo iazyka: 2003–2005*. Moscow, Indrik. Pp. 263–296. (In Russ.).

Dybo, A. V. and Sheimovich, A. V. (2014) Avtomaticheskii morfologicheskii analiz dlia korpusov khakasskogo i drevnetiurkskogo iazykov. *Nauchnoe obozrenie Saiano-Altai*, no. 2 (8), pp. 9–30. (In Russ.).

Ivanov, N. M. (2010) Elektronnaia baza dannykh toponimov kak istochnik lingvisticheskikh issledovaniy regiona. In: *Tuvinskaia pis'mennost' i voprosy issledovaniia pis'mennosti i pis'mennykh pamiatnikov Rossii i tsentral'no-aziatskogo regiona. Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, posviashchennoi 80-letiiu tuvinskoii pis'mennosti*. Abakan, Khakasskoe knizhnoe izdatel'stvo. Vol. I. Pp. 95–97. (In Russ.).

Korpusnaia lingvistika. *Korpusnaia lingvistika. Programma fundamental'nykh issledovaniy Prezidiuma RAN* [online] Available at: <http://www.corplingran.ru/n3.html> (access data: 03.08.2016). (In Russ.).

Natsional'nyi korpus kalmytskogo iazyka: arkhitektura i vozmozhnosti ispol'zovaniia (2012) / Kukanova, V. V., Bembeev, E. V., Mulaeva, N. M. and Ochirova, N.Ch. *Vestnik Kalmytskogo instituta gumanitarnykh issledovaniy RAN*, no. 3, pp. 138–150. (In Russ.).

Kukanova V. V., Salaev B. K. and Trofimova S. M. (2013) Struktura elektronnoogo uchebnika kalmytskogo iazyka: problemy i perspektivy. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 4 [online] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/206> (access data: 16.08.2016). (In Russ.).

Kukanova, V. V. (2015) Natsional'nyi korpus kalmytskogo iazyka: itogi raboty i perspektivy. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 1 [online] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/41> (access data: 03.08.2016). (In Russ.).

Kuular, D. S. (1995) Ege səs. In: *On chыktуң eezi, on khorannyң ыңдысын ыскен Achyty Kezer-Mergen dugaiynda toozhu*. Kyzyl, Tyvanуң nom ыңдырер cheri. 128 p. (In Tuv.).

Letuchii, A. B. (2005) Korpus dialektnykh tekstov: zadachi i problem. In: *Natsional'nyi korpus russkogo iazyka: 2003–2005*. Moscow, Indrik. Pp. 215–232. (In Russ.).

Letuchii, A. B. (2009) Dialektnyi korpus: sostav i osobennosti razmetki. In: *Natsional'nyi korpus russkogo iazyka: 2006–2008. Novye rezul'taty i perspektivy*. St. Petersburg, Nestor-Istoriia. Pp. 114–128. (In Russ.).

Ludup, S. (1996–1997) Адың, sholaң chazhyttary. *Bashky*, no. 5, pp. 88–92; no. 6, pp. 79–84; no. 1, pp. 78–84. (In Russ.).

Mashinnyi korpus bashkirskogo iazyka In: *Mashinnyi fond bashkirskogo iazyka. Razrabotchiki: Sirazitdinov Z. A., Buskunbaeva L. A., Ishmukhametova A. Sh., Shamsutdinova G. G., Polianin A. I., Ibragimova A. D., Migranova L. G., Rafikova L. N.*



[online] Available at: <http://mfbl2.ru/> (access data:12.08.2016). (In Russ.).

Mongush, Ch. M. (2016) Metatekstovaia razmetka v natsional'nom korpuse tuvinskogo iazyka: struktura i funktsional'nye vozmozhnosti. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 4 [online] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/613> (access data: 01.12.2016). (In Russ.).

Ondar, B. K. (2007) *Toponimicheskii slovar' Tuvy*. Kyzyl, Tuv. knizhn. izd-vo. 552 p. (In Russ.).

Ondar, M. V. (2016) Baza dannykh tekstov tuvinskogo geroicheskogo eposa: pervyi etap. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 4 [online] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/616> (access data: 01.12.2016). (In Russ.).

Oorzhak, Ch. E. (2016) Sozdanie elektronnykh uchebnikov v otdele audiovizual'nykh i informatsionnykh tekhnologii Instituta razvitiia natsional'noi shkoly Tuvy. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 4 [online] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/618> (access data: 01.12.2016). (In Russ.).

Plungian, V. A. (2005) Zachem my delaem natsional'nyi korpus tekstov russkogo iazyka? *Otechestvennye zapiski*, no. 2, pp. 296–308. (In Russ.).

Rozen, M. F. and Maloletko, A. M. (1986) *Geograficheskie terminy Zapadnoi Sibiri*. Tomsk, Izd-vo Tom. un-ta. 207 p. (In Russ.).

Salchak, A. Ia. (2012) Elektronnyi korpus tekstov tuvinskogo iazyka. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 3 [online] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/319> (access data: 31.08.2016). (In Russ.).

Salchak, A. Ia. and Baiyr-ool, A. V. (2013) Elektronnyi korpus tuvinskogo iazyka: sostoianie, problem. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniia*, no. 6, pp. 408–409. (In Russ.).

Suvandii, N. D. (2011) *Tuvinskaia antroponimiia*. Kyzyl, Tyvinskii gosuniversitet. 208 p. (In Russ.).

Tatarintsev, B. I. (1977) O toponimii basseina reki Kaa-Khem. In: *Tyvinskii iazyk i literatura v posleoktiabr'skii period*, ed. D. A. Mongush. Kyzyl, s. n. 187 p. Pp. 88–98. (In Russ.).

Tatarintsev, B. I. (1993) O nekotorykh drevnikh toponimakh tiurkskogo proiskhozhdeniia na territorii Tuvy. In: *Voprosy tuvinskogo iazykoznaniiia : sbornik materialov*, ed. D. A. Mongush and B. I. Tatarintsev. Kyzyl, MP «Novosti Tuvy». 126 p. Pp 105–113. (In Russ.).

Federal'nye obrazovatel'nye resursy obshchego razvitiia. *Rossiiskoe obrazovanie. Federal'nyi portal* [online] Available at: http://www.edu.ru/db/portal/sites/res_page.htm (access data: 31.08.2016). (In Russ.).

Elektronnye uchebniki: rekomendatsii po razrabotke, vnedreniiu i ispol'zovaniiu interaktivnykh mul'timediinykh elektronnykh uchebnikov novogo pokoleniia dlia

obshchego obrazovaniia na baze sovremennykh mobil'nykh elektronnykh ustroystv (2012). Moscow, Federal'nyi institut razvitiia obrazovaniia. 84 p. (In Russ.).

Elektronnyi korpus khakasskogo iazyka. *Elektronnyi korpus khakasskogo iazyka* [online] Available at: <http://khakas.altai.ru/texts/> (access data: 12.08.2016). (In Russ.).

Finite-State Morphological Analyser for Tuvan (2016) / Tyers, F. M., Washington, J. N., Bayyr-ool, A. and Salchak, A. A. *LREC Conferences. The International Conference on Language Resources and Evaluation is organised by ELRA biennially with the support of institutions and organisations involved in HLT* [online] Available at: http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/pdf/1009_Paper.pdf (access data: 12.08.2016).

Submission data: 01.11.2016.

Библиографическое описание статьи:

Бавуу-Сюрюн М. В. Вопросы создания электронных ресурсов тувинского языка: некоторые итоги, неотложные задачи и перспективы [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/610> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Bavuu-Surun M. V. Creating electronic resources on Tuvan language: preliminary results, current challenges and prospects. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/610> (accessed: ...).

ЭВМ И ТУВИНСКИЙ ЯЗЫК: ОБЗОР ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ ТУВИНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

Сергей М. Далаа

Тувинский государственный
университет

COMPUTERS AND TUVAN LANGUAGE: AN OVERVIEW OF RESEARCH AT TUVAN STATE UNIVERSITY

Sergey M. Dalaa

Tuvan State University

Задача обработки текстовой информации поставлена и решается как в филологии, так и в информатике с самого зарождения этих наук. Особенно актуальной она стала с развитием Интернета. В Республике Тыва в настоящее время этой исследовательской работой занимается научно-образовательный центр «Тюркология» при ТувГУ совместно с кафедрой информатики этого же университета. В статье приведен обзор совместных исследований.

Сложность обработки текстов на тувинском языке с помощью компьютера заключается в том, что алфавит тувинского языка создан на основе алфавита русского языка (то есть русского варианта кириллицы) с добавлением трех букв *ң, ө, ү*. Это не вписывалось в стандарты международных кодов. Только с появлением в 1990-х гг. кодировки UNICODE, где тувинские буквы заняли свое место, эта проблема была частично решена. Появились системы программирования, которые поддерживают кодировку UNICODE.

Приведены аннотации баз данных и программ



Since their very beginnings, both philology and information technologies have faced the challenge of processing textual information. With the arrival of the Internet, this task has become more topical than ever before. In the Republic of Tuva, it is being dealt with by the Research and Education Center for Turkic Studies at the Tuvan State University in collaboration with the university's Department of Information Technologies. This article is an overview of their joint projects.

Computer processing of texts in Tuvan used to be a difficult task since the Tuvan alphabet is Cyrillic-based, but makes use of three letters absent in Russian - *ң, ө and ү* which did not have special codes assigned before the arrival of UNICODE. When the spread of UNICODE began in 1990s, Tuvan texts finally could be coded in their entirety.

The article provides short summaries and abstracts of databases and software created by Tuva's researchers in collaborative projects and registered at the Federal Service for Intellectual

Далаа Сергей Монгушевич — кандидат физико-математических наук, доцент кафедры информатики Тувинского государственного университета. Адрес: 667007, Россия, г. Кызыл, ул. Калинина, д. 30. Тел.: +7 (923) 262-72-54. Эл. адрес: dalaa@rambler.ru

Dalaa Sergey Mongushevich, Candidate of Physics and Mathematics, Associate Professor, Department of Information Technologies, Tuvan State University. Postal address: 30 Kalinin St., 667007 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel.: +7 (499) 374-75-95. E-mail: dalaa@rambler.ru



для ЭВМ, созданных учеными в совместных проектах и зарегистрированных в Федеральной службе по интеллектуальной собственности (Роспатент) в 2013-2015 гг. Правообладателем патентов является Тувинский государственный университет. В частности, это программы для ЭВМ: «Частотный словарь по художественным произведениям на тувинском языке», «Поиск слов в тексте на тувинском языке», «Тыва дыл. Сөзүглел. Практиктиг стилистика 10-11 класстарга өөрөдилге ному», «Лексика ландшафта Тувы», программа управления сайтом «Писатели Тувы», «Морфемно-орфографический словарь тувинского языка»; базы данных «Словарь диалектных слов алтайского диалекта тувинского языка», «Морфемно-орфографический словарь тувинского языка», «Аналитические скрепы тувинского языка».

С появлением новых мобильных устройств и разнообразием платформ, на которых они разрабатываются (Android, iOS, Windows Phone и др.), актуальной является разработка мобильных приложений различного назначения.

Ключевые слова: тувинский язык; ЭВМ; программа для ЭВМ; база данных; обработка текстов; язык программирования; Тувинский государственный университет; мобильное приложение

Property (Rospatent) in 2013-2015. All patent rights belong to Tuvan State University. The list includes such pieces of software as “Chastotnyi slovar po khudozhestvennym proizvedeniim na tuvinskom iazyke” (Frequency dictionary of literary texts in Tuvan language), “Poisk slov v tekste na tuvinskom iazyke” (Word search in Tuvan texts), “Tuva dyl. Sözyglél. Praktiktig stilistika 10-11 klasstarga öörödilge nomu” (Practical stylistics for 10th and 11th grades), “Leksika landshafta Tuvy” (The vocabulary of Tuvan landscape), CMS “Pisateli Tuvy” (The writers of Tuva), databases “Slovar’ dialektnykh slov altaiskogo dialekta Tuvinskogo iazyka” (A vocabulary of the Altai dialect of Tuvan language), Morfemno-orfograficheskii slovar’ Tuvinskogo iazyka” (Morphemic and orthographic dictionary of Tuvan language), and “Analiticheskie skrepy Tuvinskogo iazyka” (Analytical foundations of Tuvan language)

Given the rise of mobile devices and the variety of platforms for mobile software (Android, iOS, Windows Phone, etc.), development of mobile apps of various types is a highly topical challenge at the moment.

Keywords: Tuvan language; computer; software; database; text procession; programming language; Tuvan State University; mobile app

Введение

Задача обработки текстовой информации поставлена и решается как в филологии, так и в информатике с самого зарождения этих наук. Особенно актуальной она стала с развитием глобальной сети Интернет. В Республике Тыва обработкой текстов на тувинском языке с помощью ЭВМ впервые занялись исследователи из Тувинского государственного университета: доцент кафедры тувинского языка и литературы М. В. Бавуу-Сюрюн и доцент кафедры информатики О. Б. Бузур-оол (первый ректор Тувинского государственного университета) в 1980-х гг.

В настоящее время этой исследовательской работой занимается научно-образовательный центр (НОЦ) «Тюркология» при Тувинском государственном университете, которым руководит профессор М. В. Бавуу-Сюрюн, а со стороны кафедры информатики в этой работе активное участие принимает автор данной статьи (см.: Далаа, 2013).

В данной статье представлен обзор перспективных проектов, которые выполняются или запланированы к выполнению НОЦ «Тюркология» и кафедрой информатики в сфере информатизации проектов по развитию тувинского языка.

Направления исследований по обработке тувинских текстов

Сложность обработки текстов на тувинском языке с помощью компьютера заключается в том, что алфавит тувинского языка создан на основе алфавита русского языка (то есть русского варианта кириллицы) с добавлением трех букв *ң, ө, ү* (Поппе, 1929). Как мы знаем, кириллица была включена в международный стандарт ASCII, представляющий кодировки национальных алфавитов. Однако, поскольку в тувинском алфавите есть и свои буквы, то они не имели соответствия в ASCII. На первых порах создавались компьютерные шрифты, в которые добавлялись эти буквы, изменяя уже существующие символы этого шрифта. При этом не было единого стандарта на такие шрифты и эти шрифты нужно было устанавливать на каждый компьютер, чтобы работать с тувинскими текстами.

И только с появлением в начале 1990-х гг. кодировки UNICODE, где тувинские буквы заняли свое место, эта проблема была частично решена, так как эти буквы находятся в таблице UNICODE отдельно от букв русского алфавита. А это накладывает некоторые проблемы на создание алгоритмов обработки текстов на тувинском языке с помощью компьютера, а именно:

- усложняется код алгоритма;
- увеличивается время обработки текста (что является критичным для больших по объему текстов).

Появились системы программирования, которые поддерживают кодировку UNICODE. Например, языки программирования C#, PHP и другие. Это позволило создавать программы обработки текстов на тувинском языке.

Анализируя все работы по данной проблеме в Республике Тыва, можно выделить следующие направления исследований:

1. Создание баз данных (БД),
2. Создание алгоритмов обработки тувинского языка (АО),
3. Создание электронных учебников (ЭУ),
4. Создание локальных систем управления баз данных (ЛСУБД),
5. Создание сетевых систем управления баз данных (ССУБД).

Наряду с преподавателями Тувинского государственного университета в этой исследовательской работе также принимают участие студенты филологического и физико-математического факультетов. Тематика курсовых и дипломных работ студентов связываются с тематикой исследований НОЦ «Тюркология».

Можно привести примеры работ за последние годы (см. таб. 1).

Таблица 1. Исследовательские проекты НОЦ «Тюркология».

Table 1. Research projects at the Research and Education Center of Turkic Studies

Год	Название	Направление	Исполнитель	Руководитель от НОЦ «Тюркология»
2012	Аналитические скрепы тувинского языка	БД, ЛСУБД, ССУБД	Чыпсынак Ч. Ч.	Бавуу-Сюрюн М. В., Соян А. М.
2013	Словарь диалектных слов алтайского диалекта тувинского языка	БД, ЛСУБД, ССУБД	Саая Э. Э., Ооржак О.С.	Бавуу-Сюрюн М. В., Цэцэгдарь Уламсурэн, Хийс Гансух, Бадарч Баярсайхан
2013	Тыва дыл. Сөзүглел. Практиктиг стилистика 10-11 класстарга өөрөдилге ному.	ЭУ	Монгуш Ч.М.	Бавуу-Сюрюн М. В., Ооржак Л. Х.
2014	Морфемно-орфографический словарь тувинского языка	БД, ЛСУБД, АО	Ондар Ш. О.	Бавуу-Сюрюн М. В.
2015	Глагольные основы тувинского литературного языка	БД, ЛСУБД	Шмит Н. Н.	Хертек А. Б., Ооржак Б. Ч., Нара-Мандып А.А.
2015	Лексика ландшафта Тувы	БД, ЛСУБД	Дамба А. Г.	Бавуу-Сюрюн М. В.
2015	Программа управления сайтом «Писатели Тувы»	БД, ССУБД	Тумат С. К., Хуурак Ч. Б.	Бавуу-Сюрюн М. В.
2015	Автоматический поиск падежных аффиксов в текстах на тувинском языке средствами языка PHP	БД, ССУБД, АО	Тюлюш А. А.	Салчак А. Я., Байыр-оол А. В.

Все базы данных и программы для ЭВМ, созданные в вышеперечисленных студенческих работах, зарегистрированы в Федеральной службе по интеллектуальной собственности (Роспатент). Правообладателем патентов является Тувинский государственный университет.

Запатентованные исследовательские проекты

Среди совместных исследовательских проектов, в том числе получивших патенты Роспатента, можно назвать следующие. Дадим их названия и аннотации.

Проект «Программа для ЭВМ: Частотный словарь по художественным произ-



ведениям на тувинском языке» (авторы: С. М. Далаа, Т. А. Арапчор, М. В. Бавуу-Сюрюн, патент 10 сентября 2012 г. под №2012618172). Данная программа для ЭВМ предназначена для создания частотного словаря по художественным произведениям на тувинском языке на сайте «Электронный корпус тувинского языка» (tuvacorpus.ru) в глобальной сети Интернет. Она разбивает произведения на слова в алфавитном порядке тувинского языка и подсчитывает их количество повторений в данном произведении. Эта программа позволяет редактировать базу файлов художественных произведений на сервере (удалять и добавлять на сервер файлы). Доступ к базе возможен только по паролю. Программа создана с помощью свободно распространяемого языка программирования PHP версии 5.2.5.

База данных «Словарь диалектных слов алтайского диалекта тувинского языка» (авторы: М. В. Бавуу-Сюрюн, С. М. Далаа, Цэцэгдарь Уламсурэн, Бадарч Баярсайхан, Хийс Гансук, Э. С. Саая, О. С. Ооржак, патент от 12 сентября 2013г. №2013621145). Словарь диалектных слов алтайского диалекта тувинского языка составлен на основе полевых материалов, собранных составителями, с 1990-х гг. на территории Монголии и Китая в местах компактного проживания этнических тувинцев. Он отражает особенности алтайского диалекта тувинского языка, в то же время в нем отдельно помечены слова, характерные для отдельных говоров данного диалекта. Словарь будет представлять интерес для исследователей не только тувинского языка, но и тюркских языков Южной Сибири, а также монгольских языков и ученых, занимающихся типологическими исследованиям в области алтайской языковой общности.

Проект «Программа для ЭВМ: Тыва дыл. Сөзүглел. Практиктиг стилистика 10-11 класстарга өөредилге ному» (авторы М. В. Бавуу-Сюрюн, С. М. Далаа, Ч. М. Монгуш, Л. Х. Ооржак, патент от 28 августа 2013 г. №2013617990). Данная программа для ЭВМ представляет собой электронный учебник по тувинскому языку для 10-11 классов национальных школ Республики Тыва, который создан по одноименному печатному учебнику автора М. В. Бавуу-Сюрюн. Кроме того, в программу добавлены практическая часть (работа с рабочими тетрадями, созданными М. В. Бавуу-Сюрюн и Л. Х. Ооржак) и тестовая система, которая позволяет протестировать учащегося по теоретической части учебника. Эта программа позволяет также добавлять преподавателю в файл теста свои вопросы. Доступ к файлу теста защищен паролем. Программа создана с помощью объектно-ориентированного языка программирования Delphi 2009, который позволяет работать в кодировке UTF-8, что решает проблему вывода букв тувинского алфавита в интерфейсе программы.

Проект «Программа для ЭВМ: Поиск слов в тексте на тувинском языке» (авторы: М. В. Бавуу-Сюрюн, С. М. Далаа, Т. А. Арапчор, патент от 4 сентября 2013 г. под №2013618211). Данная программа для ЭВМ представляет собой макрос на языке программирования Visual Basic for Application (VBA), встроенного в офисный пакет Microsoft Office 2003. Макрос создан в текстовом файле фор-



мата doc. Эта программа разбивает заданный тувинский текст на страницы и находит данные слова и их словоформы на тувинском языке в этих страницах. Результатом поиска является частота данного слова (а также его словоформ) на отдельных страницах заданного текста и все это записывается в отдельный текстовый файл формата doc. Кроме этого, в файле результата создаются ссылки на страницы, по которым можно перейти и посмотреть в них найденные слова и их словоформы, выделенные красным цветом тексте. Кроме этого, имеется текстовый файл формата doc, в котором можно хранить слова для поиска, и этот файл можно редактировать с помощью программы.

Проект «База данных: “Морфемно-орфографический словарь тувинского языка”» (авторы: М. В. Бавуу-Сюрюн, С. М. Далаа, Ш. О. Ондар, патент от 3 декабря 2014 г. под №2015620151). Предлагаемый электронный словарь является комплексным: в нем даны не только основы слов, но и все словоформы, сложные с точки зрения их правописания. Все слова выстроены в алфавитном порядке. В отличие от орфографического словаря показана морфемная структура слова, в необходимых случаях указаны морфонологические процессы. Для последующего автоматизированного поиска нужных форм были введены спецсимволы.

Проект «Программа для ЭВМ: Лексика ландшафта Тувы» (авторы: М. В. Бавуу-Сюрюн, С. М. Далаа, А. Г. Дамба, патент от 18 сентября 2015 г. под №2015660008). Данная программа для ЭВМ представляет собой систему управления базой данных “Лексика ландшафта Тувы” в формате Microsoft SQL Server. Эта программа имеет два режима работы: пользовательский и администраторский. Для пользователя разрешен только просмотр и поиск данных в базе. Администратор базы данных может добавлять, изменять и удалять записи в базе. Администраторский доступ к базе защищен паролем. Программа создана с помощью объектно-ориентированного языка программирования C# из Visual Studio 2010, который позволяет работать в кодировке UTF-8, что решает проблему вывода букв тувинского алфавита в интерфейсе программы.

Проект «Программа для ЭВМ: Программа управления сайтом “Писатели Тувы”» (авторы: М. В. Бавуу-Сюрюн, С. М. Далаа, С. К. Тумат, Ч. Б. Хуурак, патент от 18 сентября 2015 г. под №2015660007). Данная программа для ЭВМ предназначена для управления сайтом “Писатели Тувы”. Автором модели функционирования программы является М.В. Бавуу-Сюрюн. Эта программа имеет два режима работы: пользовательский и администраторский. Для пользователя разрешен только просмотр контента веб-сайта. Администратор сайта может добавлять, изменять и удалять содержимое сайта. Администраторский доступ к базе защищен паролем. Программа создана с помощью свободно распространяемых языков программирования PHP и JavaScript. Контент сайта хранится в базе данных формата MySQL.

Проект «Программа для ЭВМ: Морфемно-орфографический словарь тувин-



ского языка» (авторы: М. В. Бавуу-Сюрюн, С. М. Далаа, Ш. Ою Ондар, патент от 18 августа 2014 г. под №2015618798). Данная программа для ЭВМ представляет собой систему управления базой данных «Морфемно-орфографический словарь тувинского языка» в формате файла Microsoft ACCESS 2010. Автором базы является М. В. Бавуу-Сюрюн (патент от 3 декабря 2014 г. под №2015620151). Эта программа имеет два режима работы: пользовательский и администраторский. Для пользователя разрешен только просмотр и поиск данных в базе. Администратор базы данных может добавлять, изменять и удалять записи в базе. Администраторский доступ к базе защищен паролем. Кроме этого, программа производит поиск выбранных слов в словаре в текстовых файлах. Программа создана с помощью объектно-ориентированного языка программирования C# из Visual Studio 2010, который позволяет работать в кодировке UTF-8, что решает проблему вывода букв тувинского алфавита в интерфейсе программы.

Проект «База данных: «Аналитические скрепы тувинского языка»» (авторы: М. В. Бавуу-Сюрюн, С. М. Далаа, Ч. А. Бюрбю, Л. А. Шамина, А. М. Соян, патент от 24 октября 2012 г. под №2012621105). База данных содержит информацию о аналитических скрепах тувинского языка. Скрепы -- это сложные средства связи частей как сложного предложения, так и более крупных синтаксических построений. Они, как правило, многокомпонентны и строятся из делексикализованных слов с обязательным участием местоимений. Они в базе классифицированы по их функции на разных языковых уровнях, по выражаемым синтаксическим отношениям. А также разделены на внутрифразовые и межфразовые скрепы. Данная база является первым опытом представления и систематизации аналитических скреп по тюркским языкам Южной Сибири.

Заключение

Все эти названные проекты мы можем считать перспективными, в том числе для совместной работы. С появлением новых мобильных устройств и разнообразием платформ, на которых они разрабатываются (Android, iOS, Windows Phone и др.), актуальной является разработка мобильных приложений различного назначения. Мобильное приложение представляет собой программу, установленную на той или иной платформе, обладающую определенным функционалом, позволяющим выполнять различные действия.

В соответствии с этим одним из новых направлений исследований НОЦ «Тюркология» и кафедры информатики Тувинского государственного университета является разработка мобильных приложений с операционной системой Android. Этому способствуют следующие тенденции: к 2020 г. смартфоны практически полностью вытеснят с рынка обычные мобильные телефоны; смартфоны для многих людей становятся предметом первой необходимости; активная

политика продавцов по привлечению покупателей может сделать смартфоны более доступными (например, за счет субсидирования устройств операторами сотовой связи).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Далаа, С. М. (2013) Обработка текстов на тувинском языке средствами языка программирования PHP // Актуальные проблемы диалектологии языков народов России. Материалы XIII международной конференции. Уфа : Уфимский научный центр Академии наук России. С. 182-184.

Поппе, Н. Н. (1929) Заметки по фонетике танну-тувинского языка в связи с вопросом об алфавите // Культура и письменность Востока. Баку. Вып. IV. С. 49-61.

Дата поступления: 30.10.2016 г.

REFERENCES

Dalaa, S. M. (2013) Obrabotka tekstov na tuvinskom iazyke sredstvami iazyka programmirovaniia PHP. In: *Aktual'nye problemy dialektologii iazykov narodov Rossii. Materialy XIII mezhdunarodnoi konferentsii*. Ufa, Ufimskii nauchnyi tsentr Akademii nauk Rossii. Pp. 182-184. (In Russ.).

Poppe, N. N. (1929) Zametki po fonetike tannu-tuvinskogo iazyka v sviazi s voprosom ob alfavite. *Kul'tura i pis'mennost' Vostoka*. Baku. Vol. IV. Pp. 49-61. (In Russ.).

Submission date: 30.10.2016.

Библиографическое описание статьи:

Далаа С. М. ЭВМ и тувинский язык: обзор исследовательских работ Тувинского государственного университета [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/611> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Dalaa S. M. Computers and Tuvan language: an overview of research at Tuvan State University. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/611> (accessed: ...).



СТРУКТУРА СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА ТУВИНСКОГО ЯЗЫКА

Ангыр-оол С. Дагбажык

Сибирский федеральный университет

THE STRUCTURE OF AN ENTRY IN THE NATIONAL CORPUS OF TUVAN LANGUAGE

Angyr-ool S. Dagbazhyk

Siberian Federal University

В настоящее время активно создаются корпуса естественных языков с помощью современных информационных технологий и методов математического моделирования. Под корпусом понимается информационно-справочная система, основанная на собрании оцифрованных текстов. Корпус включает в себя различные письменные и устные тексты, представленных в данном языке, различные типы словарей, а также разметку — информацию о свойствах текстов. Разметка отличает корпус от электронных библиотек текстов.

Для многих языков народов Российской Федерации, в том числе для тюркских языков, создаются национальные корпуса. Работа над формированием Национального корпуса тувинского языка ведется преподавателями, аспирантами и студентами Тувинского государственного и Сибирского федерального университетов.

В статье представлена структура словарной статьи для Национального корпуса тувинского языка. База данных корпусного словаря включает следующие таблицы: MAIN — основная таблица с заголовочным словом; RUS, ENG, GER — таблицы с переводом заго-



Contemporary information technologies and mathematical modelling has made creating corpora of natural languages significantly easier. A corpus is an information and reference system based on a collection of digitally processed texts. A corpus includes various written and oral texts in the given language, a set of dictionaries and markup — information on the properties of the text. It is the presence of

the markup which distinguishes a corpus from an electronic library.

At the moment, national corpora are being set up for many languages of the Russian Federation, including those of the Turkic peoples. Faculty members, postgraduate and undergraduate students at Tuvan State University and Siberian Federal University are working on the National corpus of Tuvan language.

This article describes the structure of a dictionary entry in the National corpus of Tuvan language.

Дагбажык Ангыр-оол Сымчаан-оолович — аспирант Института математики и фундаментальной информатики Сибирского федерального университета (г. Красноярск). Адрес: 660041, Россия, г. Красноярск, пр. Свободный, 79, ауд. 34-03. Тел.: +7 (391) 206-21-48. Эл. адрес: angyroot-d@mail.ru Научный руководитель — д-р физ.-мат. н., проф. В. В. Быкова.

Dagbazhyk Angyr-ool Symchaan-oolovich, Postgraduate student, Institute of Mathematics and Fundamental Information Technology, Siberian Federal University. Postal address: Room 34-03, 79 Svobodny Pr., 660041 Krasnoyarsk, Russian Federation. Tel.: +7 (391) 206-21-48. Email: angy-root-d@mail.ru. Research advisor: Doctor of Physics and Mathematics, Professor V.V. Bykova.

ловочного слова на различные языки; MORPHOLOGY — таблица с морфологическими данными. База данных реализована в Microsoft Office Access.

Для работы с корпусным словарем реализованы следующие функции: добавление новой статьи, редактирование статьи, удаление статьи, поиск словарной статьи с транскрипцией, формирование и визуализация морфологических признаков заглавного слова.

Представленный проект позволяет рассматривать корпусный словарь как мультиструктурную организацию со сложным иерархическим строением, важнейшим корневым компонентом которого является словарная статья. Разработанный корпусный словарь может быть использован для изучения тувинского языка с точки зрения написания, произношения и толкования, а также для организации поиска слов и словосочетаний в текстах, хранящихся в корпусе.

Ключевые слова: организация словарей; корпус текстов; словарь; тувинский язык; электронный словарь; Microsoft Office Access

The corpus database comprises the following tables: MAIN – the headword table, *RUS*, *ENG*, *GER* – translations of the headword into three languages, MORPHOLOGY – the table containing morphological data on the headword. The database is built in Microsoft Office Access.

Working with the corpus dictionary includes the following functions: adding, editing and removing an entry, entry search (with transcription), setting and visualizing morphological features of a headword.

The project allows us to view the corpus dictionary as a multi-structure entity with a complex hierarchical structure and a dictionary entry as its key component. The corpus dictionary we developed can be used for studying Tuvan language in its pronunciation, orthography and word analysis, as well as for searching for words and collocations in the texts included into the corpus.

Keywords: dictionary structure; textual corpus; dictionary; Tuvan language; electronic dictionary; Microsoft Office Access

В настоящее время активно создаются корпуса естественных языков с помощью современных информационных технологий и методов математического моделирования. Под корпусом понимается информационно-справочная система, основанная на собрании оцифрованных текстов. Корпус включает в себя различные письменные и устные тексты, представленных в данном языке, различные типы словарей, а также разметку — информацию о свойствах текстов. Разметка отличает корпус от электронных библиотек текстов (Салчак, Байыр-оол, 2013). Традиционно в корпусах используются следующие типы разметки: метатекстовая, морфологическая, синтаксическая, семантическая и др. Чем богаче и разнообразнее разметка, тем выше научная и учебная ценность корпуса. На основании корпусов решаются многие филологические и лингвистические задачи.

Для многих языков народов Российской Федерации, в том числе для тюркских языков, создаются национальные корпуса. Работа над формированием Национального корпуса тувинского языка ведется преподавателями, аспирантами и студентами Тувинского государственного и Сибирского федерального университетов (Бавуу-Сюрюн, 2010: Электр. ресурс; Салчак, Байыр-оол, 2013).

Словари — важная часть корпуса. Различают несколько типов словарей. Словари в корпусах, как правило, многофункциональны. Корпусный словарь содержит всю лингвистическую информацию о каждом слове. Различают следующие типы корпусных словарей: диалектные, грамматические, орфографические, словообразовательные, переводные.



Диалектные словари — разновидность толковых словарей, описывающих лексику одного или группы говоров (диалектов). Диалект — разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения между лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью. Грамматические словари — это словари, которые содержат сведения о морфологических и синтаксических свойствах слова. Морфология — раздел грамматики, изучающий части речи, их категории и формы слов. Синтаксис — раздел лингвистики, изучающий строение словосочетаний и предложений. Орфографические словари содержат правила написания слова при письме. Орфоэпические словари — словари, отражающие правила произношения. Орфоэпия — раздел фонетики, занимающийся нормами произношения, их обоснованием и установлением. Словообразовательные словари — словари, отражающие словообразовательную структуру слов. Слова в словообразовательных словарях приводятся с расчленением на морфемы и с ударением.

Переводные словари — словари, содержащие сопоставление слова одного языка с их переводным эквивалентом на другом языке (или на нескольких других языках, в таком случае переводной словарь является многоязычным). Переводные словари условно разделяют на две большие группы:

- общелексические переводные словари. Переводят общую лексику с одного языка на другой или на несколько иностранных языков;
- научные, научно-технические и технические переводные словари. Включают в себя специальные термины по основным отраслям науки.

Несмотря на то, что существуют различные типы словарей, в их структуре можно выделить составные части, присутствующие под разными названиями практически во всех словарях. К таким элементам относятся:

- введение или предисловие (*Introduction*);
- раздел «Как пользоваться словарем» (*User's Manual*);
- ключ к системе транскрипции, применяемой в словаре (*Keys to the Transcription*);
- список сокращений, используемых в словаре (*Contractions*);
- корпус словаря (*Corpus или The Body of the Dictionary*), то есть основной список слов, представленных их словарными статьями;
- дополнительный материал, то есть различные приложения (Ссорина, 2011).

Основу корпусного словаря составляют словарные статьи. Лингвистом Л.П.Ступиным в англо-русских переводных словарях выделены следующие части словарной статьи:

- *entryword / catchword / headword*— заглавное слово,
- *sense / meaningoftheword* — значение слова,
- *definition* — толкование, определение,
- *verbalillustration / quotation* — цитата, иллюстрация,
- *reference* — отсылка,
- *label* — метка,
- *status label* — метка о временной или территориальной ограниченности употребления слова,
 - *regional label* — метка о территориальной употребительности слова,
 - *functional label* — метка о принадлежности слова к части речи,
 - *subject label* — метка о принадлежности слова к определенной области знаний (Ступин, 1985).

При разработке словаря для корпуса тувинского языка нами взята словарная статья со следующей структурой:

- 1) заглавное слово,
- 2) перевод (на русский язык, на английский язык и на другие языки),
- 3) транскрипция,
- 4) звучание заглавного слова,
- 5) метка о морфологических признаках (часть речи, число, падеж, склонение, спряжение),
- 6) значение слова,
- 7) этимологическая справка,
- 8) метка о принадлежности к аббревиатурам,
- 9) метка о наличии синонима, омонима и антонима,
- 10) дополнительная информация о слове.

База данных корпусного словаря включает следующие таблицы: MAIN — основная таблица с заголовочным словом; RUS, ENG, GER — таблицы с переводом заголовочного слова на различные языки; MORPHOLOGY — таблица с морфологическими данными. Структура этих таблиц представлена на рис. 1–4.



Имя поля	Тип данных	Описание (необязательно)
entry_id	Счетчик	идентификатор для заголовочного слова
article	Короткий текст	заголовочное слово
mean	Длинный текст	значение слова
transcription	Короткий текст	транскрипция слова
example	Длинный текст	примеры применения слова в предложениях и в речи
speech	Числовой	помета о принадлежности части речи

Рисунок 1. Структура таблицы MAIN

Fig.1. MAIN table structure

Имя поля	Тип данных	Описание
rus_id	Счетчик	идентификатор для слова на русском
russian	Короткий текст	слово на русском языке
entry_id	Числовой	используется для связи с таблицей main

Рисунок 2. Структура таблицы RUS

Fig.2 RUS table structure

Имя поля	Тип данных	Описание
eng_id	Счетчик	идентификатор для слова на английском
english	Короткий текст	слово на английском языке
entry_id	Числовой	используется для связи с таблицей main

Рисунок 3. Структура таблицы ENG

Fig.3 ENG table structure

Имя поля	Тип данных	Описание
entry_id	Числовой	используется для связи с таблицей main
case_1	Короткий текст	падеж 1
case_2	Короткий текст	падеж 2
case_3	Короткий текст	падеж 3
case_4	Короткий текст	падеж 4
case_5	Короткий текст	падеж 5
case_6	Короткий текст	падеж 6
case_7	Короткий текст	падеж 7
case_8	Короткий текст	падеж 8
case_9	Короткий текст	падеж 9

Рисунок 4. Структура таблицы MORPHOLOGY

Fig.4. MORPHOLOGY table structure

База данных реализована в Microsoft Office Access.

Для работы с корпусным словарем реализованы следующие функции: добавление новой статьи (рис. 5), редактирование статьи (рис. 6), удаление статьи (рис. 7), поиск словарной статьи с транскрипцией (рис. 8), формирование и визуализация морфологических признаков заглавного слова (рис. 9).

Рисунок 5. Интерфейс для добавления новой словарной статьи

Fig.5 Adding a new dictionary entry interface

Рисунок 6. Интерфейс для редактирования статьи

Fig.6 Editing an entry interface

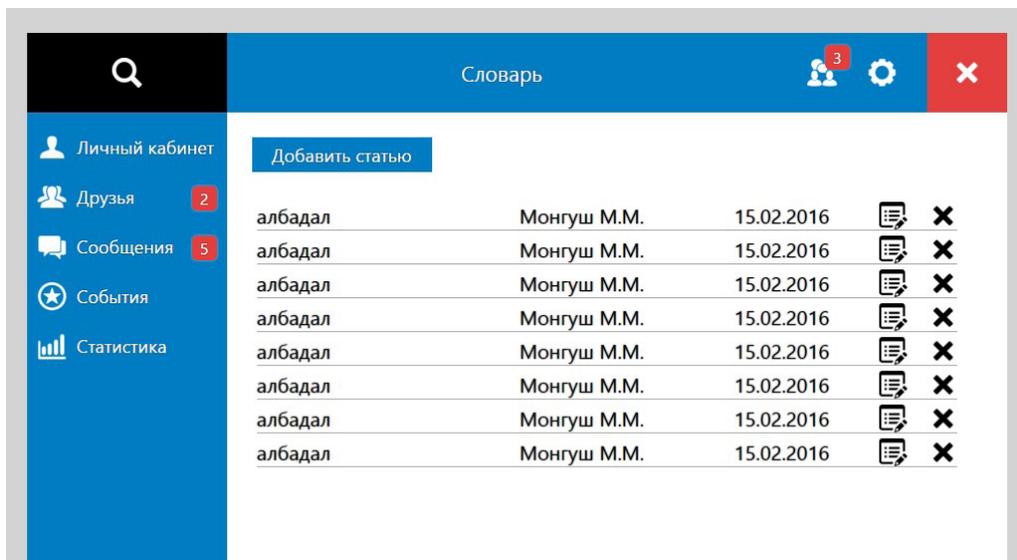


Рисунок 7. Интерфейс для удаления статьи
Fig.7. Entry removal interface

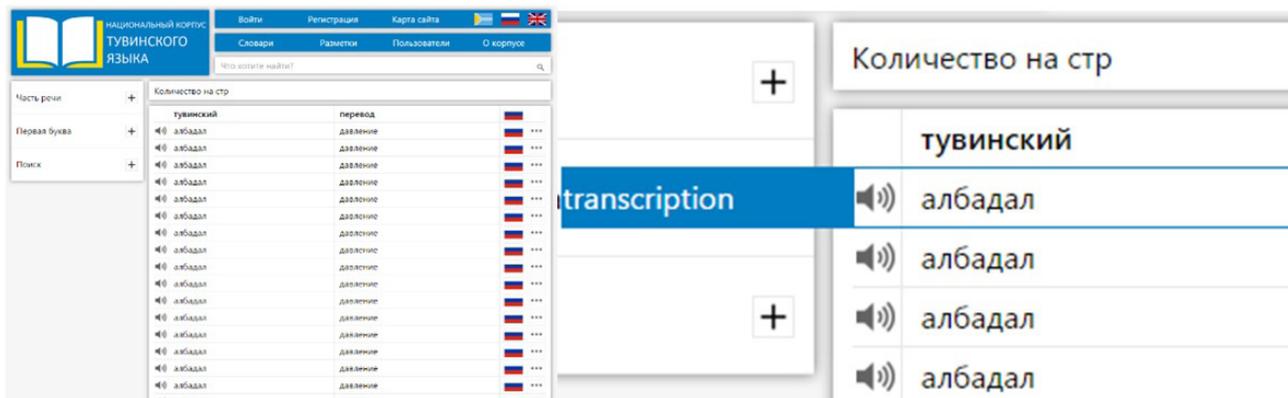


Рисунок 8. Поиск словарной статьи с транскрипцией
Fig.8. Entry search interface with transcription

Перевод		
аргументация	барындаазын көргүзөр	барымдаалаар

Грамматические признаки		
Род		
Мужской (masculinum)	Женский (feminitum)	Средний (neutrum)
Число		
Единственное (Singular)	Множественное (Plural)	Собирательное (Multiplex)
Лицо		
Первое	Второе	Третье
Исклещительный		
Родительный		
Дательный		
Винительный		
Творительный		
Предложный		

Морфологические признаки
Часть речи
Имя существительное
Имя прилагательное
Имя числительное
Наречие
Местоимение
Глагол
Причастие
Деепричастие

Рисунок 9. Морфологические признаки заглавного слова
Fig.9 Morphological features of a headword

Представленная выше структура словарной статьи и ее реализация в Microsoft Office Access позволяет рассматривать корпусный словарь как мультиструктурную организацию со сложным иерархическим строением, важнейшим корневым компонентом которого является словарная статья. Словарная статья является единицей корпусного словаря, которую можно формировать в различных аспектах и использовать для различных назначений: изучение тувинского языка с точки зрения написания, произношения, толкование, перевода на другие языки; формирование морфологической, синтаксической и семантической разметки текстов, входящих в корпус; играть роль тезауруса при анализе текстов; для организации поиска в корпусе.

Разработанный корпусный словарь может быть использован для изучения тувинского языка с точки зрения написания, произношения и толкования, а также для организации поиска слов и словосочетаний в текстах, хранящихся в корпусе.

В дальнейшем предполагается выполнение работ по формированию корпусного двуязычного словаря (тувинско-русского и русско-тувинского) с заполнением основных полей словарных статей преподавателями, аспирантами и студентами Тувинского государственного и Сибирского федерального университетов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Бавуу-Сюрюн, М. В. (2010) Тувинский язык на современном этапе [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 3. URL: http://www.tuva.asia/journal/issue_7/2158-bavuu-suyruun-mv.html (дата обращения: 12.09.2016).

Салчак, А. Я., Байыр-оол, А. В. (2013) Электронный корпус тувинского языка: состояние, проблемы // Мир науки, культуры, образование. № 6. С. 408-409.

Скорина, М. С. (2011) Словарь как мультиструктурная организация // Ярославский педагогический вестник. № 1. Т. 1. Гуманитарные науки. С. 142–146.

Ступин, Л. П. (1985) Лексикография английского языка : учебное пособие. М.: Высшая школа. 185 с.

Дата поступления: 20.10.2016 г.

REFERENCES

Bavuu-Siuriun, M. V. (2010) Tuvinskii iazyk na sovremennom etape. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 3 [online] Available at: http://www.tuva.asia/journal/issue_7/2158-bavuu-suyruun-mv.html (access data: 12.09.2016). (In Russ.).



Salchak, A. Ia. and Baiyr-ool, A. V. (2013) Elektronnyi korpus tuvinskogo iazyka: sostoianie, problem. *Mir nauki, kul'tury, obrazovanie*, no. 6, pp. 408-409. (In Russ.).

Ssorina, M. S. (2011) Slovar' kak mul'tistrukturnaia organizatsiia. *Iaroslavskii pedagogicheskii vestnik*, no. 1, vol. 1. Gumanitarnye nauki, pp. 142–146. (In Russ.).

Stupin, L. P. (1985) *Leksikografiia angliiskogo iazyka* : uchebnoe posobie. Moscow, Vysshaia shkola. 185 p. (In Russ.).

Submission data: 20.10.2016.

Библиографическое описание статьи:

Дагбазжык А. С. Структура словарной статьи Национального корпуса тувинского языка [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/612> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Dagbazhyk A. S. The structure of an entry in the National corpus of Tuvan language. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/612> (accessed: ...).

МЕТАТЕКСТОВАЯ РАЗМЕТКА В НАЦИОНАЛЬНОМ КОРПУСЕ ТУВИНСКОГО ЯЗЫКА: СТРУКТУРА И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Чодураа М. Монгуш

Тувинский государственный университет,
Сибирский федеральный университет

A METATEXTUAL MARKUP IN THE NATIONAL CORPUS OF TUVAN LANGUAGE: THE STRUCTURE AND FUNCTIONALITY

Choduraa M. Mongush

Tuvan State University,
Siberian Federal University

Работа над формированием Национального корпуса тувинского языка (<http://www.tuvacorpus.ru/>) ведется преподавателями, аспирантами и студентами Тувинского государственного и Сибирского федерального университетов. В статье представлена система метаразметки корпуса, которая является важнейшей частью поискового аппарата всякого корпуса. Под метаразметкой понимается приписывание тексту параметров, характеризующих текст в целом. Метаразметка обеспечивает в корпусе возможность поиска и отбора текстов пользователем для составления подкорпусов с заданными свойствами. Отсюда следует, что чем больше набор признаков, по которым характеризуется каждый текст, тем шире возможности поиска текстов для решения различных лингвистических и филологических задач.



Creating natural language corpora helps solve a number of philological and purely linguistic problems for many languages of the peoples of Russian Federation. National corpus of Tuvan language (<http://www.tuvacorpus.ru/>) is one of such products jointly developed by faculty and students at two universities in Krasnoyarsk and Kyzyl.

The article presents a meta-markup system which forms the most important part of the search functionality in any corpus. Meta-markup refers to assigning parameters characterizing the text as a whole. Within a corpus, meta-markup provides the opportunity to search and select texts to include them into subcorpora by the presence of a certain feature(s). Consequently, the larger the set of such features is for each text, the wider become the search functionality for various philological and

Монгуш Чодураа Михайловна — преподаватель кафедры информатики Тувинского государственного университета; аспирант Института математики и фундаментальной информатики Сибирского федерального университета (г. Красноярск). Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Колхозная, д. 125. Тел.: +7 (929) 335-45-46. Эл. адрес: mongushchod@yandex.ru. Научный руководитель — д-р физ.-мат. н., проф. В. В. Быкова.

Mongush Choduraa Mikhailovna, Instructor, Department of Information Technologies, Tuvan State University; Postgraduate student, Institute of Mathematics and Information Technologies, Siberian Federal University. Postal address: 125 Kolkhoznyaya St., 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel.: +7 (929) 335-45-46. E-mail: mongushchod@yandex.ru. Research advisor: Doctor of Physics and Mathematics, Professor V.V. Bykova.



Система метаразметки текстов Национального корпуса тувинского языка может содержать 18 параметров, в том числе: имя автора, пол автора, название текста, дата создания текста — год написания текста, сфера функционирования текста, тема текста или предметная область, хронотоп, или место и время описываемых событий, принадлежность текста к определенному речевому жанру, жанр художественной литературы, стиль текста, возраст аудитории, уровень образования аудитории, источник текста, название издания, название издательства, год издания, тип носителя, комментарии.

Ключевые слова: корпуса естественных языков; Национальный корпус тувинского языка; метаразметка; тувинский язык; тувинский героический эпос

linguistic purposes.

The meta-markup system for the texts included into the National corpus of Tuvan language may include up to 18 parameters, such as the author's name and gender, the title and creation date (year) of the text, its functional sphere, topic, subject area, time and setting of events described in it, the text's classification by type of spoken language or literary genre and style, its source, name of the periodical it appeared in, publisher, publication date, medium, comments, as well as some features of its audience, such as age and education level.

Keywords: natural language corpus; National corpus of Tuvan language; meta-markup; Tuvan language; Tuvan epic poetry

Введение

Национальный корпус тувинского языка создан в 2011 г. сотрудниками научно-образовательного центра «Тюркология» и преподавателями Тувинского государственного университета. К работе по переводу в электронный формат текстов и публицистики были подключены учителя тувинского языка и литературы ряда общеобразовательных школ Республики Тыва (Салчак, Байыр-оол, 2013). На сегодняшний день в Национальном корпусе тувинского языка, доступном в Интернете по адресу <http://www.tuvascorpus.ru/>, содержатся тексты тувинской художественной литературы (прозы, поэзии, драматургии, фольклора), официально-деловых документов. В корпус также входят частотный словарь по художественным произведениям на тувинском языке, тувинско-русский электронный словарь «Тыв-Лин», словарь диалектных слов алтайского диалекта тувинского языка, морфемно-орфографический словарь тувинского языка, составленный М. В. Бавуу-Сюрюн и С. М. Далаа. В корпусе предусмотрен поиск слов и морфем в заданном тексте (Хертек, Ооржак, 2012).

Работы по расширению информационного содержания Национального корпуса и углублению уровня обработки текстов продолжаются, поскольку вопрос о сохранении тувинского языка как одной из основ целостности тувинского этноса и его национальной культуры не просто сохраняет остроту, проблемы продолжают углубляться (см.: Бавуу-Сюрюн, 2010: Электр. ресурс).

В данной статье представлена система метаразметки корпуса, которая является важнейшей частью поискового аппарата всякого корпуса.

Корпусы естественных языков и их назначение

Под корпусом понимается информационно-справочная система, основанная на собрании оцифрованных текстов. На основании корпусов решаются различные филологические и лингвистические задачи. Для многих языков народов Российской Федерации, в том числе для тюркских языков, создаются национальные корпуса.

Национальный корпус предназначен в первую очередь для лингвистов. Он обеспечивает возможность проведения научных исследований для решения различных лингвистических задач. Однако статистические данные о языке определенной эпохи или определенного автора интересны литературоведам, историкам и представителям многих других областей гуманитарного знания. Национальный корпус важен также для преподавания языка в качестве родного или иностранного (Сысоев, 2010). Анализ и обработка разных типов корпусов являются предметом большинства работ в области компьютерной лингвистики, распознавания речи и машинного перевода.

Всякий корпус включает в себя информационные и программные составляющие. Создание корпуса предполагает выполнение следующих работ:

- 1) определение перечня хранимых текстов,
- 2) оцифровка текстов,
- 3) выверка и корректировка текстов,
- 4) выбор типов разметки, способов их машинного представления и организации данных в целом,
- 5) разметка текстов (вручную или автоматически),
- 6) определение и реализация поискового аппарата — множества возможных запросов к данным, хранящимся в корпусе,
- 7) разработка программных средств обеспечения доступа к корпусу, т. е. интерфейса (Захаров, 2005).

Одним из основных этапов создания корпуса является формирование его информационной составляющей, т. е. выполнение работ 1–5, согласно перечню В.П.Захарова. Вопрос представительности информационной составляющей корпуса чрезвычайно важен. Перечень текстов, подлежащих хранению в корпусе, призван адекватно отражать лексико-грамматические феномены, типичные для исследуемого класса текстов соответствующего языка. Для представительности важен как объем хранимых данных, так и их организация. Эти параметры корпуса зависят от потенциальных запросов к хранимым данным. Множество возможных запросов характеризует функциональные возможности любого корпуса.



Оцифровка текстов — преобразование текстов в электронный вид, которое может быть выполнено самыми разными способами (ручной ввод, сканирование и распознавание текстов и т. п.). После оцифровки текстов необходимо провести их предобработку: выверку и корректировку текста. Разметка текста — приписывание текстам дополнительной информации. Хорошая разметка позволяет быстро и эффективно найти в корпусе слова, грамматические формы слов и конструкции, которые нужны исследователю. Традиционно в корпусах используется пять типов разметки: метатекстовая, морфологическая, синтаксическая, семантическая и др. Чем богаче и разнообразнее разметка, тем выше научная и учебная ценность корпуса (там же).

Морфологическая разметка текстов в корпусе представляет собой выделение каждой словоформы и приписывание к ней информации об ее принадлежности какой-либо части речи, определение ее грамматической формы в некотором контексте. Такая разметка необходима для того, чтобы осуществлять поиск нужных пользователю слов, форм слова, конструкций.

Синтаксическая разметка — это отражение синтаксической структуры предложения в тексте. Синтаксическая структура предложения представляет собой дерево зависимостей, в узлах которого стоят слова предложения, а ветви помечены именами синтаксических отношений. В синтаксической разметке существует два уровня: аналитический, на котором размечена поверхностная структура предложения (подлежащее, сказуемое, союзы, предлоги, знаки препинания и др.), и текстограмматический, отражающий глубинную структуру предложения.

Для русскоязычных текстов существует несколько лингвистических программ для разметки текстов: Russian Morphological Dictionary — программа для синтаксического и морфологического анализа русскоязычных текстов, Mistem — компактный и очень быстрый морфологический парсер, реализованный на основе словаря Зализняка. Данные программы находятся в открытом доступе и являются бесплатными (см. использование таковой для Национального корпуса калмыцкого языка: Куканова, 2015: Электр. ресурс). Но надо сказать, что для автоматической разметки тувинских текстов эти программы не подходят.

Метаразметка тувинских текстов

Существенной частью корпуса является метаразметка. Под метаразметкой понимается набор признаков, характеризующий текст в целом. Совокупность этих параметров называют также паспортом текста. Метаразметка обеспечивает в корпусе возможность поиска и отбора текстов пользователем для составления подкорпусов с заданными свойствами (Савчук, 2005: Электр. ресурс). Отсюда следует, что чем больше набор признаков, по которым характеризуется каждый текст, тем шире возможности поиска текстов для решения различных лингвистических и

филологических задач, сводимых к задаче классификации и кластеризации.

Для описания текстов в базе данных Национального корпуса русского языка (НКРЯ) используется 25 признаков: 9 параметров характеризует текст, 3 параметра характеризует автора, 3 — возможную аудиторию, 4 параметра содержат библиографические данные о тексте, 5 параметров представляют собой служебную информацию. Подробное описание этих параметров представлены в работе С.О.Савчука (там же).

На основе этой системы метаразметки можно выделить следующие параметры, которые могут описывать тексты на тувинском языке:

- имя автора. Этот параметр включает несколько значений (конкретный автор, обобщенный автор, коллективный автор, неизвестный автор);
- пол автора — мужской, женский и неизвестен;
- название текста;
- дата создание текста — год написание текста;
- сфера функционирования текста — это сферы речевой деятельности. Выделяются следующие функциональные сферы: учебно-научная, производственно-техническая, официально-деловая, публицистики, рекламы, церковно-богословская, художественная, бытовая;
- тема текста или предметная область. В перечне тематических областей, предлагаемых одним из международных стандартов корпусной лингвистики EAGLES (там же; EAGLES... , Электр. ресурс), в одном ряду встречаются области, находящиеся в отношении соподчинения, например «естественные науки» и «физика», «математика», «биология» и пр. Поэтому Синклер предлагает выстроить их в виде раскрывающего списка (например, 2 и 2.1, 2.2, 2.3 ..., 3 и 3.1, 3.2 и т. д.);
- хронотоп, или место и время описываемых событий;
- тип текста определяет принадлежность текста к определенному речевому жанру;
- жанр художественной литературы;
- стиль текста;
- возраст аудитории: детская (0–10 лет), подростковая (11–17 лет), молодежная (18–34 года), взрослая аудитория, или не оказывает существенного влияния на свойства текста;
- уровень образования аудитории. Выделяют 4 значения этого параметра: «высокий» — если текст рассчитан на читателя с высоким уровнем общего образования и с общим знанием о предмете, «профессиональный» — текст рассчитан на специалистов с различным уровнем общего образования, «низкий» — текст предназначен для нетребовательного читателя, «н-уровень» — в других случаях;



- источник текста;
- название издания;
- название издательства;
- год издания;
- тип носителя;
- комментарии.

Таковой в целом мы видим систему метаразметки тувинских текстов в Национальном корпусе тувинского языка с 18 параметрами. Данная система метаразметки текстов в Национальном корпусе тувинского языка позволит пользователю отбирать тексты по любому из признаков или их комбинациям и формировать подкорпус текстов для решения конкретных лингвистических задач.

По предложенной системе в Национальном корпусе тувинского языка были размечены тексты тувинского героического эпоса, и была создана база данных «Тувинские героические сказания», которая содержит паспортизацию тувинских героических сказаний и информацию о сказителях.

Заключение

На основе рассматриваемой базы данных можно разрабатывать различные компьютерные программы для выявления языковых особенностей тувинских героических эпосов, которые позволят увидеть национально-культурную специфику языковой картины мира кочевого народа. База данных по тувинским героическим сказаниям предназначена для комплексной автоматизации научных исследований и прикладных разработок в области тувинского языкознания, реализуемых на персональном компьютере.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Бавуу-Сюрюн, М. В. (2010) Тувинский язык на современном этапе: образовательный аспект [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 3. URL: http://www.tuva.asia/journal/issue_7/2158-bavyu-suyruyn-mv.html (дата обращения: 12.06.2016).

Захаров, В. П. (2005) Корпусная лингвистика: учебно-методическое пособие . СПб. : БВХ-Петербург. 48 с.

Куканова, В. В. (2015) Национальный корпус калмыцкого языка: итоги работы и перспективы [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 1. URL: http://www.tuva.asia/journal/issue_25/7760-kukanova.html (дата обращения: 01.04.2016).

Савчук, С. О. (2005) Метатекстовая разметка в национальном корпусе русского языка: базовые принципы и основные функции [Электронный ресурс] // Национальный корпус русского языка: 2003–2005. Результаты и перспективы. URL: <http://ruscorpora.ru/sbornik2005/05savchuk.pdf> (дата обращения: 01.04.2016).

Салчак, А. Я., Байыр-оол, А. В. (2013) Электронный корпус тувинского языка: состояние, проблемы // Мир науки, культуры, образование. № 6. С. 408-409.

Сысоев, П. В. (2010) Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам // Язык и культура. № 1. С. 99-111.

Хертек, А. Б., Ооржак А. Б. (2012) О морфологической разметке электронного корпуса текстов тувинского языка // Грамота. Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 7. С. 214–218.

EAGLES. Text Corpora Working Group Reading Guide. EAG--TCWG--FR—2. Version of May, 1996 [Электронный документ] // Istituto di Linguistica Computazionale «A. Zampolli». URL: <http://www.ilc.cnr.it/EAGLES96/corpintr/corpintr.html> (дата обращения: 12.09.2016).

Дата поступления: 01.11.2016 г.

REFERENCES

Bavuu-Siuriun, M. V. (2010) Tuvinskii iazyk na sovremennom etape: obrazovatel'nyi aspekt. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 3 [online] Available at: http://www.tuva.asia/journal/issue_7/2158-bavyu-suyruyn-mv.html (access data: 12.06.2016). (In Russ.).

Zakharov, V. P. (2005) *Korpusnaia lingvistika: uchebno-metodicheskoe posobie*. St. Petersburg, BVKh-Peterburg. 48 p. (In Russ.).

Kukanova, V. V. (2015) Natsional'nyi korpus kalmytskogo iazyka: itogi raboty i perspektivy. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 1 [online] Available at: http://www.tuva.asia/journal/issue_25/7760-kukanova.html (access data: 01.04.2016). (In Russ.).

Savchuk, S. O. (2005) Metatekstovaia razmetka v natsional'nom korpuse russkogo iazyka: bazovye printsipy i osnovnye funktsii. *Natsional'nyi korpus russkogo iazyka: 2003–2005. Rezul'taty i perspektivy* [online] Available at: <http://ruscorpora.ru/sbornik2005/05savchuk.pdf> (access data: 01.04.2016). (In Russ.).

Salchak, A. Ia. and Baiyr-ool, A. V. (2013) Elektronnyi korpus tuvinskogo iazyka: sostoianie, problem. *Mir nauki, kul'tury, obrazovanie*, no. 6, pp. 408-409. (In Russ.).

Sysoev, P. V. (2010) Lingvisticheskii korpus v metodike obucheniia inostrannym iazykam. *Iazyk i kul'tura*, no. 1, pp. 99-111. (In Russ.).

Khertek, A. B. and Oorzhak A. B. (2012) O morfologicheskoi razmetke elektronnoho



korpusa tekstov tuvinskogo iazyka. *Gramota. Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, no. 7, pp. 214–218. (In Russ.).

EAGLES. Text Corpora Working Group Reading Guide. EAG-TCWG-FR-2. Version of May, 1996. *Istituto di Linguistica Computazionale «A. Zampolli»* [online] Available at: <http://www.ilc.cnr.it/EAGLES96/corpintr/corpintr.html> (access data: 12.09.2016).

Submission data: 01.11.2016.

Библиографическое описание статьи:

Монгуш Ч. М. Метатекстовая разметка в Национальном корпусе тувинского языка: структура и функциональные возможности [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/613> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Mongush Ch. M. A metatextual markup in the national corpus of Tuvan language: the structure and functionality. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/613> (accessed: ...).

**СЕМАНТИЧЕСКАЯ
РАЗМЕТКА ИМЕНИ
ДЛЯ ЭЛЕКТРОННОГО
КОРПУСА ТЕКСТОВ
ТУВИНСКОГО ЯЗЫКА**

**Байлак Ч. Ооржак,
Аржаана Б. Хертек,
Мария А. Кужугет,
Валентина С. Ондар**
Тувинский государственный университет

**SEMANTIC MARKUP OF
NOUNS AND ADJECTIVES
FOR THE ELECTRONIC
CORPUS OF TEXTS IN
TUVAN LANGUAGE**

**Bajlak Ch. Oorzhak
Arzhaana B. Khertek
Marija A. Kuzhuget
Valentina S. Ondar**
Tuvan State University



Работа выполнена при поддержке РГНФ (проект «Создание базы данных лексического фонда тувинского языка», грант №16-04-12020).

Ооржак Байлак Чаш-ооловна — кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Научно-образовательного центра «Тюркология» Тувинского государственного университета. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Ленина, д. 32. Тел.: +7 (394-22) 3-03-78. Эл. адрес: oorzhak.baylak@mail.ru

Хертек Аржаана Борисовна — кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Научно-образовательного центра «Тюркология» Тувинского государственного университета. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Ленина, д. 32. Тел.: +7 (394-22) 3-03-78. Эл. адрес: khertek.ab@yandex.ru

Кужугет Мария Амын-ооловна — заведующая литературным музеем Тувинского государственного университета. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Ленина, д. 32. Тел.: +7 (394-22) 3-10-62. Эл. адрес: kuzhuget.m55@mail.ru

Ондар Валентина Сувановна — кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Тувинского госуниверситета. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Ленина, д. 32. Тел.: +7 (394-22) 5-22-50. Эл. адрес: barys-hoov@mail.ru

Oorzhak Bajlak Chash-oolovna, Candidate of Philology, Senior Research Fellow, Research and Education Center of Turkic Studies, Tuvan State University. Postal address: 32 Lenin St., 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel: +7 (394-22) 3-03-78. E-mail: oorzhak.baylak@mail.ru

Khertek Arzhaana Borisovna, Candidate of Philology, Senior Research Fellow, Research and Education Center of Turkic Studies, Tuvan State University. Postal address: 32 Lenin St., 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel: +7 (394-22) 3-03-78. E-mail: khertek.ab@yandex.ru

Kuzhuget Marija Amyн-oolovna, Head of the Literature Museum, Tuvan State University. Postal address: 32 Lenin St., 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel: +7 (394-22) 3-10-62. E-mail: kuzhuget.m55@mail.ru

Ondar Valentina Suvanovna, Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Russian language and literature, Tuvan State University. Postal address: 32 Lenin St., 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel: +7 (394-22) 5-22-50. E-mail: barys-hoov@mail.ru



В статье представлен ход работ над составлением семантической разметки Электронного корпуса текстов тувинского языка (ЭКТТЯ). Этот этап является продолжением работы коллектива авторов Тувинского государственного университета (Научно-образовательного центра «Тюркология» в сотрудничестве с кафедрой информатики) по включению текстов на тувинском языке в электронную базу и разработке разметки корпуса.

Семантическая разметка лексического фонда тувинского языка будет представлять собой справочно-поисковую систему, позволяющую находить в текстах ЭКТТЯ необходимые для целей пользователя фрагменты текстов с искомым значением.

Первым шагом данного этапа работы является создание баз данных лексем тувинского языка, основанной на распределении всех полнозначных лексем тувинского языка на основные семантические классы: человек, животное, предмет, природные объекты и явления, абстрактные понятия. Все имена существительные тувинского языка, называющие объекты, а также все прилагательные (качественные и относительные), указывающие на признаки, распределяются по выделенным лексико-семантическим классам. Лексико-семантическим классам, подклассам и дескрипторам присваиваются тэги на тувинском, русском и английском языках, при помощи которых будет производиться автоматизированный поиск.

Создаваемые базы данных полнозначных лексем тувинского языка будут служить для выявления также лексической сочетаемости лексем. Предполагается, что в автоматизированной системе будет содержаться информация о семантической сочетаемости имен прилагательных и имен существительных; наречий и глаголов; имен существительных и глаголов и о невозможности семантически недопустимых сочетаний.

Ключевые слова: тувинский язык; электронная база данных; автоматизированная система поиска; лексический фонд; лексико-семантические классы и подклассы; дескрипторы; тэги; имя существительное; имя прилагательное; лексическая сочетаемость

The article examines the progress of semantic markup of the Electronic corpus of texts in Tuvan language (ECTTL), which is another stage of adding Tuvan texts to the database and marking up the corpus. ECTTL is a collaborative project by researchers from Tuvan State University (Research and Education Center of Turkic Studies and Department of Information Technologies).

Semantic markup of Tuvan lexis will come as a search engine and reference system which will help users find text snippets containing words with desired meanings in ECTTL.

The first stage of this process is setting up databases of basic lexemes of Tuvan language. All meaningful lexemes were classified into the following semantic groups: humans, animals, objects, natural objects and phenomena, and abstract concepts. All Tuvan object nouns, as well as both descriptive and relative adjectives, were assigned to one of these lexico-semantic classes. Each class, sub-class and descriptor is tagged in Tuvan, Russian and English; these tags, in turn, will help automatize searching.

The databases of meaningful lexemes of Tuvan language will also outline their lexical combinations. The automatized system will contain information on semantic combinations of adjectives with nouns, adverbs with verbs, nouns with verbs, as well as on the combinations which are semantically incompatible.

Keywords: Tuvan language; electronic database; automated search system; lexis; lexico-semantic classes and subclasses; descriptor; tag; noun; adjective; lexical compatibility

The work was performed with financial support from the Russian Foundation for the Humanities (Grant No. 16-04-12020, project title "Setting up a database of Tuvan lexis").

Введение

С 2011 г. на базе Научно-образовательного центра (НОЦ) «Тюркология» Тувинского государственного университета (ТувГУ) при поддержке кафедры информатики ТувГУ начата большая работа по применению информационных технологий к исследованиям по тувинскому языку и литературе. Проект «Электронный

корпус текстов тувинского языка» был поддержан Российским гуманитарным научным фондом (грант № 110412073).

В рамках данного проекта были оцифрованы тексты тувинской художественной литературы современного и советского периода, фольклорные тексты, тексты официально-деловых документов, словари; составлены базы данных грамматических форм имени и глагола; произведена морфологическая разметка, позволяющая автоматизировать поиск морфем и грамматических форм в заданном тексте для проведения исследовательских работ; а также был создан сайт электронного корпуса тувинского языка (www.tuvasocorpus.ru). В настоящее время база данных текстов на тувинском языке продолжает пополняться и содержится в базе данных около 300 наименований книг прозы и поэзии на тувинском языке, литературно-критические статьи, а также Морфемно-орфографический словарь тувинского языка (Бавуу-Сюрюн, Далаа, Электр. ресурс) и текст Конституции Республики Тыва на тувинском языке.

В связи с преподаванием тувинского языка и литературы в вузе и школе, подготовкой учебно-методических разработок и учебников по тувинскому языку и литературе и, связанной с ними необходимостью работы с большим объемом текстов, назрела необходимость разработки семантической разметки для текстов, включенных в ЭКТТЯ. Поэтому параллельно с морфологической разметкой началась работа по разработке семантической разметки корпуса. Предлагаемая статья коллектива авторов посвящена принципам построения семантической разметки ЭКТТЯ.

Создание баз данных и семантическая разметка имени для ЭКТТЯ

Семантическая разметка электронной базы данных лексического фонда будет функционировать в ЭКТТЯ как справочно-поисковая система, при помощи которой будет автоматизирован поиск необходимых фрагментов текстов с искомой семантической информацией с последующим их использованием при составлении учебников (в том числе и электронных) и других учебных материалов и контента, а также при составлении словарей. Первым шагом этой работы является создание баз данных лексем тувинского языка.

Разрабатываемая база данных основывается на распределении всех однозначных лексем тувинского языка на семантические разряды (классы) слов. Выделяются четыре базовые семантические классы: 1) человек, 2) животное, 3) предмет, 4) природные объекты и явления, 5) абстрактные понятия.

При этом, имена существительные подразделяются на подклассы: 1) предметные имена существительные; 2) имена собственные; 3) неперечисленные имена существительные (абстрактные понятия). Все предметные имена, в свою очередь,



подразделяются на: «человек» — имена родства, профессия, этноним; «животное» — дикие животные, домашние животные, птицы — дикие птицы, домашние птицы, рыбы, насекомые; «предмет» — вещества и материалы, бытовые принадлежности, здания и сооружения, инструменты; «природные объекты и явления» — растения, названия погодных явлений, небесные тела, объекты ландшафта; «абстрактные понятия» — эмоции, чувственные восприятия, универсальные представления. Далее выделенные подклассы подразделяются на более мелкие семантические группы.

Пример распределения предметных имен существительных тувинского языка и их помет приведен в таблице 1. Названия лексико-семантических классов, подклассов и дескрипторов обозначаются тэгами на тувинском, русском и английском языках.

Таблица 1. Имена существительные тувинского языка. Предметные имена.

Table 1. Nouns in Tuvan language. Object names.

Кижип / Человек / Human	Дөргүл-төрөл аттары / Имена родства / Names of kinship	ада, ача 'отец, папа', ава 'мама', кырган-ава 'бабушка', кырган-ача 'дедушка', угба 'сестра', акы 'брат', дуңма 'младший брат / младшая сестра', даай 'дядя', күүй 'жена дяди'	
	Профессия / Profession	эмчи 'врач', башкы 'учитель', ыраажы 'певец', чолаачы 'водитель, шофер'	
	Этноним / Ethnonym	кыдат 'китаец, китаянка', бурят 'бурят, бурятка', моол 'монгол, монголка', орус 'русский, русская'	
Дириг амытан / Животное / Animal	Дириг амытан / Животные / Animal	черлик / дикие	адыг 'медведь', диинц 'белка'
		азырал / домашние	инек 'корова', ыт 'собака'
	Куштар / Птицы / Birds	черлик / дикие	хартыга 'коршун', уккушкаш 'ремез'
		азырал / домашние	дагаа 'курица', кас 'гусь'
	Балыктар / Рыбы / Fishes	ак-балык 'елец', шортан 'щука', кадыргы 'хариус'	
	Курт аймаа / Насекомые / Insects	шартылаа 'кузнечик', ары 'пчела', ымыраа 'комар', сээк 'муха', шыйлашкын 'дождевой червь'	
Чүүл / Предмет / Thing	Бүдүмелдер / Вещества и материалы / Substances and materials	суг 'вода', чугай 'известь', торгу 'шелк', алдын 'золото', каң 'сталь', хөмүр 'уголь', кидис 'войлок', маны 'мрамор', хүлер 'бронза', хола 'медь, жёлтая медь', мөңгүн 'серебро'	
	Эт-херексел / Бытовые принадлежности, утварь / Household accessories	Аяк-сава / Посуда / Dishes	аяк 'пиала', паш 'чугунная чаша для приготовления пищи', диизе 'блюдец', бижек 'нож', хууң 'ведро'
		Өг, бажың дерии / Мебель / Furniture	аптара 'сундук', орун 'кровать', сандай 'табуретка, стул'



	Идик-Хеп / Одежда, обувь / Clothing, footwear	<i>тон</i> 'национальная верхняя одежда, пальто', <i>хөйлең</i> 'рубашка', <i>чүвүр</i> 'штаны, брюки', <i>идик</i> 'национальная обувь, сапоги', <i>чеңижок</i> 'безрукавка, жилетка'.	
	Бажың-балгат, тудуг объектилери / Здания и сооружения / Buildings and constructions	<i>Чурттаар оран-сава</i> / Жилище / Housing	<i>өг</i> 'юрта', <i>чадыр</i> 'чум, шалаш', <i>алажы өг</i> 'чум', <i>кидис өг</i> 'войлочная юрта', <i>доорбаш өг</i> 'бревенчатая юрта', <i>бажың</i> 'дом, здание'
		<i>Тудуг объектилери</i> / Нежилые постройки / Constructions	<i>көвүрүг</i> 'мост', <i>кажаа</i> 'загон для скота', <i>дес кажаа</i> 'закрытый загон для скота'
	Эдилел / Принадлежности / Accessories	<i>Эр кижиниң эдилели</i> / Мужские принадлежности / Men's accessories	<i>балды</i> 'топор', <i>сырткыыш</i> 'удочка', <i>кестик</i> 'ножик', <i>ча</i> 'лук', <i>чаныы</i> 'брусок, оселок, мягкий точильный камень', <i>хол хирээзи</i> 'ножовка'
<i>Кыс кижиниң эдилели</i> / Женские принадлежности / Women's accessories		<i>баш шүүрү</i> 'гребень', <i>билзек</i> 'кольцо', <i>билектээш</i> 'браслет', <i>боошкун</i> 'девичье наконное украшение из трех нитей бус', <i>ине хавы</i> 'футляр для иглы', <i>сырга</i> 'серьги'	
Бойдус объектилери болгаш бойдуштуң болушкуннары / Природные объекты и явления / Natural objects and phenomena	Үнүш / растения / Plants	<i>өгт-сиген</i> 'трава', <i>ыяш</i> 'дерево', <i>шиви</i> 'ель', <i>чечек</i> 'цветок'	
	Агаар байдалы / Погодные явления / Weather conditions	<i>чаџс</i> 'дождь', <i>кызаңнаашкын</i> 'гроза', <i>челээш</i> 'радуга', <i>хат</i> 'ветер', <i>диңмирээшкин</i> 'гром', <i>шуурган</i> 'буря'	
	Дээр объектилери / Небесные тела / Heavenly bodies	<i>ай</i> 'месяц, луна', <i>хүн</i> 'солнце', <i>сылдыс</i> 'звезда', <i>Шолбан</i> 'Венера', <i>Үгер</i> 'Плеяды', <i>Чеди-хаан</i> 'Большая Медведица'	
	Ландшафт / Landscape	<i>аяң</i> 'горный луг', <i>даг</i> 'гора', <i>хем</i> 'река', <i>хову</i> 'степь', <i>чоога</i> 'ложбина, впадина, овраг', <i>кырлаң</i> 'небольшой горный хребет, отрог', <i>хая</i> 'скала', <i>баалык</i> 'седловина горы'	

Подкласс «Имена собственные» подразделяются на: «человек» — имя, отчество, фамилии, название рода; «животное» — лошадь, корова, собака; «природные объекты» (названия местностей) — топонимы, гидронимы. См. таб. 2.

Таблица 2. Имена существительные в тувинском языке. Имена собственные.

Table 2. Nouns in Tuvan language. Proper names.

Кижиги / Человек / Human	Ат / Имя / Name	<i>Чечек-оол, Артыш, Менди, Кара-кыс</i>
	Адазының ады / Отчество / Middle name	<i>Дүрген-оолович, Бай-Караевна</i>
	Фамилиялар / Фамилии / Surname	<i>Сарыг-оол, Шыырап, Сагаачы</i>
	Аймак-сөөк ады / Названия родов / Names of genera	<i>Кыргыс, Монгуш, Куулар, Түлүш</i>



Дириг амытан / Животное / Animal	Аът /Лошадь / Horse	Калчан-Шилги, Сарала, Доругдай.
	Инек /Корова / Cow	Дөңгүр, Дагыр-Мыйыс, Шокар
	Ыт /Собака / Dog	Ак-Төш, Көстүк, Калдарак
Черлер / Местность / Terrain	Черлер аттары / Топонимы / Placenames	Кызыл, Чаа-Хөл, Кунгуртуз, Бай-Тайга
	Суглар аттары / Гидронимы / Hydronyms	Улуг-Хем, Дус-Хөл, Шивилиг

Непредметные имена (абстрактные понятия) подразделяются на: эмоции, чувственное восприятие, универсальные представления. Семантические пометы и распределение непредметных имен существительных приводится в таблице 3.

Таблица 3. Имена существительные тувинского языка. Непредметные имена.

Tabl. 3. Nouns in the Tuvan language. Non-object names

Туугай билишикиннер / Абстрактные понятия / Abstract concepts	Сагыш-сеткил илерээшкени / Эмоция / Emotion	өөрүшкү 'радость', муңгарал 'горе', дадагалзал 'сомнение'
	Миннишкин / Чувственное восприятие / Sensory perception	дааш 'шум', амдан 'вкус', өң 'цвет', ыт 'звук'
	Ништи билишикиннер / Универсальные представления / Universal submission	болуушкун 'событие', кылдыныг 'действие', байдал 'обстоятельство', үе 'время'

Имена прилагательные подразделяются на классы:

I. Качественные имена прилагательные. В свою очередь, качественные имена подразделяются на подклассы:

- 1) качественные имена прилагательные, характеризующие человека;
- 2) качественные имена прилагательные, характеризующие животное;
- 3) качественные имена прилагательные, характеризующие предмет;
- 4) качественные имена прилагательные, характеризующие природные объекты и явления;
- 5) качественные имена прилагательные, характеризующие абстрактные понятия;

II. Относительные имена прилагательные. Они подразделяются на подклассы:

- 1) относительные имена прилагательных, характеризующие человека;
- 2) относительные имена прилагательных, характеризующие животных;
- 3) относительные имена прилагательных, характеризующие предмет;
- 4) относительные имена прилагательных, характеризующие явления и объекты природы;

5) относительные имена прилагательные, характеризующие абстрактные понятия.

Пример распределения имен прилагательных, характеризующих человека, приведен в таблице 4.

Таблица 4. Имена прилагательные, характеризующие человека.

Tabl. 4. The adjectives characterizing a person.

Кижы / Человек / Human		
Мага-боттуң шынарлары / Физические качества / Physical quality	Мага-бот / Тело, телосложение / Body	моге 'большой и сильный', семис 'полный, толстый', тырың 'крепкий, плотный', эът-ханныг 'здоровый, в теле', ээлгир 'гибкий', ыспан/ыспагар 'худой, тощий'
	Дурт-сын / Рост / Growth	бедик 'высокий', биче 'маленький', чавыс 'низкий', чавыссымаар 'низенький', чолдак 'невысокий, короткий'
	Даштыкы хевир / Внешность / Appearance	арыг-силиг 'чистоплотный', силиг 'аккуратный', чараш 'красивый', шевергин 'с правильными чертами лица', хөрлүг 'видный, представительный'
	Баш / Голова / Head	течик / тецигир 'с выпуклым затылком', дөңгүр 'лысый', тас 'лысый', моң 'с большой головой'
	Баш дүгү / Волосы / Hair	өгбегер/агбагар 'растрепанный', дыдыраш 'кудрявый', суук 'гладкий'
	Арын / Лицо / Face	дырышкак 'морщинистый', хылбаң 'худой, бледный', ыжык 'опухший, распухший', дүгдүнчек 'угрюмый', додуккан 'смуглый'
	Карак / Глаза / Eyes	хапыгыр 'распухший, опухший', бүлдегер 'большой, блестящий', удумзургай 'сонный'



	Кирбик / Брови / Eyebrows	чинге ‘тонкий’, терен ‘густой’, дугаланчак ‘дугообразный’
	Кулак / Уши / Ears	делбиң /делбигир ‘растопыренный’, улуг ‘большой’
	Думчук / Нос / Nose	коң / коңзагар ‘нос крючком’, кырлаң ‘прямой, правильной формы’
	Чаак / Щеки / Cheeks	додуккан ‘смуглый’, бопугур ‘круглощекий’, хорлаңгы ‘обветрившийся’
	Эрин / Губы / Lips	дөрбегер ‘большой’, чингежек ‘тонкий’
	Хавак / Лоб / Forehead	кадыр ‘крутой, высокий’
	Хол / Руки / Hand	хаварык ‘мозолистый, натёртый’, хорлаңгы ‘обветрившийся’
	Оорга / Спина / Back	бүшкүгүр ‘горбатый’, доңгагар ‘сутулый’, ыргак ‘сутулый’, хөкпек/хөкпегер ‘сутулый’.
	Бут / Ноги / Foot	дойтуксумаар ‘прихрамывающий’, майышкак ‘косолапый’, майтак ‘косолапый’
Угаан-медерел талазы-биле шынарлары / Умственные качества/ Mental quality	Эки шынарлар / Положительные Качества / Positive qualities	баштыг ‘умный’, угаанныг ‘умный’, бижик-биликтиг ‘грамотный’, бодангыр-сагынгыр ‘сообразительный’, сагынгыр ‘сообразительный, смышленный’, сарыылдыг ‘разумный’
	Багай шынарлар / Отрицательные качества / Negative qualities эедергейзимээр ‘глуповатый’	мелегей ‘глупый’, сээден ‘тупой’, тудуу ‘слабоумный’, үзээргей ‘глупый’, эедергей ‘глупый’



Сагъш шынарлары / Психические качества и характер/ Mental qualities and character	Эки шынарлар / Положительные качества / Positive qualities	дидим ‘смелый’, биликсээчел ‘любопытный’, болгаамчалыг ‘острожный’, дөспес ‘непокойный’, дузааргак ‘отзывчивый’, бүзүрээчел ‘доверчивый’, хайгаараачал ‘наблюдательный’, внимательный’
	Багай шынарлар / Отрицательные качества / Negative qualities	адыргак ‘тщеславый’, былдаачал ‘увеливающий, уклоняющийся’, турааргак ‘высокомерный’, туразында ‘своевольный’, туралыг ‘своенравный’, турамык’ ‘высокомерный’, турааргак ‘высокомерный’, хараадаачал ‘сожалеющий’, хедер ‘грубый’, хирээннээчел ‘сердитый, надутый’
Сеткил шынарлары / Душевные Качества / Mental qualitys	Эки шынарлар / Положительные Качества / Positive qualities	ажык ‘доброжелательный’, чазык приветливый, открытый’, амыр-мендилиг ‘приветливый’, арга- сүмелиг ‘участливый’, ажаанзырак ‘заботливый’ баштак ‘веселый, любящий пошутить’
	Багай шынарлар / Отрицательные качества / Negative qualities	кортук ‘трусливый’, дерзии ‘жестокий’, хедер ‘упрямый’, чалгаа ‘ленивый’, халамыргай ‘вялый, апатичный, слабый’, аажылыг ‘дерзкий’, арга-мегелиг ‘хитроумный’, бак ‘плохой’, ылчың ‘несерьезный, легкомысленный, игривый, кокетливый’, шыпыраңнааш ‘вертлявый’



<p>Мөзү-шынар / Нравственные Качества / Moral quality</p>	<p>Эки шынарлар / Положительные качества / Positive qualities</p>	<p>шынчы ‘честный’, томаанныг ‘смирный’, топтут ‘порядочный’, топтут- томаанныг ‘порядочный’ төлептиг ‘достойный’, чазыылдыг ‘выдержанный’, дисциплинированный’, хумагалыг ‘бережливый’</p>
	<p>Багай шынарлар / Отрицательные качества / Negative qualities</p>	<p>мегечи ‘нечестный’, тоожок ‘безнадёжный’, байбац ‘болтливый’, байыыргак ‘кичающийся своим богатством’, балалыг ‘причиняющий вред’, бараа ‘странный’, бачым ‘спешный’, бачыттыг ‘грешный’, буруулуг ‘виноватый’, ёзуургак ‘манерный’, ёозажок ‘неразумный’</p>
<p>Ниитилелде шынарлары / Социальные Качества / Social qualities</p>	<p>Хар-назынының аайы-биле шынарлар / По возрастному признаку / Age symptom</p>	<p>чаш ‘младенческий’, чалыы ‘молодой, юный’, ушпа ‘дряхлый, престарелый’, хеймер ‘самый младший в семье’, хензиг ‘маленький’, хоочун ‘старый’, элээди ‘подросткового возраста’, ылбыс ‘новорождённый’, чөнүк ‘дряхлый, престарелый’, чедишкен ‘достигший сорока пяти- пятидесяти лет’.</p>
	<p>Өнчү-хөрөңги аайы- биле шынарлар / По имущественному признаку / By ownership</p>	<p>бай ‘богатый’, тодуг ‘сытый, богатый’, тодуг- догаа ‘зажиточный, богатый, обеспеченный’, түрөңги ‘нищий’, чединмес ‘нуждающийся’, ядыы ‘бедный’, ядамык ‘бедный’</p>



	<p>Ниитилелде, өг-бүледе кижиниң туружунуң аайы-биле шынарлар / Признание / не признание в обществе, семье, коллективе/ Recognition / recognition in society, the family, the community</p>	<p>барыктыг ‘сносный’, үлегерлиг ‘образцовый, примерный’, чааскаан ‘одинокый’, чаңгыс ‘одинокый’, хүндүлүг ‘уважаемый’, хүндүткелдиг ‘почётный, авторитетный’, хүндүтен ‘почтенный’, ынак ‘любимый’, эп-найыралдыг ‘дружный, спаянный’, эп-сеткилдиг ‘единодушный, спаянный, дружный’</p>
<p>Салым-чаяан / Способности, таланты / Abilities, talents</p>		<p>салымныг ‘способный, одарённый, талантливый’, шевер ‘искусный, умелый’, чаяанныг ‘способный, одарённый, талантливый’</p>

Базы данных лексического фонда тувинского языка служат также для выявления лексической сочетаемости лексем. В автоматизированной системе содержится информация о семантической сочетаемости имен прилагательных и имен существительных; наречий и глаголов; имен существительных и глаголов, а также о невозможности семантически недопустимых сочетаний. Так, например, автоматизированной системой будут исключаются семантически недопустимые сочетания, например: аяар самбыра ‘тихая доска’. Таким образом, создание разных пользовательских запросов с учетом семантики позволяет уточнить, выявить правила сочетаемости тех или лексических единиц.

Над проектом работают научные сотрудники НОЦ «Тюркология» ТувГУ – языковеды-тюркологи: к. филол. н. Б. Ч. Ооржак (руководитель проекта), к.филол. н. А. Б. Хертек; ст. преподаватель кафедры тувинской филологии и общего языкознания, к. филол. н. А. Я. Салчак, доцент кафедры русского языка и литературы, к. филол. н. В. С. Ондар ; писатель, переводчик, заведующий литературным музеем ТувГУ М. А. Кужугет ; литератор, доцент кафедры тувинской филологии и общего языкознания, к. филол. н. Е. Т. Чамзырын. Разработку электронных программ производит доцент кафедры информатики, к. физ.-мат. н. С. М. Далаа.



Заключение

Создаваемая база данных лексического фонда тувинского языка и ее семантическая разметка как электронная справочно-поисковая система призваны обеспечить автоматизацию работы пользователей с большими объемами текстов на тувинском языке. Это повысит эффективность работы ЭКТТЯ для поиска необходимых фрагментов текстов с искомой семантической информацией. Электронная система для работы с текстом поднимет на новый уровень работу по разработке учебно-методической базы по преподаванию тувинского языка в школе и вузе, подготовку разного типа учебников, а также исследования по тувинскому языку и литературе и составление словарей, начиная от учебных до академических.

Первые результаты работы над разработкой семантической разметки электронного корпуса тувинского языка уже апробировались в докладах на конференциях: III Международной конференции по компьютерной обработке тюркских языков «TurkLang 2015» (Казань, 17–19 сентября 2015); Международной конференции по компьютерной и когнитивной лингвистике TEL-2016 (Казань, 21–24 апреля 2016); Всероссийской научной конференции «Языки народов Сибири и сопредельных регионов» (Новосибирск, 11–14 октября 2016). Опубликованы статьи (Ооржак, Хертек, 2015; Создание базы ..., 2016).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Бавуу-Сюрюн, М. В., Далаа, С. М. Морфемно-орфографический словарь тувинского языка [Электронный ресурс] // Электронный корпус текстов тувинского языка. URL: <http://www.tuvacorpus.ru/?q=content/slovari> (дата обращения: 12.09.2016).

Ооржак, Б. Ч., Хертек, А. Б. (2015) Разработка семантической разметки электронного корпуса тувинского языка // Материалы 3-й Международной конференции по компьютерной обработке тюркских языков «TurkLang 2015». Казань, 17–19 сентября 2015. Казань : Изд-во АН Республики Татарстан. С. 351–362.

Создание базы данных лексического фонда тувинского языка (2016) / Ооржак, Б. Ч., Хертек, А. Б., Кужугет, М. А., Салчак, А. Я., Ондар, В. С., Чамзырын, Е. Т. // Труды Международной конференции по компьютерной и когнитивной лингвистике. TEL-2016. Казань, 21–24 апреля 2016. Казань : Изд-во Казанского государственного университета. Вып. 17. 392 с. С. 278–281.

Дата поступления: 15.10.2016 г.

REFERENCES

Bavuu-Siuriun, M. V. and Dalaa, S. M. Morfemno-orfograficheskii slovar' tuvinskogo iazyka. *Elektronnyi korpus tekstov tuvinskogo iazyka* [online] Available at: <http://www.tuvacorp.ru/?q=content/slovari> (access data: 12.09.2016). (In Russ.).

Oorzhak, B. Ch. and Khertek, A. B. (2015) Razrabotka semanticheskoi razmetki elektronnoogo korpusa tuvinskogo iazyka. In: *Materialy 3-ei Mezhdunarodnoi konferentsii po komp'iuternoii obrabotke tiurkskikh iazykov «TurkLang 2015»*. Kazan', 17–19 sentiabria 2015. Kazan', Izd-vo AN Respubliki Tatarstan. Pp. 351–362. (In Russ.).

Cozdanie bazy dannykh leksicheskogo fonda tuvinskogo iazyka (2016) / Oorzhak, B. Ch, Khertek, A. B., Kuzhuget, M. A., Salchak, A. Ia., Ondar, V. S. and Chamzyryn, E.T. In: *Trudy Mezhdunarodnoi konferentsii po komp'iuternoii i kognitivnoi lingvistike. TEL-2016. Kazan', 21–24 aprelia 2016*. Kazan', Izd-vo Kazanskogo gosuniversiteta. Vol. 17. 392 p. Pp. 278–281. (In Russ.).

Submission data: 15.10.2016.

Библиографическое описание статьи:

Ооржак Б. Ч., Хертек А. Б., Кужугет М. А., Ондар В. С. Семантическая разметка имени для Электронного корпуса текстов тувинского языка [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/615> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Oorzhak B. Ch., Khertek A. B., Kuzhuget M. A., Ondar V. S. Semantic markup of nouns and adjectives for the Electronic corpus of texts in Tuvan language. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/615> (accessed: ...).

БАЗА ДАННЫХ ТЕКСТОВ ТУВИНСКОГО ГЕРОИЧЕСКОГО ЭПОСА: ПЕРВЫЙ ЭТАП

Менги В. Ондар

Тувинский государственный университет

Электронный корпус тувинского языка, который создан и пополняется учеными Тувинского государственного университета, имеет особый раздел, посвященный тувинской художественной литературе и фольклору. При этом большое внимание уделяется фольклорным произведениям. Статья посвящена проблемам сбора информации и подготовки материала по тувинским эпическим сказаниям.

Значительный вклад в дело введения в научный оборот текстов тувинского героического эпоса внес коллектив Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований, в частности известный фольклорист С. М. Орус-оол. Автор статьи опирается прежде всего на ее подсчеты наличия записей и вариантов эпических произведений. На первом этапе разработки электронной базы данных текстов тувинского героического эпоса автор нашла и систематизировала всего 50 текстов, которые составляют в итоге 41 наименований опубликованных текстов с вариациями. Представлен их список в алфавитном порядке, указаны издания, в которых они встречаются.

Дано описание метаразметки текстов героиче-

CREATING A DATABASE OF TUVAN EPIC POETRY: THE INTRODUCTORY STAGE

Mengi V. Ondar

Tuvan State University



The electronic corpus of Tuvan language created and expanded by scholars at Tuvan State University has a special section on Tuvan literature and folklore, with a special focus on the latter. This article deals with the issues of collecting information on Tuvan epic poetry and adding it to the corpus.

Researchers at Tuva Institute for the Humanities and Applied Socioeconomic Studies (especially the prominent scholar of folklore S. M. Orus-ool) have made a significant contribution to this editorial work. In the article, we largely rely on her calculations of records and versions of epic texts. At the first stage of developing an electronic database of Tuvan epic poetry texts we have discovered and systematized 50 texts representing 41 published title, including variations. Included

Работа выполнена при поддержке РФНФ (проект «Выявление языковых особенностей тувинского героического эпоса с использованием информационных технологий», грант № 16-34-01033).

The work was performed with financial support from the Russian Foundation for the Humanities (Grant No. 16-34-01033, project title “Outlining linguistic features of Tuvan epic poetry by means of information technologies”).

Ондар Менги Васильевна — аспирант кафедры тувинской филологии и общего языкознания Тувинского государственного университета. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Ленина, д. 36. Тел.: +7 (394-22) 2-19-69. Эл. адрес: mengi89@yandex.ru. Научный руководитель — к. филол. н., доц. М. В. Бавуу-Сюрюн.

Ondar Mengi Vasilievna, Postgraduate student, Department of Tuvan Philology and General Linguistics, Tuvan State University. Postal address: 36 Lenin St. 667000 Kyzyl, Republic Tyva, Russian Federation. Tel.: +7 (394-22) 2-19-69. E-mail: mengi89@yandex.ru

ского эпоса в фольклорном корпусе. Предпринята попытка составить базу данных стандартов и клише, чем значительно отличается язык героических сказаний от других жанров фольклора. Отдельным подкорпусом предполагается сбор мультимедийных вариантов фольклорных произведений.

Работа над созданием электронной базы данных продолжается и в дальнейшем предполагается пополнять базу данных тувинской фольклористики не только текстами героического эпоса, но и другими жанрами фольклора.

Ключевые слова: электронный корпус тувинского языка; фольклорный подкорпус; база данных; тувинский героический эпос; тувинский фольклор; метаописание текстов; клише

into the article is the consolidated list of these texts in alphabetic order, with mention of editions they were published in.

We also provide a description of meta-markup of epic texts in the folklore corpus. Another database currently in the works is that of formulaic phrases and clichés which distinguish the language of epic poetry from other folklore genres. A special subcorpus will comprise the multimedia versions of folklore texts.

Future expansions of the electronic database will add more texts of epic poetry, as well as other genres of Tuvan folklore.

Keywords: electronic corpus of Tuvan language; folklore co-variation; database; Tuvan epic poetry; Tuvan folklore; meta-description of texts; cliché

Введение

В век стремительного развития информационного общества, гуманитарная наука стала все сильнее испытывать потребность в использовании современных технологий, которые позволяют заниматься исследованиями с помощью новых методов, заменяя стандартные процедуры, выполняемые вручную и требующие много времени. В лингвофольклористике значительное место занимают стандартные процедуры, выполнявшиеся традиционно вручную: поиск необходимых изданий и релевантных текстовых сегментов; составление и проверка библиографических описаний; многократное переписывание цитат; всевозможные сортировки и т. д. При условии их хотя бы частичной автоматизации интеллектуальный труд становится гораздо более продуктивным. Рутинные процедуры доверяются машине, а сэкономленное время тратится на творческую деятельность.

Филологическая мысль и практика видят несколько путей работ, целесообразных с точки зрения использования современных информационных технологий в интересах гуманитарной практики. В том числе создание электронных корпусов национальных языков (например: корпус нганасанских фольклорных текстов <http://www.iling-ran.ru/gusev/Nganasan>; корпусы Института этнологии и антропологии РАН <http://corpora.iea.ras.ru/corpora> и др.). В настоящее время учеными и преподавателями Тувинского государственного университета разрабатывается Электронный корпус тувинского языка (Салчак, 2012: Электр. ресурс), который продолжает пополняться текстами тувинской художественной литературы и фольклора в электронном формате. Особое внимание уделяется фольклорным произведениям, носящим уникальные информации, которые могут стать бесценными материалами для исследования лингвистических, культурологических, этнологических и т. д. проблем.



К настоящему времени богатый фонд рукописных и магнитофонных записей всех жанров тувинского фольклора находится в Научном архиве Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований (ТИГПИ). Основу архива составляют полевые фольклорно-этнографические материалы, собранные в Республике Тыва и у этнических тувинцев Китая и Монголии.

Надо сказать, что исключительную роль по введению в научный оборот текстов тувинского героического эпоса принадлежит коллективу ТИГПИ. Это поиск информантов, записи, расшифровки, подготовка к печати и т. п. А среди тех, кто готовил к печати тексты тувинских героических сказаний (ТГС), особая заслуга принадлежит С. М. Орус-оол (Орус-оол, 2001с) (см. таб. 1).

По ее данным, в архиве института хранятся всего около 300 записей и варианты эпических произведений (Орус-оол, 2011а: 107). Однако из них свет увидели всего 52 текста, некоторые из них были напечатаны в книгах, которые не могут использоваться в настоящее время по причине изношенности, старости. Некоторых книг, которые упоминаются в статьях С. М. Орус-оол, не удалось обнаружить. Например, книга, изданная в 1947 г. «Тыва тоолдар», не обнаружена ни в архивах, ни в библиотечном фонде. А количество изданных сборников, куда вошли тексты героических эпосов, по данным 1990 г., было 12 (там же).

В настоящее время мы нашли всего 14 сборников и отдельных изданий, хотя на сегодня с учетом изданных с 1990 г. работ, их должно быть, по нашим расчетам — 19. Следует отметить, что на сегодня записи героического эпоса продолжают расшифровываться сотрудниками ТИГПИ, издаются новые тексты в книгах, сборниках, следовательно, наша электронная база данных будет периодически пополняться новыми текстами, в том числе данные о сборниках. Надеемся также на то, что база данных будет пополняться и за счет произведений фольклора тувинцев зарубежья.

Таблица 1. Перечень изданных сборников тувинских героических сказаний.

Tabl. 1. List of published collections of the Tuvinian heroic legends.

№	Название сборника	ФИО составителя	Год издания и количество страниц	Наименования текстов, включенных в сборник
1	Тыва тоолдар	А.К. Калзан,	1955, 155 с.	Эрелзей-Мерген, Харагалзай-Мерген алышкылар
2	Тыва тоолдар	О. Сувакпит	1957, 183 с.	1. Демир-Шилги аъттыг Тевене мөге; 2. Алдын-Кургулдай; 3. Карыш-Кулаш хаайлыг Калчан-Шилги аъттыг Күре-Хевек; 4. Хартыга-Бора аъттыг Чаңгыс-Карыш; 5. Эр-Сарыг аъттыг Экер-оол; 6. Уран, Маадыр ийи угбашкы

3	Арзылаң-Мерген	Ч.Ч. Куулар, О. К.-Ч. Дарыма	1974, 188 с.	1. Күчүн-Хүрөң аъттыг Хүрү-Маадыр; 2. Чеди харлыг Хан-Төгүлдүр
4	Тыва маадырлыг тоолдар, I том	С.М.Орус-оол	1990, 272 с.	1. Мөге Шагаан-Тоолай; 2. Танаа-Херел; 3. Тоң-Аралчын-Хаан; 4. Каңгывай-Мерген; 5. Баян-Тоолай
5	Алдай-Буучу II том	С.М. Орус-оол	1993, 288 с.	1. Алдай-Буучу; 2. Алдын-Чаагай; 3. Бокту-Кириш, Бора-Шээлей; 4. Алдын-Кургулдай; 5. Эрелзей-Мерген, Харагалазай-Мерген алышкылар
6	Далай-Байбың-Хаан, III том	С.М. Орус-оол	1994, 240 с.	1. Найгы-Майгы маадыр; 2. Коңгар-Баадай; 3. Хаан-Төгүлдүр; 4. Далай-Байбың-Хаан; 5. Хөөкүй-Кара; 6. Бораадай-Мерген
7	Боктуг-Кириш, Бора-Шээлей IV том	С.М. Орус-оол	1995, 224 с.	Боктуг-Кириш, Бора-Шээлей
8	Ары-Хаан V том	С.М. Орус-оол	1996, 208 с.	1. Хан-Шилги аъттыг Хан-Хүлүк; 2. Ары-Хаан; 3. Арзылаң-Кара аъттыг Чечен-Кара мөге; 4. Шөөгүн-Бора аъттыг Шөөгүн-Көөгүн
9	Тувинские героические сказания Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока	С.М. Орус-оол	1997, 584 с.	1. Хунан-Кара; 2. Боктуг-Кириш, Бора-Шээлей
10	Тыва улустун тоолдары (Тываның тоолчуларының 2 дугаар следунун материалдары)	С.М. Орус-оол	2012, 617 с.	1. Арзылаң-Кара аъттыг Чечен-кара мөге; 2. Эргине-Мерген; 3. Мөге-Баян-Далай; 4. Кара-Кес-Халбаадыр ашак; 5. Мөрүн-Хүлүк; 6. Хаан-Караңгай; 7. Улуг-Хаан; 8. Бокту-Кириш, Бора-Шээлей; 9. Анан-Даваа; 10. Олээдей-Мерген



11	Тыва тоолдар (О.К-Ч. Дарыманың чыып бижээн материалдары	С.М. Орус-оол, М. Б. Кунгаа	2014, 384 с.	1. Арзылаң-Кара аъттыг Хунан-Кара; 2. Сарыг-Хемниң иштин чурттаан Тавын-Хаан; 3. Хан-Шилги аъттыг Хан-Күчү-Маадыр; 4. Алдын-Сарыг аъттыг Анчы-Кара; 5. Каңгай-Кара аъттыг Хайырты-Кара; 6. Анан-Даваа; 7. Олээдей-Мерген; 8. Элестей ашак; 9. Далай-Бизен-Хаан
12	Ачыты Кезер мерген	Д. С. Куулар	1995, 128 с.	
13	Эрниң экизи Хан-Харангуй	Ю. Л. Аранчын	1976, 118 с.	
14	Каңгывай-Мерген.	А. К. Калзан	1979, 79 с.	

О базе данных ТТС: начальный этап

На первом этапе, в течение 2016 г., нами разрабатывается электронная база данных текстов тувинского героического эпоса на основе опубликованных. В настоящее время мы нашли всего 50 текстов, которые мы переводим на электронный вариант. Если из них убрать повторяющиеся в разных изданиях тексты, а также варианты отдельного эпоса, то всего в список войдут 41 наименование опубликованных текстов тувинских героических сказаний.

Ниже приводим их список в алфавитном порядке:

1. Алдай-Буучу;
2. Алдын-Кургулдай;
3. Алдын-Сарыг аъттыг Аңчы-Кара;
4. Алдын-Чаагай;
5. Анан-Даваа;
6. Арзылаң-Кара аъттыг Чечен-Кара мөге;
7. Арзылаң-Кара аъттыг Хунан-Кара;
8. Ары-Хаан;
9. Ачыты Кезер-Мерген;
10. Баян-Тоолай;
11. Бораадай-Мерген;
12. Боктуг-Кириш, Бора-Шээлей;
13. Далай-Байбың хаан;
14. Далай Бизен-Хаан;
15. Демир-Шилги аъттыг Тевене-Мөге;
16. Каңгай-Кара аъттыг Хайырты-Кара;
17. Кара-Кес-Халбаадыр ашак;
18. Карыш-Кулаш хаайлыг Калчан-Шилги аъттыг Күре-Хевек;
19. Каңгывай-Мерген;
20. Коңгар-Баадай;
21. Күчүн-Хүрең аъттыг Хүрү-Маадыр;
22. Мөге Баян-Далай;

23. Мөге Шагаан-Тоолай;
24. Мөрүн-Хүлүк;
25. Найгы-Майгы маадыр;
26. Өлээдей-Мерген;
27. Сарыг-Хемниң иштин чурттаан Тавын-Хаан;
28. Танаа-Херел;
29. Тоң-Аралчын-Хаан;
30. Улуг-Хаан;
31. Уран, Маадыр ийи угбашкы;
32. Хаан-Төгүлдүр;
33. Хартыга-Бора аъттыг Экер-оол;
34. Хаан-Караңгай;
35. Хан-Шилги аъттыг Хан-Хүлүк;
36. Хан-Шилги аъттыг Хан-Күчү-Маадыр;
37. Хөөкүй-Кара;
38. Чеди харлыг Хан-Төгүлдүр;
39. Элестей ашак;
40. Эрелзей-Мерген, Харагалзай-Мерген алышкылар;
41. Эртине-Мерген;
42. Шөөгүн-Бора аъттыг Шөөгүн-Көөгүн.

Из вышеуказанных текстов следующие тексты встречаются в разных изданиях:

1. «Алдын-Кургулдай», сказитель — Догаа Соян Куутсулмааевич из Эрзинского района. Текст встречается в двух сборниках, изданных в 1957 г. и 1993 г.;
2. «Анан-Даваа», сказитель — Саая Одербей Мызаа-Каракович из Чөөн-Хемчикского района. Текст увидел свет в сборниках 2012 г. и 2014 г.;
3. «Арзылаң-Кара аъттыг Чечен-Карамөге», сказитель — Дондук Салчак Дамдынович из Бай-Тайгинского района. Текст встречается в сборниках 1995 г. и 2012 г.;
4. «Арзылаң-Кара аъттыг Хунан-Кара», сказитель — Ооржак Чанчы-Хөө Чапаажыкович, родившийся в Барун-Хемчикском районе, однако прожил свою жизнь в Монгун-Тайгинском районе. Текст встречается в разных сборниках, вышедших в 1997 г. и 2014 г. Текст, изданный в 1997 г., именуется как «Хунан-Кара». В сборнике «Тыва улустуңтоолдары» («Тувинские народные сказки») текст напечатан с полным названием «Арзылаң-Кара аъттыг Хунан-Кара» («Хунан-Кара с лошадью Арзылаң-Кара»);
5. «Өлээдей-Мерген», сказитель — Хертек Шой Чамзыевич из Монгун-Тайгинского района. Текст встречается в сборниках 2012 г. и 2014 г.;
6. «Эрелзей-Мерген, Харагалзай-Мерген алышкылар», сказитель — Дамдын Оюн Хорлуу из Тандинского района. Текст был напечатан в сборниках, вышедших в 1955 и 1993 гг.

Мы с большой условностью вводим в число ТГС текст героического эпоса «Ачыты Кезер-Мерген», поскольку он бытовал в Туве на тувинском языке, но был заимствован у народов Центральной Азии (Куулар, 1995: 3). С монгольского был переведен на



тувинский язык текст «Хаан-Караңгай», история его создания была подробно изложена в предисловии отдельного издания под названием «Эрниң экизи Хан-Харангуй» в переводе Ю. Л. Аранчына (Аранчын, 1976: 9).

Кроме того, не менее важным стоит вопрос о переводе языка текстов фольклорных произведений на русский язык (Орус-оол, 2011b: 55). По причине малого количества переведенных текстов героического эпоса на русский язык, исследователи используют и переводят примеры из текстов ТГС по своему усмотрению. Например, стандартная для начала тувинского эпоса фраза — Эки шагның экинде, бак шагның бажында — переводится и как «В начале хорошего времени, на макушке плохого времени», и как «В хорошее время, в голове плохого времени» и т. д. К настоящему времени переведены на русский язык текст «Мөге Баян-Тоолай», напечатанный в серии «Героический эпос народов СССР» (1975); «Бокту-Кириш, Бора-Шээлей» и «Хунан-Кара», напечатанные в книге «Тувинские героические сказания. Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» (1997).

Таким образом, мы полагаем, что в корпусе ТГС необходимо ввести такие дополнительные параметры метаописания переводов, которые войдут в параллельный корпус.

Для научно-исследовательской работы важны также варианты одного и того же текста, исполненные разными сказителями для исследования индивидуального стиля сказителя. Поэтому они также вводятся в базу данных. Например, нами выявлено 4 варианта сказания «Бокту-Кириш, Бора-Шээлей», записанных в разное время у разных сказителей и в разных районах Тувы (см. таб. 2).

Таблица 2. Варианты опубликованных текстов «Бокту-Кириш, Бора-Шээлей».

Tabl. 2. Options published texts «Boktu-Kirish, Bora-Seelei».

Наименование текста	Кол-во словоупотреблений	ФИО сказителя	Место рождения сказителя	Год рождения сказителя	Кем записан текст и в каком году	В каком сборнике издан	Год и место издания сборника
Бокту-Кириш, Бора-Шээлей	15 535	Салчак Чанзаң	Бай-Тайгинский район	1892	В 1947 году Тоюң Константином	«Алдай-Буучу»	1993 г. Тув. кн. изд-во, Кызыл
Бокту-Кириш, Бора-Шээлей	35 915	Иргит Ширинең Сундуевич	Монгун-Тайгинский район	1929	В 1963 г. Калзан Антон Каваевич	«Бокту-Кириш, Бора-Шээлей»	1995 г. Тув. изд-во, Кызыл



Боктуг-Кириш, Бора-Шээлей	19 265	Ооржак Маңнай Намзыраевич	Сут-Хольский район	1892	В 1962 г. самозапись	«Тувинские героические сказания. Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока»	1997 г. Издательство «Наука», Новосибирск
Бокту-Кириш, Бора-Шээлей	3 829	Салчак Бичен Наадын-Хөөевна	Бай-Тайгинский район	1901	В 1962 г. Хертек Сергей и Булугун Очур-оол (студенты КГПИ)	«Тыва тунтоолдары. Тываныңтоол чуларыныңи йидугаарслед унунматериалдары»	2012 г. ООО «Журналист» Абакан

Помимо указанных в таблице 2 четырех опубликованных вариантов, в архиве ТИГПИ имеются 12 вариантов данного сказания (Орус-оол, 1995: 222). К настоящему времени среди имеющихся текстов в электронном формате (Microsoft Word) самый большой объем имеет героический эпос «Бокту-Кириш, Бора-Шээлей» в одноименном сборнике 1995 г. выпуска в исполнении сказителя Ширинеңа Сундуевича Иргита из Монгун-Тайгинского кожууна (района), 1929 г. рождения. Текст состоит из 35915 словоупотреблений, свидетельствующих о прекрасной индивидуальности и красноречивости сказителя.

Метаразметка или метаописание текстов героического эпоса в фольклорном корпусе нами составляется в следующем виде:

- информация об исполнителе (Ф. И. О., год и место его рождения, статус по грамотности, место проживания);
- информация о самой записи (место записи, кем и в каком году записан; в каком сборнике издан);
- информация о сборниках фольклорных текстов (какие содержатся в нем тексты, кем подготовлен к печати, в каком году и где он издан).

Таким образом, когда выверенные тексты ТГС будут загружены в соответствующий корпус ЭКТА, поиск полнотекстовых вариантов ТГС можно будет вести по вышеуказанным параметрам. Такая информация будет полезна как фольклористам, так и лингвистам.

База данных стандартов и клише

Поскольку наша работа больше ориентирована на языковой анализ текстов ТГС, нами предпринята в первую очередь попытка составить базу данных стандартов и клише, чем значительно отличается язык героических сказаний от других жанров фольклора. В текстах ТГС стандартные фразы обязательно присутствуют в зачине, концовке, в различных описаниях главного героя и его коня. В характеристике главного героя стандарты и клише присутствуют в описании материального состояния героя,



возраста его родителей, его физического состояния, внешности (глаза, грудь, лицо, волосы, зубы, лоб, рост), одежды (пояс, шапка, обувь, тон (национальная верхняя одежда)).

С учетом большого объема стандартов и клише, используемых в ТГС, мы ниже привели пример распределения стандартов и клише и их вариантов, составляющих зачин «эге» («начало») (см. таб. 3).

Таблица 3. Стандартные фразы и их варианты в зачине ТГС.

Tabl. 3. Standard phrases and clichés in the beginning of Tuvinian heroic epic.

Клише	Варианты		
Эртенгиниң эртезинде Бурунгунуң мурнунда шагда	Эртегиниң эртезинде, Бурун шагның мурнунда	Эрте-бурунгу шагда	Энге-доңга шагда
Эки шагның экинде, Бак шагның бажында	Эрте шагның экинде, Багай шагның бажында	Бак шагның бажында	
Тениң мыйызы дээрге шаштыгып, Тевениң кудуруу черге дөжелип турар шагда	Ирттиң мыйызы ирип- дүжүп турар шагда, Кошкар мыйызы хоорлуп дүжүп турар шагда		
Дөңгелчиктиң бажындан дөрт өң чечек үнүп, Дөңгүр инектиң бажындан мыйыс үнүп турар шагда			
Калбак чүве хадып, Борбак чүве чуглуп турар шагда			
Шаг үе төрүттүнүп, чаа чүве тыптып турар шагда			
Шаг-дип бүдүп турар шагда, Шажыы-түмей бурган номнап турда			

В текстах ТГЭ зачины состоят из двух параллельных фраз-клише или из разных наборов клише, при этом обязательно соблюдается синтаксический параллелизм, с помощью которого составлено каждое клише.

Кроме того, в базу данных включены следующие группы клише и стандартов: характеристика коня и его сила, национальная борьба хуреш и реакция героя на процесс поединка, физическая сила героя, трапеза, описание мужской атрибутики, жилища и интерьера, времени и пространства, а также описание женского портрета.

Заключение

Создание электронной базы данных всех имеющихся записей и текстов героических эпосов дает новые возможности на осуществление научно-исследовательских работ на основе данных материалов, а также для использования их в научно-просветительских

целях. Поэтому надеемся, что мультимедийные варианты фольклорных произведений составят отдельный подкорпус. И данная база данных, являющаяся универсальным в процессе работы и доступным каждому, позволит работать с материалами, которые содержат информацию об исполнителях героических эпосов, об их характере и манере исполнения, об их индивидуальных особенностях и т. д.

С расширением базы данных также появляется возможность работать с текстами любого периода (начиная самих ранних записей до современных), что дает исследователю неоценимые материалы для выполнения любых работ, в том числе наблюдения над языковыми явлениями, которых крайне необходимо прививать современной молодежи. Для освоения, восприятия и анализа языковых явлений, самым удобным источником и помощником для учителей и преподавателей образовательных учреждений станет электронная база данных, которая дает универсальную возможность работать с текстами в больших объемах и в быстром темпе, что особенно необходим в наши дни.

Следует отметить, что работа над созданием электронной базы данных продолжается и в дальнейшем позволит расширить базу данных тувинской фольклористики не только текстами героического эпоса, но и другими жанрами фольклора.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Аранчын, Ю. Л. (1976) Эге сөс // Эрниц экизи Хан-Харангуй. Кызыл : Тываның ном үндүрер чери. 118 ар. (На тув. яз.).

Куулар, Д. С. (1995) Эге сөс // Он чүктүң ээзи, он хоранның үндүсүн үскен Ачыты Кезер-Мерген дугайында тоожу. Кызыл : Тываның ном үндүрер чери. 128 ар. (На тув. яз.).

Мөгө Баян-Тоолай: тувинский народный эпос (1975) / пер. Л. Гребнева // Героический эпос народов СССР. М. : Художественная литература. Т. 1. 575 с. С. 352–366.

Орус-оол, С. М. (1995) Тайылбырлар // Бокту-Кириш, Бора-Шээлей. Тыва улустуң маадырлыг тоолу. Кызыл : Тываның ном үндүрер чери. Т. IV. А. 221–223. (На тув. яз.).

Орус-оол, С. М. (2011а) Маадырлыг тоолдар // Орус-оол, С. М. Избранные научные труды. Абакан : ООО «Журналист». 296 с. С. 106–118.

Орус-оол, С. М. (2011б) О переводах тувинского героического эпоса на русский язык // Орус-оол С. М. Избранные научные труды. Абакан : ООО «Журналист». 296 с. С. 55–68.

Орус-оол, С. М. (2001с) Тувинские героические сказания (текстология, поэтика, стиль). М. : Макс пресс. 422 с.

Салчак, А. Я. (2012) Электронный корпус текстов тувинского языка [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 3. URL: http://www.tuva.asia/journal/issue_15/5231-salchak.html (дата обращения: 16.10.2016.).

Дата поступления: 02.11.2016 г.



REFERENCES

Aranchyn, Iu. L. (1976) Ege sös. In: *Ernin ekizi Khan-Kharangui*. Kyzyl, Tyvanyn nom yndyrer cheri. 118 p. (In Tuv.).

Kuular, D. S. (1995) Ege sös. In: *On chыktyn eezi, on khorannyn yndysyn ysken Achyty Kezer-Mergen dugaiynda toozhu*. Kyzyl, Tyvanyn nom yndyrer cheri. 128 p. (In Tuv.).

Möge Baian-Toolai: tuvinskii narodnyi epos (1975), transl. by L. Grebnev. In: *Geroicheskie epos narodov SSSR : in 2 vol. Moscow, Khudozhestvennaia literatura. Vol. 1. 575 p. Pp. 352-366. (In Russ.)*.

Orus-ool, S. M. (1995) Taiylbyrlar. In: *Boktu-Kirish, Bora-Sheeley. Tyva ulustun maadyrlyg toolu*. Kyzyl, Tyvanyn nom yndyrer cheri. Vol. IV. Pp. 221–223. (In Tuv.).

Orus-ool, S. M. (2011a) Maadyrlyg tooldar. In: Orus-ool S. M. *Izbrannye nauchnye trudy*. Abakan, OOO «Zhurnalist». 296 p. Pp. 106–118. (In Russ.).

Orus-ool, S. M. (2011b) O perevodakh tuvinskogo geroicheskogo eposa na russkii iazyk. In: Orus-ool S. M. *Izbrannye nauchnye trudy*. Abakan, OOO «Zhurnalist». 296 p. Pp. 55–68. (In Russ.).

Orus-ool, S. M. (2001s) *Tuvinskie geroicheskie skazaniia (tekstologiya, poetika, stil)*. Moscow, Maks press. 422 p. (In Russ.).

Salchak, A. Ia. (2012) Elektronnyi korpus tekstov tuvinskogo iazyka. *Novye issledovaniia Tuvy*, no. 3 [online] Available at: http://www.tuva.asia/journal/issue_15/5231-salchak.html (access data: 16.10.2016).

Submission data: 02.11.2016.

Библиографическое описание статьи:

Ондар М. В. База данных текстов тувинского героического эпоса: первый этап [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/616> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Ondar M. V. Creating a database of Tuvan epic poetry: the introductory stage. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/616> (accessed: ...).



ЯЗЫК И ФОЛЬКЛОР ТУВИНЦЕВ МОНГОЛИИ В БАЗАХ ДАННЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ НА ТУВИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Хийс Гансүх

Институт педагогики Министерства образования
и науки Республики Монголия

Мира В. Бавуу-Сюрюн

Тувинский государственный университет

Зарубежные диалекты тувинского языка находятся в критическом состоянии: стремительно уменьшается число носителей старшего поколения, есть проблемы преподавания для подрастающих поколений тувинцев в связи с разной языковой государственной политикой в странах проживания. Актуальна проблема и для тувинцев Монголии. Авторы попытались систематизировать культурное языковое наследие тувинцев Монголии для того, чтобы рекомендовать в существующие электронные корпуса тувинского языка. Отдельного проекта создавать, считают авторы, нет возможности и смысла, поскольку речь идет о диалекте тувинского языка.



Dialects of Tuvan language outside Tuva have reached a critical point, with the number of their elderly speakers plummeting and those from the younger generations facing problems due to language policies in the countries they live in. For ethnic Tuvans in Mongolia, this is a topical issue as well. In this article, we attempted to systematize the linguistic heritage of Mongolian Tuvans in order to prepare it for integration into the existing electronic corpora of Tuvan language. As the language spoken by Mongolian Tuvans is a dialect, there is no need for a separate project for it.

Хийс Гансүх — кандидат филологических наук, научный сотрудник Института педагогики Министерства образования и науки Монголии. Адрес: 14191, Монголия, г. Улан-Батор, Дворец развития учителей, пр. Мира, д. 10. Тел.: +(976) 994-190-41. Эл. адрес: khaadargan@gmail.com

Бавуу-Сюрюн Мира Викторовна – кандидат филологических наук, доцент, директор Научно-образовательного центра «Тюркология» Тувинского государственного университета. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, Студенческий квартал 5, ауд. 129. Тел.: +7 (394-22) 2-19-69. Эл. адрес: mira.bavuu_surun@mail.ru

Khii Gansukh, Candidate of Philology, Research Fellow, Institute of Education, Ministry of Education and Research, Republic of Mongolia. Postal address: Palace of Teachers' Development, 10 Peace Avenue, 14191 Ulanbaatar, Republic of Mongolia. Tel.: +(976) 994-190-41. E-mail: khaadargan@gmail.com

Bavuu-Surun Mira Viktorovna, Candidate of Philology, Associate Professor and Director, Research and Education Center of Turkic Studies, Tuvan State University. Postal address: Room 129, 5 Studencheskii Kvartal, 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel.: +7 (394-22) 2-19-69. Email: mira.bavuu_surun@mail.ru



Значительный вклад в изучение культуры и языка тувинцев Монголии внесла немецкая ученоя Э. Таубе, работы которой называют авторы в первую очередь. Это наследие представляет собою образцы записанных и опубликованных элементов фольклора самых разных жанров от известных сказителей. Необходимо также зафиксировать творчество известного в том числе на Западе тувинского писателя Монголии Галсан Чинагийн, обладателя высших литературных и общественных премий Германии, Заслуженного писателя Тувы. Большую ценность представляют работы дипломата Пунцаг Дарийна, составившего «Тувинско-испанско-английский словарь» (2013 г.).

Особое место в электронных базах должны занимать материалы по диалектам на основе материалов: ежедневных передач на тувинском языке государственного канала «Монголия-2», изданий сотрудников Тувинского института гуманитарных исследований с участием Г. Золбаяра; учебников по тувинскому языку, составленных коллективом учителей Цэнгельской начальной тувинской школы, записей этнолингвистических экспедиций кафедры тувинской филологии и общего языкознания Тувинского госуниверситета, проводимых с 1990-х гг. В базу данных диалектного корпуса несомненно рекомендуется «Словарь диалектных слов алтайского диалекта тувинского языка», совместно подготовленный филологами ТувГУ и их монгольскими тувинскими учениками-аспирантами.

Мультимедийный корпус может состоять как из аудиозаписей, так и видеосюжетов, записанных во время экспедиций ученых ТувГУ. Особого внимания заслуживает песня «Мен — тыва мен» (Я — тувинец), написанная цэнгельскими тувинцами Баян-Сагаан Оокей, которая после переработки тувинскими певцами и музыкантами стала в 2011 г. официальным гимном Республики Тыва.

Ключевые слова: база данных; Электронный корпус текстов тувинского языка; «Писатели Тувы»; алтайский диалект тувинского языка; язык тувинцев Монголии; мультимедийный корпус; электронный образовательный ресурс; электронная библиотека; тувинский язык

A large contribution to studying the language and culture of Mongolian Tuvans has been made by the German scholar E. Taube. The heritage of Mongolian Tuvans is a mix of published and unpublished pieces in various genres performed by a number of prominent narrators. It is also paramount to include into the collection the works of Mongolia's best-known Tuvan writer Chinagiyn Galsan, Honored Writer of Tuva, laureate of a number of high-profile literary and public awards in Germany. Also of high importance are the works of Puntsag Dariyn, diplomat and author of a Tuvan-Spanish-English dictionary (2013).

A special place in the electronic databases should belong to dialect materials as they appear in daily broadcasts in Tuvan on state TV channel Mongolia 2; in publications by researchers at Tuva Institute for the Humanities (with G. Zolbayar as a participant); Tuvan textbooks compiled by the teachers at Tsengel Tuvan primary school; archives of the ethnolinguistic expeditions made by the department of Tuvan philology and general linguistics at Tuvan State University since the 1990s. Another recommended addition to the dialect corpus is "The Dictionary of Altai Dialect of Tuvan Language" - a collaborative project by scholars at Tuvan State University and their Mongolian Tuvan postgraduate students.

The multimedia corpus might also include audio and video recordings made by scholars from TuvSU during their expeditions. A special focus should be made on the song 'Men Tyva Men' (I am Tuvan) written by Tsengel Tuvans Bayan-Sagaan Ookei and later reworked by Tuvan musicians and singers into the national anthem of the Republic of Tuva (2011).

Keywords: database; Electronic Corpus of Texts in Tuvan Language; 'Pisateli Tuvy'; Altai dialect of Tuvan language; language of Mongolian Tuvans; multimedia corpus; electronic educational resource; electronic library; Tuvan language

Введение

Для тувинского языка, имеющего зарубежные диалекты, создание электронного корпуса текстов и мультимедийных материалов по его диалектам — важный материал для сравнительно-сопоставительных исследований и исторической грамматики тувинского языка. Поэтому все зарубежные диалекты и говоры тувинского языка должны быть представлены в базах данных прежде

всего Электронного корпуса текстов тувинского языка (ЭКТТЯ), а также в других электронных базах. Данная работа актуальна также в условиях глобализации, когда языки малочисленных народов приходят в упадок, ассимилируются, теряют свои позиции. Важно также сохранить образцы живого языка при помощи современных цифровых технологий.

К сожалению, в силу своей малочисленности и возможностей, пока не представляется, каким образом сами тувинцы Монголии могут создать и поддерживать такой высокопрофессиональный и технологичный проект. Есть большая надежда на учителей Цэнгэльской начальной школы и комитет тувинцев сумона Цэнгэл Баян-Улэгэйского аймака Монголии. Но важно учесть и также чисто психологический момент — тувинцы Монголии всегда чувствуют себя частью большой тувинской нации, именно поэтому язык и фольклор тувинцев Монголии должен быть учтен в общих базах тувинского языка, создающихся прежде всего в центрах развития тувинского языка, в частности в Тувинском государственном университете.

В настоящее время для популяризации знаний о тувинцах Монголии исследователями, путешественниками и пр. активно используются возможности YouTube. На его страницах можно найти огромное количество фильмов о цаатанах, то есть о тувинцах-оленеводах Монголии, которые проживают на северо-западе Монголии в Дархадской котловине, в аймаке Хубсугул (напр.: Цатааны ..., 2011, Электр. ресурс; Цаатаны, 2014: Электр. ресурс). Гораздо меньше материалов о других тувинцах Монголии: районов Цэнгэла, Селенги и Кобдо. А их самобытная культура, традиции находятся под угрозой, в том числе из-за угрозы исчезновения тувинского языка в их повседневной жизни. Поэтому нужны научно-методические, образовательные сайты на тувинском языке, которые призваны способствовать развитию среди подрастающего поколения родной тувинской речи, а также культурно-информационному обмену, что будет способствовать расширению кругозора школьников, молодых людей. Например, будучи полилингвами, тувинцы Цэнгэла хорошо владеют монгольским языком, как государственным, казахским — языком большинства жителей не только сумона Цэнгэл, но и Баян-Улэгэйского аймака, безусловно, своим родным — тувинским. Обучаясь в различных странах мира, коренные жители Цэнгэла овладевают иностранными языками: английским, русским, немецким, китайским, турецким и др. Безусловно, владеющих европейскими языками гораздо меньше, но среди них есть выдающиеся личности, труды которых заслуживают внимания ученых-филологов.

Собрания Эрики Таубе

В первую очередь надо обязательно вспомнить огромную работу немецкого ученого Э. Таубе по сбору и публикации фольклора алтайских тувинцев. Зна-



чительная часть собранного материала была издана на немецком языке, есть переводы на русский язык. В экспедициях по сбору материала, в дальнейшем в расшифровке материалов ей неизменно помогал тогда студент Галсан (впоследствии известный писатель, о котором далее пойдет речь).

Всего немецким исследователем собрано 120 песен, 17 шаманских заклинаний, 50 благословений и восхвалений, около 800 пословиц и загадок и 90 сказок, историй и мифов (Таубе, 1994: 18). Все они могут войти в параллельный корпус тувинско-русских, тувинско-немецких текстов, а также отдельным подкорпусом в ЭКТТЯ. Часть песен, записанных Э. Таубе, и их комментарии в переводе Д. А. Монгуша с немецкого на тувинский язык, была выпущена в Кызыле Международным научным центром «Хоомей» (Барыын ..., 1995). Опубликованы отдельные образцы фольклора и списки слов в этнографических и фольклорных статьях (Таубе, 1967, 1974, 1987, 1998).

Наиболее ценными в ее собрании фольклора тувинцев Цэнгэла являются репертуар двух хорошо известных тогда сказителей Джиринтай оглу Байыыбыраада и Маннай оглу Хойтувека. В репертуар первого входят 5 текстов: «Бөген Сагаан Тоолай», «Пар Шоокар аъттыг Павылдай баатыр» «Хара Буурул дүжүмел», «Буга джарын Буктуг Гириш», «Сарыг Галдар». От сказителя М. Хойтувека записан «Хан Төгүсвек» и фрагментарно «Эргил оол» (Таубэ, 2000: 101).

Творчество Галсан Чинагийн

Галсан Чинагийн (Galsan Tschinag, тув. Иргит Чынак оглу Калзан, Чурук-уваа) родился в 1942 г. в сумоне Цэнгэл Баян-Улэгэйского аймака Монголии. Известный писатель и публицист. Обладатель высших литературных премий Германии: Лауреат Премии Аделберт-фон-Шамиссо (1992 г.), Премии Пухайм (1995 г.), Хаймито фон Додерера (2001 г.). В 1962–1968 гг. учился германистике в Университете Карла Маркса в Лейпциге (тогда — ГДР). Писал диплом под руководством Эрвина Штриттматтера, затем преподавал немецкий язык в Монгольском государственном университете. Выпустил в свет 33 книги на немецком языке, 6 книг на монгольском. Писатель широко известен в Европе, его стихи и романы переведены на английский, французский, итальянский, нидерландский языки. Награжден орденом «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия» (2002). В 2003 г. удостоен звания Заслуженный писатель Тувы, был награжден медалью «За доблестный труд».

В 2001 г. Ч. Галсан впервые в этом столетии осуществил караванный переход на верблюдах из Центральной Монголии на окраину, граничащую с Тувой. 30 семей этнических тувинцев, изъявивших желание жить в Баян-Ульгийском аймаке, преодолели пустыню Гоби и 2 тыс. км. за 2 месяца. 140 верблюдов закупленных на личные средства г-на Чинагийна помогли людям преодолеть по-

ход, в результате которого они воссоединились с родственниками.

Произведения писателя на тувинском языке известны широкому читателю Тувы благодаря публикациям в популярном в советское время в республике литературном альманахе «Улуг-Хем».

В параллельный корпус могут войти рассказы «Алтай дагларында кантата (Кантата на Алтае)», «Часкы арыгга (В весеннем лесу)», переведенные с немецкого на тувинский язык Ч. С. Ондар (2005, № 1). Таким же образом в корпус параллельных монгольско-тувинских текстов мы рекомендуем стихи, переведенные Григорием Санчаа, напечатанные в № 3 альманаха «Улуг-Хем» за 2004 г. Рассказы «Хара-Хөл», «Шораң» и его автобиография были подготовлены Бадарч Баярсайханом и Гаага Золбаяром и напечатаны в № 4 альманаха «Улуг-Хем» за 2003 г.

В настоящее время писатель живет в Улан-Баторе, часто бывает в Германии. Активно отстаивает права тувинского меньшинства в Монголии. Скучные сведения о нем можно найти на сайте «Кто есть кто? Монголия сейчас» (Галсан Чинагийн, Электр. ресурс).

Словарь Пунцага Дарийна

В том же электронном ресурсе в списке «Государственные служащие» имеется страница, посвященная дипломату ***Пунцагу Дарийну*** (Пунцаг Дарийн, Электр. ресурс).

Пунцаг Дарийн родился в 1945 г. в местечке Күп-Суг Цэнгэльской сумона Баян-Улэгэйского аймака Монголии. В 1970 г. окончил Гаванский университет по специальности «Испанский язык и литература», в 1984 г. — Дипломатическую академию Министерства иностранных дел СССР. Профессиональную деятельность дипломата начал в 1970 г. в Министерстве иностранных дел Монголии, в 1977–1981 гг. работал 3-м, а в 1985–1989 гг. — 1-м секретарем посольства Монголии на Кубе. С 1994 г. Чрезвычайный и Полномочный Посол Монголии на Кубе. В 2002–2006 гг. Генеральный консул Монголии в Туве. В 2009 г. был назначен Почетным консулом Чили в Монголии по указу Президента Республики Чили.

Пунцаг Дарийн составил «Тувинско-испанско-английский словарь» на 10000 слов, который был напечатан в Улаан-Баатаре в 2013 г (Пунцаг, 2013). Основу словаря составил тувинско-русский словарь (1968 г.), в нем сохранено правописание слов литературного языка. Данный словарь также можно предложить включить в базу данных ЭКТТЯ.



Диалектные материалы

Особое место в электронных базах должны занимать материалы по диалектам. Их можно рекомендовать комплектовать на основе материалов ежедневных десятиминутных передач на тувинском языке, которые выходят на государственном телеканале «Монголия-2». Объемы этих материалов, конечно, не сопоставимы, предположим, с существующим массивом текстов на литературном тувинском языке. Поэтому все то, что выходит из печати на диалектной основе, тоже представляет интерес. Несомненно, в базу данных фольклорных и диалектных текстов должны войти два выпуска «Алдын дагша», «Мөңгүн дагша», созданных сотрудниками Тувинского института гуманитарных исследований с участием Г. Золбаяра (Алдын дагша, 1993; Мөңгүн дагша, 2013). Материалы по алтайскому и цагаан-нурскому диалектам будут интересны для компаративистов, ученых, занимающихся языковыми и этническими контактами, для специалистов по общему языкознанию; они будут нужны для создания исторической грамматики тувинского языка, для составления учебников для вуза и школ, электронных учебных пособий.

Необходимо обязательно учесть учебники по тувинскому языку, составленные коллективом авторов, состоящих из учителей Цэнгэльской начальной тувинской школы. Авторский коллектив возглавляет выпускник Тувинского государственного университета, научный сотрудник Института педагогики Министерства образования и науки Монголии соавтор данной статьи. Научным редактором издания является директор НОЦ «Тюркология» Тувинского государственного университета М. В. Бавуу-Сюрюн. Книги адресованы не только для учащихся, но и для всех этнических тувинцев Монголии, желающих изучать свой родной язык. Она может быть использована также этническими тувинцами Китая, поскольку их язык является близким к языку тувинцев Цэнгэла, Селенги и Кобдо Монголии, вместе составляя алтайский диалект тувинского языка, имеющий ряд особенностей в области фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса.

Учебники написаны в диалектной форме тувинского языка. Лингвистическую базу учебника составляют результаты диссертационных исследований Х. Гансук, Б. Баярсайхан, У. Цэцэгдарь, материалы этнолингвистических экспедиций кафедры тувинской филологии и общего языкознания Тувинского государственного университета, проводимых с 1990-х гг.

Основным проектом, положившим начало плодотворного сотрудничества ТувГУ и Института педагогики, учителей Цэнгэльской школы, был региональный проект Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ) №11-06-98008-р_сибирь_а «Лингвистические и психолого-педагогические основы модели начальной школы для детей дисперсных групп этнических тувинцев Монголии». Руководителем проекта выступила кандидат педагогических наук, доцент Н. Дамба. Вышли в свет учебники для 1–3 классов, методическое руководство для

1–2 классов, программа по тувинскому языку для начальной школы в условиях зарубежного бесписьменного диалекта (Гансук, 2013, 2014, 2015, 2016).

В базу данных диалектного корпуса несомненно рекомендуется «Словарь диалектных слов алтайского диалекта тувинского языка» (Бавуу-Сюрюн, М. В., Баярсайхан, Б., Гансук, Х., Далаа С.М., Цэцэгдарь У. База данных «Словарь диалектных слов алтайского диалекта тувинского языка» Свидетельство №2013621145 от 12.09.2013 г. Федеральная служба по интеллектуальной собственности), составленный на основе полевых материалов, собранных М. В. Бавуу-Сюрюн, Цэцэгдарь Уламсурэн, Бадарч Баярсайхан, Хийс Гансук на территории Монголии и Китая в местах компактного проживания этнических тувинцев. Он отражает особенности алтайского диалекта тувинского языка, в то же время в нем отдельно помечены слова, характерные для отдельных говоров данного диалекта. При этом, безусловно, его нужно дополнять новыми материалами.

Словарь представит интерес для исследователей не только тувинского языка, но и тюркских языков Южной Сибири, а также монгольских языков и ученых, занимающихся типологическими исследованиям в области алтайской языковой общности.

К проекту мультимедийного корпуса

Мультимедийный корпус может состоять как из аудиозаписей, так и видеосюжетов. Он дает возможность знакомиться не только с музыкальным фольклором, но и записями спектаклей, наблюдать за характерными движениями, мимикой и жестами той или иной этнической группы; проследить алгоритмы действий при исполнении обрядов или цикла традиционных видов деятельности, составляющих особенности данной территории.

Экспедициями Тувинского государственного университета в 2005 г. был записан обряд освящения местности и традиционная стрельба из лука, в 2008 г. были записаны на видеосюжеты свадьбы и обряда освящения оваа последнего правителя тувинского хошуна на территории Монголии Сарыг Даа бээзи. Эти видеосюжеты могли бы войти в мультимедийный корпус. В своих предыдущих публикациях мы могли воспользоваться только расшифровками записей и они вошли в тексты статей и диссертационных работ, а сами видеоматериалы остались необработанными и невостребованными. Между тем в них запечатлена живая речь тувинцев Цэнгэла, что было бы интересно исследовать фонетистам и представителям других смежных наук.

Особого внимания заслуживает песня «Мен — тыва мен» (Я — тувинец), написанная цэнгельским тувинцем Баян-Сагаан Оокей, которая впоследствии, будучи переработанной, стала в 2011 г. официальным гимном Республики Тыва. Песня известна всем тувинцам Китая, Монголии и России. Она переведена также на китайский язык и поют в Китае.



Разные варианты звучания имеет народная песня «Конгурей», характерная для алтайских тувинцев. Она популярна на территории Тувы в исполнении Народного хоомейжи Конгар-оола Ондара, у которого последний куплет песни является авторским. Обязательно должна звучать песня «Ээви-Хем», которую можно считать гимном тувинцев Цэнгэла, Кобдо Монголии и Китая родному Алтаю.

Традиционный уклад жизни кочевника-скотовода Центральной Азии с наименьшими изменениями можно еще наблюдать в дальних кочевьях, чего не скажешь о жизни в сумонном центре. Если организовать экспедиции в Беш-Богда, Харааты-Хем, можно снять увлекательные видеосюжеты, которые займут достойное место в мультимедийном корпусе.

Заключение

Живущие в иноязычном окружении тувинцы Монголии в своих привычках, жестах, речевому поведению в различных ситуациях несколько отличаются от основной массы тувинцев, проживающих в России, поэтому целесообразно собрать специальный корпус их языковой культуры. Глобализация стремительно врывается в нашу традиционную жизнь, изменяя традиционный уклад жизни кочевников. Поэтому нужно зафиксировать то, что остается от традиционного уклада жизни. Для этого предлагается создать специальную программу сбора материала и проект создания данного фонда.

Представители тувинского этноса, волей судьбы в настоящее время проживающие на территории трех государств, пользуясь современными средствами коммуникации, должны расширить свои возможности обмена различного рода информацией на своем родном языке. Базой данных также могут пользоваться этнологи, работники культуры, авторы учебников не только по тувинскому языку и литературе, но и по этнографии. Уникальность данного фонда трудно будет переоценить.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Галсан Чинагийн [Электронный ресурс] // Кто есть кто. Монголия сейчас. URL: <http://person.mongolnow.com/g44.html> (дата обращения: 12.08.2016).

Пунцаг Дарийн (2013). Тыва – Испани – Англи сөстүү. Diccionario Tyvano - Espanol – Ingles/ Nyvan – Spanish – English Dictionary. Улаан-Баатар. 428 с.

Пунцаг Дарийн [Электронный ресурс] // Кто есть кто. Монголия сейчас. URL: <http://person.mongolnow.com/p5.html> (дата обращения: 12.08.2016).

Таубе, Э. (1994) Сказки и предания алтайских тувинцев. М. : Издательская фирма «Восточная литература». 382 с.

Таубе, Э. (2000) Тувинские фольклорные тексты с Алтая // Становление и развитие науки в Туве. Кызыл, РИО ТывГУ. С. 99-101.

Цаатаны — монгольские оленеводы (2011) [Электронный ресурс] // Youtube. 21 сентября. URL: https://www.youtube.com/watch?v=O3HQz-q_mqQ (дата обращения: 12.09.2016).

Цаатаны (2014) [Электронный ресурс] // Youtube. 28 октября. URL: https://www.youtube.com/watch?v=N_6H7gHXaFE (дата обращения: 12.09.2016).

Алдын дагша: Сеңгел тываларының аас чогаалы (1993) / тург. З. Г. Иргит. Кызыл : Тываның ном үндүрер чери. 96 ар. (На тув. яз.).

Барыын Моолда Сеңгел тываларының ырлары (1995). Кызыл. 49 ар. (На тув. яз.).

Мөңгүн дагша: Сеңгел тываларының аас чогаалы болгаш чечен чогаалы (2013) / тург. У. А. Донгак. Улаанбаатар ; Кызыл : Китаб. 263 ар. (На тув. яз.).

Гансук Х., Ариунаа Д. (2013) Тыва дыл I. Улаанбаатар. 124 ар. (На тув. яз.).

Гансук Х., Ариунаа Д., Одгерел Э. (2014) Тыва дыл II. Улаанбаатар. 118 ар. (На тув. яз.).

Гансук, Х., Ариунаа, Д., Одгерел, Э. (2015) Тыва дыл II. Башкыларга ном. Улаанбаатар, 2015. 98 ар. (На тув. яз.).

Гансук, Х., Ариунаа, Д., Алтанзул, С. (2016) Тыва дыл III. Улаанбаатар. 136 ар. (На тув. яз.).

Taube, E. (1967) Kinderwieden im Zengel-sum (westmongolei) // Mitteilungen des instituts für orientforschung. Band XIII. Heft 2. Berlin. (На нем. яз.).

Taube, E. (1974) Das Kastrierfest bei des Tuwinern des Cengei - sum. - Asien in Vergangenheit und Gegenwart. Berlin. (На нем. яз.).

Taube, E. (1987) Zur traditionellen kleidung der Tuwiner des Cengel-sum // Herausgegeben vom direktor. Band XXXVI. Berlin. (На нем. яз.).

Taube, E. (1998) Zu zwei Ausgaben altaituwinischer lieder // Turkologie heute – Tradition und pespektive / Materialien der dritten deutschen Turkologen – Konferenz leipzig, 4-7 oktober 1994. Harrassowitz verlag wiesbaden. (На нем. яз.).

Дата поступления: 15.10.2016 г.

REFERENCES

Galsan Chinagiin. Kto est' kto. *Mongoliia seichas* [online] Available at: <http://person.mongolnow.com/g44.html> (access data: 12.08.2016). (In Russ.).

Puntsag Dariin (2013) *Tuva – Ispani – Angli sөstүү. Diccionario Tyvano - Espanol – Ingles / Nyvan – Spanish – English Dictionary*. Ulaan-Baatar. 428 p.



Puntsag Dariin. Kto est' kto. *Mongoliia seichas* [online] Available at: <http://person.mongolnow.com/p5.html> (access data:12.08.2016). (In Russ.).

Taube, E. (1994) *Skazki i predaniia altaiskikh tuvintsev*. Moscow, Izdatel'skaia firma «Vostochnaia literatura». 382 p. (In Russ.).

Taube, E. (2000) Tuvinskie fol'klornye teksty s Altaia. In: *Stanovlenie i razvitie nauki v Tuve*. Kyzyl, RIO TyvGU. Pp. 99-101. (In Russ.).

Tsaatany – mongol'skie olenevody (2011). *Youtube*, 21 September [online] Available at: https://www.youtube.com/watch?v=O3HQz-q_mqQ (access data:12.09.2016). (In Russ.).

Tsaatany (2014). *Youtube*, 28 October [online] Available at: https://www.youtube.com/watch?v=H_6H7gHXaFE (access data:12.09.2016). (In Russ.).

Aldyn dagsha: Seŋgel tyvalarynuŋ aas chogaaly (1993), comp. Z. G. Irgit. Kyzyl, Tyvanuŋ nom yndyrer cheri. 96 p. (In Tuv.).

Baryun Moolda Seŋgel tyvalarynuŋ yrlary (1995). Kyzyl. 49 p. (In Tuv.).

Mөңгүн dagsha: Seŋgel tyvalarynuŋ aas chogaaly bolgash chechen chogaaly (2013), comp. U. A. Dongak. Ulaanbaatar, Kyzyl, Kitab. 263 p. (In Tuv.).

Gansukh, Kh. and Ariunaa, D. (2013) *Tyva dyl I*. Ulaanbaatar. 124 p. (In Tuv.).

Gansukh, Kh., Ariunaa, D. and Odgerel, E. (2014) *Tyva dyl II*. Ulaanbaatar. 118 p. (In Tuv.).

Gansukh, Kh., Ariunaa, D. and Odgerel, E. (2015) *Tyva dyl II*. Bashkylarga nom. Ulaanbaatar. 98 p. (In Tuv.).

Gansukh, Kh., Ariunaa, D. and Altanzul, S. (2016) *Tyva dyl III*. Ulaanbaatar. 136 p. (In Tuv.).

Taube, E. (1967) Kinderwieden im Zengel-sum (westmongolei). In: *Mitteilungen des instituts für orientforschung*. Band XIII. Heft 2. Berlin. (In Germ.).

Taube, E. (1974) *Dac Kastrierfest bei des Tuwinern des Cengei - sum*. Asien in Vergangenheit und Gegenwart. Berlin. (In Germ.).

Taube, E. (1987) Zur traditionellen kleidung der Tuwiner des Cengel-sum. In: *Herausgegeben vom direktor*. Band XXXVI. Berlin. (In Germ.).

Taube, E. (1998) Zu zwei Ausgaben altaituwinscher lieder. In: *Turkologie heute – Tradition und pespektive, Materialien der dritten deutschen Turkologen – Konferenz leipzig, 4-7 oktober 1994*. Harrassowitz verlag wiesbaden. (In Germ.).

Submission data: 15.10.2016.

***Библиографическое описание статьи:***

Хийс Гансүх, Бавуу-Сюрюн М. В. Язык и фольклор тувинцев Монголии в базах данных электронных ресурсов на тувинском языке [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/617> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Khiis Gansukh, Bavuu-Surun M. V. Language and folklore of ethnic Tuvans in Mongolia in Tuvan electronic databases. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/617> (accessed: ...).

СОЗДАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНИКОВ В ОТДЕЛЕ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ИНСТИТУТА РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ШКОЛЫ ТУВЫ

Чинчи Е. Ооржак

Институт развития национальной школы
Министерства образования и науки
Республики Тыва

В статье автор излагает работу отдела аудиовизуальных и информационных технологий (АВИТ) Института развития национальной школы Министерства образования и науки Республики Тыва по созданию электронных версий учебников, учебно-методических пособий, фото, аудио, видеопроектов и т. д.

Отдел АВИТ был создан в 2010 г. для обеспечения образовательных организаций Республики Тыва электронными версиями учебной, учебно-методической, научной, научно-методической и детской литературы на тувинском и русском языках, переводными электронными версиями художественных произведений тувинских, русских и зарубежных писателей, с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта, его этнокультурной составляющей.

За шесть лет работы отделом АВИТ выполнены работы по записи и редактированию звуковых и видеоматериалов, графический дизайн таблиц, схем, диаграмм и т. д. Отделом выпущены электронные учебно-методические пособия, 12 наименований электронных версий учебников по тувинскому язы-

CREATING ELECTRONIC TEXTBOOKS AT THE DEPARTMENT OF AUDIOVISUAL AND INFORMATION TECHNOLOGIES, INSTITUTE FOR THE DEVELOPMENT OF ETHNIC SCHOOL, REPUBLIC OF TUVA

Chinchi E. Oorzhak

Institute for the Development of Ethnic School,
Ministry of Education and Research,
Republic of Tuva

The article examines the contribution of the Department of audiovisual and information technologies (DAIT), Institute for the Development of Ethnic School at the Ministry of Education and Research, Republic of Tuva, to the creation of electronic versions of school textbooks, study guides, photo, audio and video projects, and other types of educational resources.

The DAIT was set up in 2010 with the aim to provide schools in the educational system of Tuva with electronic versions of textbooks, study guides, research texts and children's literature in both Russian and Tuvan languages, as well as of translations of literary texts from Tuvan, Russian and foreign languages in full compliance with the demands of the Federal State Educational Standard in its ethnocultural component.



Ооржак Чинчи Евгеньевна — заведующая отделом аудиовизуальных и информационных технологий Института развития национальной школы. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Калинина, д. 1б, каб. 437. Тел.: +7 (394-22) 6-17-52. Эл. адрес: elbooktuva@mail.ru

Oorzhak Chinchi Evgenyevna, Head, Department of Audiovisual and Information Technologies, Institute for the Development of Ethnic School, Ministry of Education and Research, Republic of Tuva. Postal address: Off. 437, 1b Kalinin St., 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel.: +7 (394-22) 6-17-52. E-mail: elbooktuva@mail.ru



ку и литературе. Ознакомиться с полным списком можно на сайте института в разделе «Электронные учебники»: <http://irnsh.ru/qwe/>

В настоящее время отделом ведется работа над выпуском электронных версий учебников по тувинскому языку и литературе авторов А. А. Алдын-оол, К. Б. Март-оол, Н. Ч. Дамба, Ш. Ч. Сат, Н. М. Ондар, И. Ч. Эргил-оол, Л. С. Кара-оол, М. В. Бавуу-Сюрюн, Б. К. Доржу, А. К. Ойдан-оол, А. М. Белек-Баир и т. д. Также ведется работа по созданию электронных ресурсов, учитывающих культурно-историческое, социально-экономическое, природно-климатическое своеобразие республики. В 2016 г. отделом выпущен фотофильм «Алага оюну» (Нерест окуня), авторы — Г. Д. Сундуй, Е. С. Куулар. В ближайшее время отделом планируется создать электронные версии еще 45 региональных учебников, в том числе по русскому языку, переводных учебников по математике и окружающему миру, выпущенных в различные годы издательским отделом института.

Разработка электронных учебников осуществляется поэтапно, отделом выполнен только первый этап работ. Для того чтобы электронные версии учебников стали электронной формой учебников, необходимо провести значительную работу с авторами учебников, с художниками, музыкантами и творческими группами для создания дополнительного материала, расширяющего и углубляющего основное содержание предмета.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии; электронные средства обучения; электронные версии учебников; Институт развития национальной школы; Отдел аудиовизуальных и информационных технологий; тувинский язык

During the six years of its work, the DAIT recorded and edited audio and video resources, designed tables, graphs, diagrams, etc. The Department has published a number of electronic study guides, 12 electronic textbooks on Tuvan language and literature (the full list of titles can be found at <http://irnsh.ru/qwe/>, section 'Electronic textbooks')

At the moment, the DAIT is working on the electronic versions of textbooks on Tuvan literature and language authored by A.A. Aldyn-Ool, K.B. Mart-Ool, N.Ch. Damba, Sh.Ch. Sat, N.M. Ondar, I.Ch. Ergil-Ool, L.S. Kara-Ool, M.V. Bavuu-Syuryun, B.K. Dorzhu, A.K. Oidan-Ool, A.M. Belek-Bair and other authors. Other electronic resources in the works are devoted to culture, history, socioeconomic life and natural resources of Tuva. In 2016, the DAIT released a photo film titled 'Alaga oyunu' (The Spawning Season of the Perch) by G.D. Sundui and E.S. Kuular. In the near future, the Department is planning to release 45 electronic textbooks for regional use, including those on Russian language, and translated version of mathematics and 'the world around us' sometime published by the Institute

Electronic textbooks are created on a phased basis, with only the first stage completed so far. In order to convert a textbook from its electronic version to a separate medium, a large degree of cooperation is expected from their authors, illustrators, music makers and other creative groups to add more materials which would expand and enrich the textbook's content.

Keywords: information and communication technologies; electronic education tools; electronic versions of textbooks; Institute for the Development of Ethnic School; Department of Audiovisual and Information Technologies; Tuvan language

Введение

В настоящее время образовательный процесс невозможно представить без создания и использования электронных учебников и учебно-методических пособий. Средства обучения, использующие возможности информационных и коммуникационных технологий (ИКТ), создаются и внедряются в образовательные учреждения мира уже более пятидесяти лет. Обучение с помощью электронных изданий существенно отличается от традиционного. ИКТ открывают широкие возможности для интенсификации процесса обучения и развития личности обучаемого.



Одно из преимуществ электронных средств обучения заключается в существенном повышении наглядности учебного процесса, осуществляемого с их использованием. Для пояснения текста используются такие иллюстративные материалы как рисунки, фотографии, диаграммы, схемы, репродукции картин, аудио, видео и графические файлы, что способствует повышению интереса к предмету и эффективному усвоению учебного материала.

Целью статьи является обзор деятельности отдела аудиовизуальных и информационных технологий Института развития национальной школы Министерства образования и науки Республики Тыва, направленной на создание электронных версий учебников, учебно-методических пособий с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта, его этнокультурной составляющей.

Учебники по тувинскому языку и литературе

Отдел аудиовизуальных и информационных технологий (отдел АВИТ) создан приказом директора Института развития национальной школы (ИРНШ) Министерства образования и науки Республики Тыва в качестве одного из структурных подразделений института в марте 2010 г. Назначение отдела состоит в обеспечении образовательных организаций электронными версиями учебной, учебно-методической, научной, научно-методической и детской литературы на тувинском и русском языках, переводными электронными версиями художественных произведений тувинских, русских и зарубежных писателей, с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта, его этнокультурной составляющей.

За шесть лет работы отделом АВИТ выполнены работы по записи и редактированию звуковых и видеоматериалов, графический дизайн таблиц, схем, диаграмм и т. д. Отделом выпущены электронные учебно-методические пособия по тувинскому языку А. К. Ойдан-оол «Тыва дыл таблицаларда болгаш схемаларда» для 5–7 классов, фотофильм по сказке К. И. Чуковского «Муха-цокотуха» на тувинском языке, электронное приложение тувинской народной сказки «Ашак, кадай болгаш алдын кушкаш».

В соответствии с Законом «Об образовании в Российской Федерации» с 1 января 2015 г. для включения в федеральный список учебников издательства должны представлять на экспертизу печатную и электронную версию учебников. Это условие является обязательным для включения в Федеральный перечень учебников.

В настоящее время отделом ведется работа над выпуском электронных версий учебников по тувинскому языку и литературе авторов А. А. Алдын-оол, К.Б.Март-оол, Н. Ч. Дамба, Ш. Ч. Сат, Н. М. Ондар, И. Ч. Эргил-оол, Л. С. Кара-оол,

М. В. Бавуу-Сюрюн, Б. К. Доржу, А. К. Ойдан-оол, А. М. Белек-Баир и т. д. Выпущены 12 наименований электронных версий учебников по тувинскому языку и литературе (Букварь ... , 2013; Тувинский язык ... , 2010, 2012, 2013, 2014, 2015; Кара-оол, 2012, 2013, 2014; Родная литература ... , 2013, 2014, 2015).

Ознакомиться с электронными версиями региональных учебников можно на сайте ИРНШ в разделе «Электронные учебники»: <http://irnsh.ru/qwe/>

В ближайшее время отделом планируется создать электронные версии еще 45 региональных учебников, в том числе по русскому языку, переводных учебников по математике и окружающему миру, выпущенных в различные годы издательским отделом ИРНШ.

При создании электронных версий учебников, сотрудниками отдела АВИТ соблюдаются основные требования к созданию электронных учебников (Электронные учебники ... , 2012), выполнены рекомендации к функциональному назначению электронного учебника. Электронные версии учебников по тувинскому языку и литературе реализованы для просмотра на базе современных мобильных устройств с операционной системой Android и iOS. Также приложение FlippingBook Reader App позволяет сохранить электронные учебники на мобильных устройствах и читать их в режиме оффлайн (без доступа в Интернет). Электронные версии учебников имеют функции перехода в любую страницу по нажатию на эскизы страниц в сенсорном экране мобильного устройства, имеются закладки, функции выделения и печати текста, просмотр текста возможен в полноэкранном и увеличенном режиме. В настоящее время, когда в образовательных организациях Республики Тыва стоит вопрос нехватки печатных учебников, использование электронных версий этих учебников поможет в решении данного вопроса.

Этапы работ по созданию электронных учебников

Электронные версии учебников, выпускаемых отделом АВИТ не являются полноценной электронной формой учебников, способной пройти федеральную экспертизу. Разработка электронного учебника (ЭУ) осуществляется поэтапно. Отделом выполнен только первый этап работ.

Технология создания электронного учебника достаточно трудоемка и включает следующие этапы:

1. Определение целей и задач разработки,
2. Разработка структуры электронного учебника,
3. Разработка содержания по разделам и темам учебника,
4. Подготовка материала электронного учебника,



5. Программирование,
6. Апробация,
7. Корректировка содержания ЭУ по результатам апробации,
8. Подготовка методического пособия для пользователя.

Отправной точкой в создании электронного учебника является дидактические цели и задачи, для достижения и решения которых используется информационные технологии (Тайлакова, 2013; Камалеева, 2010).

В дальнейшем планируется осуществить следующие этапы разработки электронного учебника:

- создание гипертекстных связей в электронной форме, за счет добавления дополнительного материала, расширяющего и углубляющего основное содержание предмета;
- внедрение гиперссылок на материалы других электронных компонентов учебно-методического комплекта и гиперссылок на сетевые ресурсы региональных и федеральных хранилищ электронных образовательных ресурсов;
- отбор материала для мультимедийного воплощения;
- разработка и реализация звукового сопровождения;
- подготовка и редактирование материала для визуализации.

Сотрудниками отдела ведется работа по созданию электронных ресурсов, учитывающих культурно-историческое, социально-экономическое, природно-климатическое своеобразие республики. В 2016 г. отделом выпущен фотофильм «Алага оюну» (Нерест окуня), авторы – кандидат педагогических наук, заведующая лабораторией этнопедагогических исследований Г. Д. Сундуй и учитель тувинского языка и литературы школы с. Адыр-Кежиг Тоджинского кожууна Е. С. Куулар. Данный фильм создан по сценарию, разработанном авторами. Основным материалом стали фото-видео снимки, собранные во время полевой экспедиции. Следует отметить, что от творческой работы авторов зависят: форма подачи материала, натуральность объектов, природных и физических явлений. Проект «Алага оюну» (Нерест окуня) создан с учетом образа жизни, традиций и обычаев тувинцев-тоджинцев. Техническую обработку данной работы (оцифровка и видеомонтаж, запись и редактирование звука) осуществила специалист отдела аудиовизуальных технологий Е. А. Сат.

Заключение

Для того чтобы электронные версии учебников стали электронной формой учебников, необходимо провести значительную работу с авторами учебников,

с художниками, музыкантами и творческими группами для создания дополнительного материала, расширяющего и углубляющего основное содержание предмета с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта, его этнокультурной составляющей. Но все же начальная работа по созданию электронных версий региональных учебников выполняется, основа есть.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Букварь : учебник для общеобразовательных организаций (2013) / А.А.Алдын-оол, К. Б. Март-оол, Н. Ч. Дамба. Кызыл : ИРНИШ. 136 с. (На тув. яз.).

Камалеева, А. Р. (2010) Из опыта создания электронного учебного пособия по курсу «Современные средства оценивания результатов обучения» // Образовательные технологии и общество. Т. 13. № 1. С. 293-303.

Кара-оол, Л. С. (2012) Литературное чтение : учебник для учащихся 2 классов общеобразовательных организаций. 1-е изд. Кызыл : ИРНИШ. 160 с. (На тув. яз.).

Кара-оол, Л. С. (2013) Литературное чтение : учебник для учащихся 3 классов общеобразовательных организаций. 1-е изд. Кызыл : ИРНИШ. 160 с. (На тув. яз.).

Кара-оол, Л. С. (2014) Литературное чтение : учебник для учащихся 4 классов общеобразовательных организаций. 1-е изд. Кызыл : ИРНИШ. 160 с. (На тув. яз.).

Родная литература : учебник для учащихся 5 классов общеобразовательных организаций (2013) / М. А. Кужугет [и др]. Кызыл : ИРНИШ. 224 с.

Родная литература : учебник для учащихся 6 классов общеобразовательных организаций (2014) / Л. Х. Ооржак [и др]. Кызыл : ИРНИШ. 176 с.

Родная литература : учебник для учащихся 7 классов общеобразовательных организаций (2015) / Е. Т. Чамзырын, Н. Ш. Куулар, А. Х. Херел. Кызыл : ИРНИШ. 264 с.

Тайлакова, Д. Н. (2013) Технология моделирования и создания электронного учебника по курсу «Родной язык» // Молодой ученый. № 5. С. 772-775.

Тувинский язык : учебник для учащихся 3 классов общеобразовательных организаций (2013) / Ш. Ч. Сат, Н. Ч. Дамба, Н. М. Ондар. Кызыл : ИРНИШ, 2013. 168 с.

Тувинский язык : учебник для учащихся 4 классов общеобразовательных организаций (2010) / А. К. Ойдан-оол, А. М. Белек-Баир. 4-е изд., перераб. и доп. Кызыл : ИРНИШ. 176 с.

Тувинский язык : учебник для учащихся 5 классов общеобразовательных организаций (2014) / Б. К. Доржу [и др]. 1-е изд. Кызыл : ИРНИШ. 256 с.

Тувинский язык : учебник для учащихся 6 классов общеобразовательных ор-



ганизаций (2015) / М. В. Бавуу-Сюрюн [и др]. 1-е изд. Кызыл : ИРНШ. 240 с.

Тувинский язык: Учебник для учащихся 2 классов общеобразовательных организаций (2012) / И. Ч. Эргил-оол, Н. Ч. Дамба, Н. М. Ондар. Изд. перераб. и доп. Кызыл : ИРНШ. 160 с.

Электронные учебники: рекомендации по разработке, внедрению и использованию интерактивных мультимедийных электронных учебников нового поколения для общего образования на базе современных мобильных электронных устройств (2012). М. : Федеральный институт развития образования. 84 с.

Дата поступления: 01.11.2016 г.

REFERENCES

Bukvar' : uchebnik dlia obshcheobrazovatel'nykh organizatsii (2013), A. A. Aldyn-ool, K. B. Mart-ool and N. Ch. Damba. Kyzyl, IRNSh. 136 p. (In Tuv.).

Kamaleeva, A. R. (2010) Iz opyta sozdaniia elektronnoho uchebnogo posobiia po kursu «Sovremennye sredstva otsenivaniia rezul'tatov obucheniia». *Obrazovatel'nye tekhnologii i obshchestvo*, vol. 13, no. 1, pp. 293-303. (In Russ.).

Kara-ool, L. S. (2012) *Literaturnoe chtenie : uchebnik dlia uhashchikhsia 2 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii*. 1e ed. Kyzyl, IRNSh. 160 p. (In Tuv.).

Kara-ool, L. S. (2013) *Literaturnoe chtenie : uchebnik dlia uhashchikhsia 3 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii*. 1e ed. Kyzyl, IRNSh. 160 p. (In Tuv.).

Kara-ool, L. S. (2014) *Literaturnoe chtenie : uchebnik dlia uhashchikhsia 4 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii*. 1e ed. Kyzyl, IRNSh. 160 p. (In Tuv.).

Rodnaia literatura : uchebnik dlia uhashchikhsia 5 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii (2013), M. A. Kuzhuget et al. Kyzyl, IRNSh. 224 p. (In Russ.).

Rodnaia literatura : uchebnik dlia uhashchikhsia 6 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii (2014), L. Kh. Oorzhak et al. Kyzyl, IRNSh. 176 p. (In Russ.).

Rodnaia literatura : uchebnik dlia uhashchikhsia 7 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii (2015), E. T. Chamzyryn, N. Sh. Kuular and A. Kh. Kherel. Kyzyl, IRNSh. 264 p. (In Russ.).

Tailakova, D. N. (2013) Tekhnologiya modelirovaniia i sozdaniia elektronnoho uchebnika po kursu «Rodnoi iazyk». *Molodoi uchenyi*, no. 5, pp. 772-775. (In Russ.).

Tuvinskii iazyk : uchebnik dlia uhashchikhsia 3 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii (2013), Sh. Ch. Sat, N. Ch. Damba and N. M. Ondar. Kyzyl, IRNSh. 168 p. (In Russ.).

Tuvinskii iazyk : uchebnik dlia uhashchikhsia 4 klassov obshcheobrazovatel'nykh

organizatsii (2010), A. K. Oidan-ool and A. M. Belek-Bair. 4e ed. Kyzyl, IRNSh. 176 p. (In Russ.).

Tuvinskii iazyk : uchebnik dlia uchashchikhsia 5 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii (2014), B. K. Dorzhu et al. 1e ed. Kyzyl, IRNSh. 256 p. (In Russ.).

Tuvinskii iazyk : uchebnik dlia uchashchikhsia 6 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii (2015), M. V. Bavuu-Siuriun et al. 1e ed. Kyzyl, IRNSh. 240 p. (In Russ.).

Tuvinskii iazyk : uchebnik dlia uchashchikhsia 2 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii (2012), I. Ch. Ergil-ool, N. Ch. Damba and N. M. Ondar. Kyzyl, IRNSh. 160 p. (In Russ.).

Elektronnye uchebniki: rekomendatsii po razrabotke, vnedreniiu i ispol'zovaniuu interaktivnykh mul'timediinykh elektronnykh uchebnikov novogo pokoleniia dlia obshchego obrazovaniia na baze sovremennykh mobil'nykh elektronnykh ustroistv (2012). Moscow, Federal'nyi institut razvitiia obrazovaniia. 84 p.

Submission data: 01.11.2016.

Библиографическое описание статьи:

Ооржак Ч. Е. Создание электронных учебников в отделе аудиовизуальных и информационных технологий Института развития национальной школы Тувы [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/618> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Oorzhak Ch. E. Creating electronic textbooks at the Department of audiovisual and information technologies, Institute for the Development of Ethnic School, Republic of Tuva. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/618> (accessed: ...).

Тува вчера, сегодня, завтра

Tuva yesterday, today, tomorrow

АНАЛИЗ СОСТОЯНИЯ ВНЕШНЕТОРГОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РЕСПУБЛИКИ ТЫВА ЗА 2011–2015 ГОДЫ

THE ANALYSIS OF THE STATE OF FOREIGN TRADE IN THE REPUBLIC OF TUVA ON THE 2011-2015 TIME PERIOD

Айгуль М. Ооржак

Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований

Aygul M. Oorzhak

Tuva Institute for the Humanities and Applied Socioeconomics Studies

Статья посвящена исследованию одной из наиболее актуальных на сегодняшний день тем, касающихся социально-экономического развития Республики Тыва — внешнеторговой деятельности республики. Отмечается отсутствие научных исследований по современному состоянию вопросов внешнеторгового оборота Тувы. Проведен анализ внешнеторгового оборота республики и товарной структуры экспорта и импорта за 2011–2015 гг. Источниками данных для анализа выступили статистические данные Агентства по внешнеэкономическим связям Республики Тыва, Сибирского Таможенного управления Федеральной Таможенной службы.

На основе данных статистики автор составила диаграммы динамики, зафиксировала тенденции. Анализ показал, что в республике импорт преобладает над экспортом. Основными экспортируемыми товарами являлись минеральные продукты и продовольственные товары. Основными импортируемыми товарами являлись машины, оборудования и транспортные средства. Несмотря на то, что республика является приграничным регионом, внешнеторговый оборот республики занимает последнее место в Сибирском федеральном округе.



The article examines one of the most important topics in socioeconomic development of the Republic of Tuva — the region's foreign trade. There is a marked lack of research on the current foreign trade turnover of Tuva. We used statistical data provided by the Agency for Foreign Economic

Relations of the Republic of Tuva and the Siberian Customs Directorate of Federal Customs Service to analyze the foreign trade turnover and commodity structure of exports and imports for the years 2011-2015.

The statistical data are presented in charts, showing the dynamics of the trends observed. In Tuva, imports exceed exports, with the main articles of export being minerals and foodstuffs, and those of import, machinery, equipment and vehicles. Despite the fact that the Republic of Tuva

Ооржак Айгуль Монгун-ооловна — научный сотрудник сектора финансовой аналитики Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Ленина, д. 58, кв. 80. Эл. адрес: akunin-7@mail.ru

Oorzhak Aygul Mongun-oolovna, Research Fellow, Sector of financial analytics, Tuva Institute for the Humanities and Applied Socioeconomics Studies Postal address: Apt. 80, 58 Lenin St. 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. E-mail: akunin-7@mail.ru

По показателям внешнеторгового оборота на душу населения, по которым Всемирный банк классифицирует регионы мира по степени открытости мировому рынку, экономика Республики Тыва относительно закрытая. К причинам, сдерживающим развитие внешней торговли, автор относит отсутствие железной дороги и недостаточное количество в республике предприятий, ориентированных на выпуск экспортной конкурентоспособной продукции.

Ключевые слова: внешняя торговля; внешнеторговая деятельность; Республика Тыва; экономика Тувы

is a border region, its foreign trade is the smallest in the Siberian Federal district.

In foreign trade turnover per capita (the indicator used by the World Bank to measure the openness of the global market), the economy of the Republic of Tuva is relatively closed. The factors hindering the development of foreign trade include the absence of railways and a small number of enterprises exporting competitive goods.

Keywords: foreign trade; Tuva; economy of Tuva

Введение

Под термином внешнеторговая деятельность понимается предпринимательская деятельность в области международного обмена товарами, работами, услугами, информацией, результатами интеллектуальной деятельности, в т. ч. исключительными правами на них (интеллектуальная собственность) (Борисов, 2007: 110).

Развитие внешнеторговой деятельности является приоритетным для многих государств мира. Внешняя торговля приносит значительные денежные средства бюджету, благодаря экспорту отечественные компании получают дополнительную прибыль, а импорт защищает потребителей от высоких цен и монополии со стороны отечественных производителей. Как и для всех российских регионов, развитие внешнеэкономических связей также является приоритетным направлением для Республики Тыва. Республика является приграничным регионом Российской Федерации, которая на юге граничит с Монголией. Протяженность тувинского участка государственной границы составляет 1305 км.

На сегодняшний день насчитываются несколько научных работ, посвященных внешнеэкономическим связям Тувы: В. И. Дулова «Социально-экономическая история Тувы» (седьмая и девятая главы, см.: Дулов, 1956: 307–353, 502–534); «История Тувы» I том, 2-е издание (раздел «Экономические связи с Россией», см.: История Тувы, 2014: 198, 281–295); «История Тувы» II том, 2-е издание (раздел «Внешнеполитические связи ТНР», см.: История Тувы, 2007: 314–373); Л.И.Тульчинского и А. И. Каплунова «Очерки бюджета Тувы» (Тульчинский, Каплунов, 1972: 13–14, 26). Надо отметить, что вышеперечисленные работы исследуют проблемы внешней торговли республики в XIX и XX столетии. Работ, посвященных современному состоянию в этой отрасли, практически нет. В связи с этим, целью нашей статьи является анализ современного состояния внешней торговли республики.

Внешняя торговля Республики Тыва

К правовой базе регулирования внешнеэкономической деятельности в нашей стране относят ряд федеральных законов, республиканских законов, указов Президента Российской Федерации и нормативных актов министерств и ведомств, в деятельность которых входят вопросы регулирования данной сферы. Следует отметить, что законодательство в сфере внешнеэкономической деятельности весьма динамично, и поэтому нормативно-правовые акты подвергаются многочисленным изменениям и дополнениям.

Одним из первых законов, регулирующих внешнеэкономическую деятельность, стал Федеральный закон от 21 мая 1993 г. № 5003-1 «О таможенном тарифе». Федеральный закон от 13 октября 1995 г. «О государственном регулировании внешнеторговой деятельности» определяет основы государственного регулирования внешнеторговой деятельности, порядок ее осуществления российскими и иностранными лицами; права, обязанности и ответственность органов государственной власти в данной сфере.

В Республике Тыва эта сфера регулируется прежде всего Законом РТ от 31 марта 2005 г. № 846 ВХ-1 «О межрегиональных, международных и внешнеэкономических связях Республики Тыва», в котором устанавливается порядок осуществления межрегиональных, международных и внешнеэкономических связей Республики Тыва (О межрегиональных ... , Электр. ресурс).

В целях создания благоприятных внешнеэкономических связей в Туве разработана республиканская целевая программа «Развитие внешнеэкономических и межрегиональных связей Республики Тыва на 2011–2013 годы» (Развитие внешнеэкономических ... , Электр. ресурс). Основной задачей программы является стимулирование увеличения экспорта продукции, производимой предприятиями республики и интенсивное освоение рынков стран приоритетного сотрудничества. Контроль за выполнением программы осуществляет Агентство по внешнеэкономическим связям Республики Тыва, которое осуществляет координацию деятельности органов исполнительной власти Республики Тыва по международным, внешнеэкономическим и межрегиональным связям Республики Тыва.

Основными государствами — партнерами Республики Тыва во внешнеторговой деятельности являются Монголия и Китай. Также в разные годы торговыми партнерами Республики Тыва являлись страны СНГ, Италия, Индия, Япония, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Германия.

По данным таможенной статистики, на основе авторского обобщения цифр, выведена диаграмма № 1. В данной диаграмме приведена динамика внешнеторгового оборота по Республике Тыва за 2011–2015 гг. Внешнеэкономический оборот Республики Тыва за 2011–2015 гг. сократился в 2 раза и в 2015 г. соста-

вил 3,1 млн. долларов США (Внешнеторговый оборот Республики Тыва за 2014 год, Электр. ресурс; Внешнеторговый оборот Республики Тыва по странам за 2011 год, Электр. ресурс; Внешнеторговый оборот Республики Тыва по странам за 2012 год, Электр. ресурс; Внешнеторговый оборот Республики Тыва по странам за 2013, Электр. ресурс; Общие итоги внешней торговли Республики Тыва в 2015 году, Электр. ресурс; Товарная структура импорта по Республике Тыва за 2011 год, Электр. ресурс; Товарная структура импорта по Республике Тыва за 2012 год, Электр. ресурс; Товарная структура импорта по Республике Тыва за 2013 год, Электр. ресурс; Товарная структура импорта по Республике Тыва за 2014 год, Электр. ресурс; Товарная структура экспорта и импорта Республики Тыва за 2015 год, Электр. ресурс; Товарная структура экспорта по Республике Тыва за 2011 год, Электр. ресурс; Товарная структура экспорта по Республике Тыва за 2012 год, Электр. ресурс; Товарная структура экспорта по Республике Тыва за 2013 год, Электр. ресурс; Товарная структура экспорта по Республике Тыва за 2014 год, Электр. ресурс).

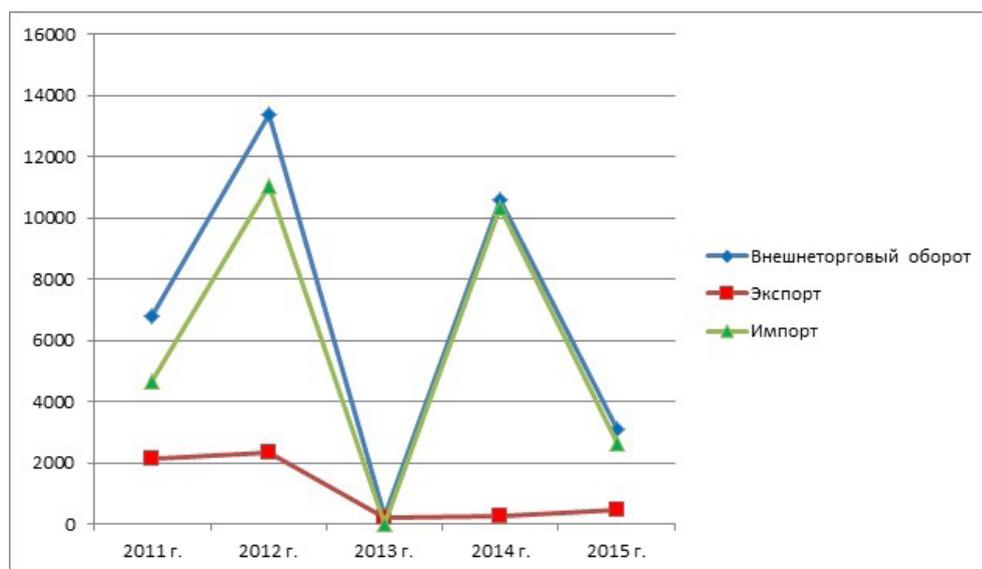


Диаграмма № 1. Динамика внешнеторгового оборота по Республике Тыва (тыс. долларов США)

Figure 1. Dynamics of the foreign trade turnover of the Republic of Tuva (thsd. U.S. dollars)

По официальной статистике, в структуре товарооборота за последние пять лет доля экспорта в среднем составляла 32,4%, импорта — 67,6%. За ряд лет (кроме 2013 г.) во внешнеторговом обороте республики устойчиво складывается отрицательное сальдо (превышение импорта над экспортом).

Наибольший объем внешней торговли приходился на 2012 г. и составил 13359 тыс. долларов США. Наибольшее снижение показателей внешней торговли было зафиксировано в 2013 г. (236 тыс. долларов США).

Внешнеторговый оборот Тувы уменьшился за минувший год почти в 3 раза и

составил 3118 тыс. долларов США, в 2014 г. оборот составил 10612 тыс. долл. США.

Динамика внешнеторгового оборота находится на неустойчивом уровне, подвержена отрицательным колебаниям.

В общем объеме внешнеторгового оборота за пять лет на долю стран дальнего зарубежья приходилось в среднем 77% (в 2014 г. — 100%), на долю стран — участниц СНГ — 23%.

Далее в диаграмме № 2 представлена товарная структура экспорта Республики Тыва за 2011–2015 гг.

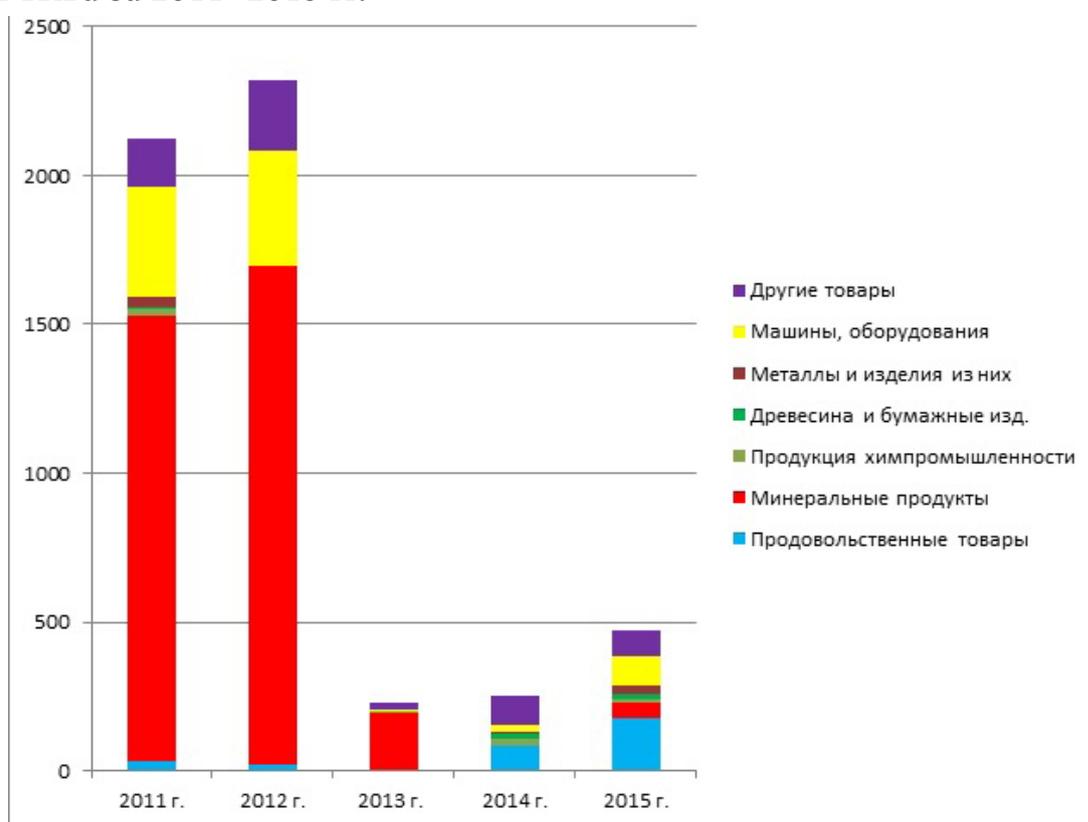


Диаграмма №2. Товарная структура экспорта Республики Тыва (в фактически действовавших ценах, тыс. долларов США)
 Figure 2. Commodity structure of exports from the Republic of Tuva (current prices, thsd. US dollars)

Основными экспортируемыми товарами за пять лет являлись минеральные продукты — 47%, продовольственные товары и сельскохозяйственное сырье — 15%, машины и оборудование — 14%.

Товары вывозились в Монголию и Узбекистан. В Монголию, с которой Республика Тыва традиционно поддерживает торгово-экономические и культурные связи, продавали в основном продукты питания (мука), машиностроительное оборудование (станки) и мебель, в Узбекистан — асбест. Экспорт в 2011 г. составил 2120,5 тыс. долларов США, в 2012 г. — 2318,8 тыс. долларов США. Начиная с 2013 г., наблюдается уменьшение объемов экспорта и в 2013 г. экспорт составил

228,8 тыс. долларов США, что ниже показателя 2012 г. почти в 10 раз. В 2014 г. экспорт составил 250,3 тыс. долларов США, в 2015 г. — 469,9 тыс. долларов США. Уменьшение произошло, главным образом, из-за остановки производства на предприятии ООО «Сибирские минералы», созданном на базе бывшего комбината «Туваасбест», который осуществлял экспортные поставки асбеста в Узбекистан (У комбината «Туваасбест» ... , 2015: Электр. ресурс).

Экспортную составляющую внешнеторгового оборота республики также формирует население Монголии, которое без участия тувинских организаций и предпринимателей приобретает товары народного потребления в Республике Хакасия, Красноярском крае и, задекларировав данный товар, вывозят их с таможенной территории — с Республики Тыва. Однако в последние годы наблюдается контрактная система поставок российских товаров в Монголию, и контракты заключают не с тувинскими организациями и предпринимателями, а с хакасскими и красноярскими. Следовательно, декларантами таких товаров выступают уже не монгольские контрагенты, а российские лица (Тывинские таможенники ... , Электр. ресурс).

В диаграмме № 3 представлена товарная структура импорта Республики Тыва за 2011–2015 гг.

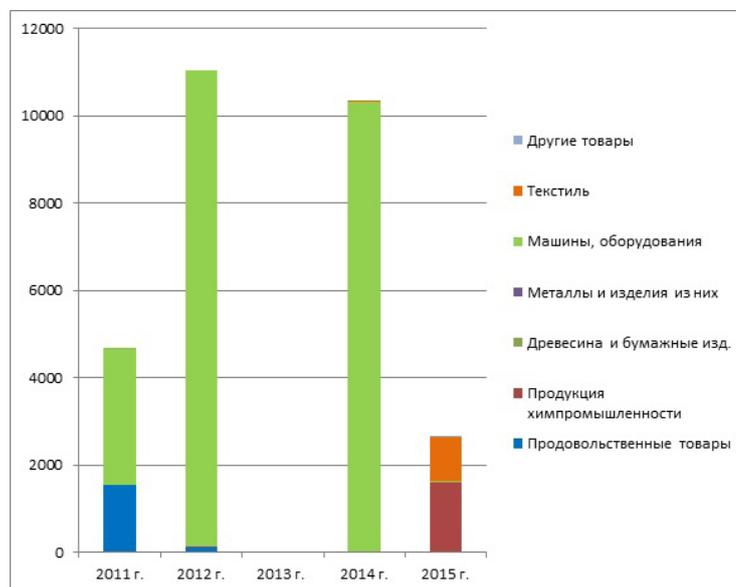


Диаграмма № 3. Товарная структура импорта Республики Тыва (в фактически действовавших ценах, тыс. долларов США)

Figure 3. Commodity structure of imports of the Republic of Tuva (current prices, thsd. US dollars)

Основными товарами, импортируемыми в регион, являлись машины, оборудование и транспортные средства — 59%, текстиль, текстильные изделия и обувь — 22%, продукция химической промышленности, каучук — 12%. Основная доля импорта, приходится на электрические машины и оборудования из Китая.



Также товары ввозились из Монголии, Японии, Индии, Германии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

Импорт в 2011 г. составил 4673,3 тыс. долларов США, в 2012 г. увеличился в 2 раза и составил 11040,2 тыс. долларов США. В 2013 г. наблюдался спад импорта на 99% (7,2 тыс. долларов США). В 2015 г. импорт составил 2648,1 тыс. долларов США, снизившись по сравнению с прошлым годом на 74% (в 2014 г. — 10361,8 тыс. долларов США).

Заключение

Резюмируя вышеизложенное, отметим, что по объемам внешнеторгового оборота республики, на сегодняшний день Тыва находится на последнем месте в Сибирском федеральном округе, к примеру, в сравнении с Республикой Алтай в 2015 г. разница составила в 15 раз, с Кемеровской областью в 3280 раз.

Открытость экономики измеряется в показателях внешнеторгового оборота на душу населения (ВНД). Всемирный банк применяет классификацию стран по степени открытости мировому рынку, измеряемой долей экспорта в ВНД. Выделяются группы стран с относительно закрытой экономикой (доля экспорта менее 10% ВНД) и страны с относительно открытой экономикой (доля экспорта более 35% ВНД). Объем экспорта на душу населения в регионе в 2015 г. составляет 1,4 долларов США, объем импорта — 8,3 долларов США.

Таким образом, объем внешней торговли на душу населения в регионе составляет 9,8 долларов США (2% от ВНД). Это означает экономика республики относительно закрытая. Основными причинами такого состояния внешнеторговой деятельности республики являются отсутствие железной дороги и недостаточное количество в республике предприятий, ориентированных на выпуск экспортной конкурентоспособной продукции. (Об утверждении Стратегии ... , 2010: Электр. ресурс).

20 апреля 2016 г. в республике Агентством по внешнеэкономическим связям был проведен круглый стол по теме: «Развитие международного и межрегионального сотрудничества и ведения внешнеэкономической деятельности» с участием заинтересованных министерств и ведомств Республики Тыва, в том числе территориального таможенного органа. В ходе обсуждения были названы вышеуказанные проблемы в развитии внешнеторговой деятельности республики: недостаточное количество в республике предприятий, ориентированных на выпуск экспортной продукции; недостаточный кадровый потенциал хозяйствующих субъектов, в том числе правовая неграмотность предпринимателей в сфере внешнеэкономической деятельности; отсутствие современных лабораторий по сертификации и стандартизации импортируемых и экспортируемых товаров; неразвитость инфраструктуры внешнеэкономической деятельности

(Развитие международного ... , 2016: Электр. ресурс). Поэтому дальнейшие научные исследования в этом направлении мы полагаем очень актуальными и имеющими непосредственное практическое значение.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Борисов, А. Б. (2007) Большой экономический словарь. М. : Книжный мир. 860 с.

Внешнеторговый оборот Республики Тыва за 2014 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=10759:-----2014-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Внешнеторговый оборот Республики Тыва по странам за 2011 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=7645:-----2011-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Внешнеторговый оборот Республики Тыва по странам за 2012 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=6788:-----2012-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Внешнеторговый оборот Республики Тыва по странам за 2013 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=8749:-----2013-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Дулов, В. И. (1954) Русско-тувинские экономические связи в XIX столетии // Ученые записки Тувинского научно-исследовательского института языка, литературы и истории / отв. ред. Н. А. Сердобов. Кызыл : Типография управления культуры. Вып. II. 165 с. С. 81–121.

Дулов, В. И. (1956) Социально-экономическая история Тувы. М. : Издательство Академии наук СССР. 607 с.

История Тувы (2007) / отв. ред. В. А. Ламин. Новосибирск : Наука. Т. II. 430 с.

История Тувы. (2014) / под общ. ред. С. И. Вайнштейна, М. Х. Маннай-оола. Кызыл : ОАО «Тываполиграф». Т. I. 368 с.

О межрегиональных, международных и внешнеэкономических связях Ре-



спублики Тыва: Республиканский закон от 31 марта 2005 г. №846 ВХ-1 [Электронный ресурс] // Официальный портал Министерства экономики Республики Тыва. URL: http://www.mert.tuva.ru/upload/files/post_prav_rt_o_predst_rt_v_g.ulangome.doc (дата обращения: 12.04.2016).

Об утверждении Стратегии социально-экономического развития Сибири до 2020 года: Распоряжение правительства РФ от 05.07.2010 №1120-р (2010) [Электронный ресурс] // Российская газета. 19 ноября. URL: <https://rg.ru/2010/11/20/sibir-site-dok.html> (дата обращения: 14.11.2016).

Общие итоги внешней торговли Республики Тыва в 2015 году [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирского таможенного управления. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=13052:-----2015-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Развитие внешнеэкономических и межрегиональных связей Республики Тыва на 2011–2013 годы: Республиканская целевая программа [Электронный ресурс] // Официальный портал Министерства экономики Республики Тыва. URL: <http://www.mert.tuva.ru/suborgs/agency-foreigneconomic/rcp/rcppost.html> (дата обращения: 11.10.2016).

Развитие международного и межрегионального сотрудничества и ведения внешнеэкономической деятельности обсудили в Тывинской Республике (2016) [Электронный ресурс] // Бизнес-омбудсмен. 25 апреля. URL: <http://ombudsmanbiz.ru/2016/04/razvitie-mezhdunarodnogo-i-mezhregionalnogo-sotrudnichestva-i-vedeniya-vneshneekonomicheskoy-deyatelnosti-obsudili-v-tyvinskoj-respublike/> (дата обращения 16.11.2016).

Товарная структура импорта по Республике Тыва за 2011 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирского таможенного управления. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=7647:-----2011-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Товарная структура импорта по Республике Тыва за 2012 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=6789:-----2012-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Товарная структура импорта по Республике Тыва за 2013 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=8750:-----2013-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Товарная структура импорта по Республике Тыва за 2014 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=10762:-----2014-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Товарная структура экспорта и импорта Республики Тыва за 2015 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=12898:-----2015-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Товарная структура экспорта по Республике Тыва за 2011 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=7648:-----2011-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Товарная структура экспорта по Республике Тыва за 2012 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=6790:-----2012-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Товарная структура экспорта по Республике Тыва за 2013 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=8751:-----2013-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Товарная структура экспорта по Республике Тыва за 2014 год [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=10763:-----2014-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (дата обращения 20.04.2016).

Тульчинский, Л. И., Каплунов, А. И. (1972) Очерки бюджета Тувы / отв. ред. В. П. Солдатов. Кызыл : Тувинское книжное издательство. 136 с.

Тывинские таможенники встретились с представителями Правительства Республики Тыва и предпринимателями [Электронный ресурс] // Федеральная таможенная служба Сибирское таможенное управление. URL: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=5789:2012-08-03-03-16-23&catid=4:news&Itemid=136 (дата обращения 27.04.2016).

У комбината «Туваастбест» может появиться новый инвестор (2015) [Электронный ресурс] // Официальный портал Республики Тыва. 14 октября. URL:



http://gov.tuva.ru/press_center/news/activity/20924/ (дата обращения 27.04.2016).

Численность населения Республики Тыва на 01.01.2016 г. [Электронный ресурс] // Территориальный орган Федеральной службы государственной статистики по Республике Тыва. URL: http://tuvastat.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_ts/tuvastat/resources/d37d80004c77c296975d977dff7d05ed/ЧИСЛЕННОСТЬ+НАСЕЛЕНИЯ+РЕСПУБЛИКИ+ТЫВА.htm (дата обращения 05.05.2016).

Дата поступления: 09.09.2016 г.

REFERENCES

Borisov, A. B. (2007) *Bol'shoi ekonomicheskii slovar'*. Moscow, Knizhnyi mir. 860 p. (In Russ.).

Vneshnetorgovyi oborot Respubliki Tyva za 2014 god. *Federal'naiia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=10759:-----2014-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Vneshnetorgovyi oborot Respubliki Tyva po stranam za 2011 god. *Federal'naiia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=7645:-----2011-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Vneshnetorgovyi oborot Respubliki Tyva po stranam za 2012 god. *Federal'naiia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=6788:-----2012-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Vneshnetorgovyi oborot Respubliki Tyva po stranam za 2013 god. *Federal'naiia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=8749:-----2013-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Dulov, V. I. (1954) Russko-tuvinskie ekonomicheskie sviazi v XIX stoletii. *Uchenye zapiski Tuvinskogo nauchno-issledovatel'skogo instituta iazyka, literatury i istorii*, ed. N. A. Serdobov. Kyzyl, Tipografiia upravleniia kul'tury. Vol. II. 165 p. Pp. 81–121. (In Russ.).

Dulov, V. I. (1956) *Sotsial'no-ekonomicheskaia istoriia Tuvy*. Moscow, Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR. 607 p. (In Russ.).

Istoriia Tuvy (2007), ed. V. A. Lamin. Novosibirsk, Nauka Publ. Vol. II. 430 p. (In Russ.).

Istoriia Tuvy (2014), ed. S. I. Vainshtein and M. Kh. Mannai-ool. Kyzyl, OAO «Tyvapoligraf». Vol. I. 368 p. (In Russ.).

O mezhregional'nykh, mezhdunarodnykh i vneshneekonomicheskikh svyaziakh Respubliki Tyva: Respublikanskii zakon ot 31 marta 2005 g. №846 VKh-1. *Ofitsial'nyi portal Ministerstva ekonomiki Respubliki Tyva* [online] Available at: http://www.mert.tuva.ru/upload/files/post_prav_rt_o_predst_rt_v_g.ulangome.doc (access data: 12.04.2016). (In Russ.).

Ob utverzhdenii Strategii sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiia Sibiri do 2020 goda: Rasporiazhenie pravitel'stva RF ot 05.07.2010 №1120-r (2010). *Rossiiskaia gazeta*, 19 November [online] Available at: <https://rg.ru/2010/11/20/sibir-site-dok.html> (access data: 14.11.2016). (In Russ.).

Obshchie itogi vneshnei torgovli Respubliki Tyva v 2015 godu. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=13052:-----2015-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Razvitie vneshneekonomicheskikh i mezhregional'nykh svyazei Respubliki Tyva na 2011–2013 gody: Respublikanskaia tselevaia programmma. *Ofitsial'nyi portal Ministerstva ekonomiki Respubliki Tyva* [online] Available at: <http://www.mert.tuva.ru/suborgs/agency-foreigneconomic/rcp/rcppost.html> (access data: 11.10.2016). (In Russ.).

Razvitie mezhdunarodnogo i mezhregional'nogo sotrudnichestva i vedeniia vneshneekonomicheskoi deiatel'nosti obsudili v Tyvinskoj Respublike (2016). *Biznes-ombudsmen*, 25 April [online] Available at: <http://ombudsmanbiz.ru/2016/04/razvitie-mezhdunarodnogo-i-mezhregionalnogo-sotrudnichestva-i-vedeniya-vneshneekonomicheskoy-deyatelnosti-obsudili-v-tyvinskoj-respublike/> (access data: 16.11.2016). (In Russ.).

Tovarnaia struktura importa po Respublike Tyva za 2011 god. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=7647:-----2011-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Tovarnaia struktura importa po Respublike Tyva za 2012 god. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=6789:-----2012-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).



Tovarnaia struktura importa po Respublike Tyva za 2013 god. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=8750:-----2013-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Tovarnaia struktura importa po Respublike Tyva za 2014 god. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=10762:-----2014-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Tovarnaia struktura eksporta i importa Respubliki Tyva za 2015 god. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=12898:-----2015-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Tovarnaia struktura eksporta po Respublike Tyva za 2011 god. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=7648:-----2011-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Tovarnaia struktura eksporta po Respublike Tyva za 2012 god. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=6790:-----2012-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Tovarnaia struktura eksporta po Respublike Tyva za 2013 god. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=8751:-----2013-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Tovarnaia struktura eksporta po Respublike Tyva za 2014 god. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe upravlenie* [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=10763:-----2014-&catid=189:2012-12-27-01-55-33&Itemid=261 (access data: 20.04.2016). (In Russ.).

Tul'chinskii, L. I. and Kaplunov, A. I. (1972) *Ocherki biudzheta Tuvy*, ed. V. P. Soldatov. Kyzyl, Tuvinskoe knizhnoe izdatel'stvo. 136 p. (In Russ.).

Tyvinskie tamozhenniki vstretilis' s predstaviteliami Pravitel'stva Respubliki Tyva i predprinimateliami. *Federal'naia tamozhennaia sluzhba Sibirskoe tamozhennoe*

upravlenie [online] Available at: http://stu.customs.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=5789:2012-08-03-03-16-23&catid=4:news&Itemid=136 (access data: 27.04.2016). (In Russ.).

U kombinata «Tuvaastbest» mozhnet poiavit'sia novyi investor (2015). *Oftsial'nyi portal Respubliki Tyva*, 14 October [online] Available at: http://gov.tuva.ru/press_center/news/activity/20924/ (access data: 27.04.2016). (In Russ.).

Chislennost' naseleniia Respubliki Tyva na 01.01.2016 g. *Territorial'nyi organ Federal'noi sluzhby gosudarstvennoi statistiki po Respublike Tyva* [online] Available at: http://tuvastat.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_ts/tuvastat/resources/d37d80004c77c296975d977dff7d05ed/ЧИСЛЕННОСТЬ+НАСЕЛЕНИЯ+РЕСПУБЛИКИ+ТЫВА.htm (access data: 05.05.2016). (In Russ.).

Submission data: 09.09.2016.

Библиографическое описание статьи:

Ооржак А. М. Анализ состояния внешнеторговой деятельности Республики Тыва за 2011–2015 годы [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/614> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Oorzhak A. M. The analysis of the state of foreign trade in the Republic of Tuva on the 2011-2015 time period. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/614> (accessed: ...).

СТРУКТУРА ДОХОДОВ И РАСХОДОВ ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТА ТУВИНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ 1929–1943 гг.

Регина С. Тайбыл

Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований, Тувинский государственный университет

THE DISTRIBUTION OF INCOME AND EXPENDITURE IN THE BUDGET OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF TUVA, 1929-1943

Regina S. Taibyl

Tuva Institute for the Humanities and Applied Socioeconomic Studies, Tuvan State University

В исследованиях истории Тувы в период, когда республика имела самостоятельную государственность (Тувинская Народная Республика, с 1921 по 1944 гг.), особый интерес для экономистов, историков представляет изучение особенностей формирования бюджета. Значительный вклад в изучение истории развития формирования бюджета ТНР сделан российскими учеными-историками. Но структура бюджета изучена не за все годы его существования. Целью исследования является реконструкция структуры государственного бюджета ТНР с 1929 по 1943 гг., т. е. за те годы, которые не охвачены исследованиями. В качестве источников выступили архивные документы — отчеты по бюджету Министерства финансов ТНР за указанные годы, которые хранятся в Государственном архиве Республики Тыва. Данные за 1944 г. (последний год перед вступлением ТНР в состав СССР) минфином в архив не сдавались.

Чтобы проследить динамику бюджета, автором были изучены материалы, представленные в опубликованных работах ученых: А. Г. Ковалева, Л.И. Тульчинского, А. И. Каплунова, коллектива авторов «Истории Тувы» (2001, 2007 гг.), Н. П. Мо-



In the history of Tuva during the period of its relative independence (1921-1944, when it was known as the People's Republic of Tuva (PRT)), economic historians find special interest in the study of the republic's budget. Although Russian historians made a significant contribution into this field, the distribution of PRT's budget has never been studied in its entirety throughout all of the years of the republic's history. The aim of this article is to reconstruct the PRT's budget distribution for the years 1929-1943 (the period which have not explored in detail before). Our study is based on archival sources, namely, budget reports of PRT's Ministry of Finance which are preserved at the State Archives of the Republic of Tuva. The ministry never submitted to the archives any data for 1944 (the last year before PRT became part of the USSR).

Тайбыл Регина Сергеевна — научный сотрудник сектора финансовой аналитики Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований; аспирант кафедры экономики и менеджмента Тувинского государственного университета. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Кочетова, д. 4. Тел.: +7 (39422) 2-39-36. Эл. адрес: regina.tigi@mail.ru, igi@tigpi.ru. Научный руководитель — д-р экон. н., проф. В. К. Севек.

Taibyl Regina Sergeevna, Research Fellow, Sector of financial analytics, Tuva Institute for Humanities and Applied Socioeconomic Studies; Postgraduate student, Department of Economics and Management, Tuvan State University. Postal address: 4 Kochetov St., 667000 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel.: +7 (344) 2-39-36. E-mail: regina.tigi@mail.ru, igi@tigpi.ru. Research advisor: Vyacheslav Kyrgysovich Sevek, Doctor of Economics, Professor and Dean, Faculty of Economics, Tuvan State University.

скаленко, Д. Ф. Дабиева. Данные, приведенные авторами, обобщены в развернутой таблице. Анализ имеющихся работ показывает, что авторы, поднимаемая тему государственного бюджета ТНР, в своих исследованиях обобщали сведения лишь начальных периодов существования ТНР.

На основании приведенных в архивных документах цифрах автором составлена таблица. Анализ ее данных таблицы показывает, что с 1929 по 1931 гг. доходные и расходные части бюджета состояли из 4 статей. Бюджет по примеру Советского Союза составлялся бездефицитным. Доходы не только покрывали расходную часть, но и оставались на следующий год. Динамика доходной части государственного бюджета положительна. Основная часть доходов бюджета расходовалась на народное хозяйство, социально-культурные мероприятия и на органы государственного управления, прокуратуры и суд.

Очевидно, что исследовательское поле может быть расширено за счет других вопросов, связанных с отдельными статьями бюджета.

Ключевые слова: история Тувы; Тувинская Народная Республика; экономика; налоговая политика; бюджет; финансы

To follow the dynamics of budget development, we have studied the materials published by A.G. Kovalev, L.I. Tul'chinskii, A.I. Kaplunov, authors of "Istoriia Tuvy" (2001, 2007), N.P. Moskalenko and D.F. Dabiev. Their data are summed up in the table provided in the article. An analysis of their works has shown that these authors have actually relied on the figures for PRT's early years only.

The archival documents analyzed in the article provided the data for another table which shows that in 1929-1931 there were 4 articles of income and expenditure in the PRT's budget. Treading in the footsteps of the Soviet Union, the PRT adopted a surplus budget, with incomes exceeding expenditures and turning over into the following year. The incomes of the budget kept increasing, and the main articles were expenditure were the national economy, social and cultural policy and national administration, courts and prosecution office.

The research field can obviously be further expanded by studying the issues related to specific articles of PRT's budget.

Keywords: history of Tuva; People's Republic of Tuva; economy; fiscal policy; budget; finance

Введение

Каждое государство во все времена нуждалось в стратегическом планировании структуры государственного бюджета. Государственный бюджет — центральное звено финансовой системы государства. Он играет активную роль в функционировании экономики, ее поступательном и динамичном развитии (Урман, Севек, 2010: 11; Бадич, Павлова, 2002: 80). Структура государственного бюджета состоит из доходной и расходной части. Сущность структуры государственного бюджета проявляется в формировании доходной части с помощью налоговых и неналоговых, а также безвозмездных поступлений, перераспределения национального дохода, предназначенного для финансирования народного хозяйства, социально-культурных мероприятий, нужд обороны и государственного управления.

В исследованиях истории Тувы в период, когда республика имела самостоятельную государственность — с 1921 по 1944 гг. — изучение особенностей формирования бюджета Тувинской Народной Республики (ТНР) имеет особую актуальность. Изучение темы исследования дает нам возможность проанализировать, из чего формировались доходы государственного бюджета республики, и как они распределялись, на какие сферы шли и в каких объемах.

Значительный вклад в изучение истории развития формирования бюд-



жета ТНР сделан отечественными учеными-историками: В. М. Иезуитовым, В.И. Дуловым, В. Д. Март-оолом, М.С. Байыр-оолом, О. А. Толгар-оол, Ф. М. Сейфулиной, Н. П. Москаленко и др.; и экономистами: А. Г. Ковалевым, А. И. Каплуновым, В. А. Соколовым, В. В. Осиповым, В. П. Солдатовым, Д. Ф. Дабиевым, Л. И. Тульчинским, Р. М. Кабо и др. Обзор имеющихся работ показывает, что структура бюджета этого государства изучена не за все годы его существования. Это обстоятельство и предопределило наш выбор темы исследования.

Целью исследования является реконструкция структуры государственного бюджета ТНР в отчетные периоды с 1929 по 1943 гг., т. е. за те годы, которые не охвачены исследованиями историков и экономистов. Для достижения поставленной цели предлагается решение следующих задач: проанализировать опубликованные ранее научные работы, связанные с темой исследования; сопоставить имеющиеся в исследованиях данные по бюджету ТНР; реконструировать структуру доходов и расходов бюджета за 1929–1943 гг.

В качестве источников для нас выступили архивные документы — отчеты по бюджету Министерства финансов ТНР за указанные годы, которые хранятся в Государственном архиве Республики Тыва (ГАРТ). Данные за 1944 г. (последний год перед вступлением ТНР в состав СССР) минфином в архив не сдавались.

Исследования по теме бюджета ТНР (обзор работ)

Среди наиболее близких к нашей теме работ отметим работы: «Зарождение и развитие финансово-кредитной системы в Туве (1921–1944 гг.)» А. Г. Ковалева (Ковалев, 1960); «Очерки бюджета Тувы» Л. И. Тульчинского и А. И. Каплунова (Тульчинский, Каплунов, 1972), а также «К вопросу о зарождении и развитии финансово-кредитной системы в Туве (1921–1944 гг.)» Л. И. Тульчинского (Тульчинский, 1961); «История Тувы» II том второго издания, в котором есть соответствующий раздел (История Тувы, 2007: 227–243); «Этнополитическая история Тувы в XX веке» Н. П. Москаленко (Москаленко, 2004); «О государственном бюджете Тувинской Народной Республики» Д. Ф. Дабиева (Дабиев, 2014: Электр. ресурс).

Данные, приведенные авторами, мы обобщили в таблице 1.

В работе А. Г. Ковалева «Зарождение и развитие финансово-кредитной системы в Туве (1921–1944 гг.)» обобщены разрозненные печатные и архивные материалы, характеризующие пути развития и роль финансово-кредитной системы в период ТНР. Автором приведены сведения о суммах годовых доходов и расходов бюджета, а также структура расходной части бюджета республики за отчетный период 1928 по 1943 гг. Важным является, то, что он определил структуру расходной части бюджета за 1932, 1934, 1936, 1938, 1941–1943 годы. Однако, сведения за 1933, 1935, 1937, 1939, 1940 годы отсутствуют.



Таблица 1. Анализ доходов и расходов государственного бюджета ТНРс точки зрения разных источников¹

Table 1. Incomes and expenditures in the budget of the People's Republic of Tuva, as assessed by various sources

Годы	Ден. ед.	Н. П. Москаленко (Этно-политическая история Тувы в XX веке)	А.Г. Ковалева (Зарождение и развитие финансово-кредитной системы в Туве (1921-1944 гг))			Л.И. Тульчинский, А.И.Каплунов (Очерки бюджета Тувы)		История Тувы II том (2007)			Д. Ф. Дабиев (О государственном бюджете ТНР)		Сведения, составленные на основе годовых отчетов Министерства финансов ТНР (Архивные источники)	
			доходы	доходы	расходы	доходы	расходы	доходы	расходы		доходы	расходы		
1.09.1923 г. - 01.09.1924 г.	тыс. лан	282,0	-	-	-	282,0	-	-	-	-	-	-	-	-
1.09.1924 г. - 01.09.1925 г.	тыс. лан	312,5	-	-	-	312,5	-	-	-	-	-	-	-	-
1.09.1925 г. - 01.09.1926 г.	тыс. тугриков	418,3	-	-	-	418,3	-	-	-	-	-	-	-	-
1.09.1926 г. - 01.09.1927 г.	тыс. тугриков	559,0	-	-	-	559,0	-	-	-	-	-	-	-	-
1.09.1927 г. - 01.09.1928 г.	тыс. рублей	728,4	750,9	394,1	728,4	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1.09.1928 г. - 01.09.1929 г.	тыс. рублей	1438,0	1437,2	1073,1	1438,0	-	-	-	-	-	-	1438,0	1074,0	-
1.09.1929 г. - 01.09.1930 г.	тыс. рублей	1554,2	1290,7	1387,4	1554,0	-	-	1554,2	-	-	-	1554,0	1261,0	-
1.09.1930 г. - 01.09.1931 г.	тыс. рублей	-	2422,1	2268,1	2422,1	-	-	2422,1	-	-	-	2422,0	2268,0	-
1932 г.	тыс. рублей	-	3314,7	3050,8	3314,7	-	-	3314,7	3314,7	3314,7	3314,7	3314,7	3314,7	3314,7
1933 г.	тыс. рублей	-	-	-	4067,1	-	-	4067,1	4067,1	4067,1	4067,1	4067,1	4067,1	4067,1
1934 г.	тыс. рублей	-	3990,9	3668,9	3990,9	-	-	3990,9	3990,9	3990,9	3990,9	3990,9	3990,9	3990,9
1935 г.	тыс. рублей	-	-	-	2818,7	-	-	2818,7	2818,4	2818,5	2818,7	2818,7	2818,7	2818,7
1936 г.	тыс. акша	-	3709,5	3533,8	3709,5	-	-	3709,5	-	-	-	3709,5	3709,5	3709,5
1937 г.	тыс. акша	-	-	-	4225,4	-	-	4225,4	-	-	-	4225,4	4089,1	-
1938 г.	тыс. акша	-	5191,9	5007,8	5192,0	-	-	5192,0	-	-	-	5191,9	5191,1	-
1939 г.	тыс. акша	-	-	-	5417,6	-	-	5417,6	-	-	-	5417,6	5370,6	-
1940 г.	тыс. акша	-	-	-	5692,7	5316,9	-	5652,7	-	-	-	5692,7	5320,5	-
1941 г.	тыс. акша	-	7662,0	7191,3	7662,0	7191,3	-	7662,0	-	-	-	7662,0	7209,5	-
1942 г.	тыс. акша	-	11497,8	10788,7	11497,8	10788,7	-	11497,8	-	-	-	11497,8	10788,7	-
1943 г.	тыс. акша	-	13618,9	13260,5	13608,9	13260,5	-	13608,9	-	-	-	13608,9	13260,5	-

¹ В связи с отсутствием тувинской национальной валюты бюджет ТНР до сентября 1925 г. исчислялся в китайских мерах веса, используемых при взвешивании серебра, - ланах и футах (1 лан = 100 футам = 1 руб. 43 коп. в советских серебряных рублях). С сентября 1925 г. по сентябрь 1927 г. он исчислялся в монгольских тугриках (1 тугрик = 18 г чистого серебра = 1 советский серебряный рубль), с 1927 по 1936 г. - в советских рублях. С 1936 по 1944 г. - в тувинской национальной денежной единице - акша = 1 руб. 31,4 коп. (История Тувы..., 2007: 176).



Структуру расходной части бюджета, по Ковалеву, в рассмотренные им годы, составляли следующие статьи расходов: народное хозяйство, социально-культурные мероприятия, нужды обороны, управленческие нужды, государственные займы и прочее (Ковалев, 1960: 42).

В работе А. Г. Ковалева «Зарождение и развитие финансово-кредитной системы в Туве (1921–1944 гг.)» обобщены разрозненные печатные и архивные материалы, характеризующие пути развития и роль финансово-кредитной системы в период ТНР. Автором приведены сведения о суммах годовых доходов и расходов бюджета, а также структура расходной части бюджета республики за отчетный период 1928 по 1943 гг. Важным является, то, что он определил структуру расходной части бюджета за 1932, 1934, 1936, 1938, 1941–1943 годы. Однако, сведения за 1933, 1935, 1937, 1939, 1940 годы отсутствуют. Структуру расходной части бюджета, по Ковалеву, в рассмотренные им годы, составляли следующие статьи расходов: народное хозяйство, социально-культурные мероприятия, нужды обороны, управленческие нужды, государственные займы и прочее (Ковалев, 1960: 42).

Л. И. Тульчинский и А. И. Каплунов в монографии «Очерки бюджета Тувы» провели анализ формирования бюджета в период ТНР, разделяя его на два этапа развития (Тульчинский, Каплунов, 1972). Первый этап охватывает период с 1921 по 1929 гг., когда происходит становление тувинской государственности, развитие народного хозяйства и культуры, зарождение тувинских финансов. Второй этап охватывает период с 1930 по 1944 гг., т. е. до вхождения Тувы в состав СССР. На этом этапе происходит укрепление тувинского государства, развитие всех отраслей народного хозяйства и культуры, становление и укрепление социалистического уклада в экономике. Необходимо отметить, что авторы определили суммы доходов бюджета за весь период ТНР, а расходов только — с 1940 по 1943 гг.

В фундаментальном труде коллектива историков «История Тувы» II том (2007 г.) авторы затрагивают внутреннюю политику и внешнюю политическую ситуацию, особенности экономического развития ТНР, в том числе события, непосредственно влиявшие на налоговую политику республики. Авторы также выделили два этапа развития ТНР. Рассматривая данные о государственном бюджете республики, историки привели данные только на доходную часть бюджета на втором этапе развития ТНР (1930–1943 гг.) (История Тувы, 2007: 240).

Одним из современных исследователей данной темы исследования является Д. Ф. Дабиев. В своей работе «О государственном бюджете Тувинской Народной Республики» он, тем не менее, подробно рассматривает только период с 1932 по 1935 гг., представляя структуру доходной и расходной части бюджета республики в эти годы. Структура доходной части бюджета, по мнению Дабиева, состоит из 5 статей доходов: прямые налоги, косвенные налоги, сборы и пени, разные

доходы, займы. Расходная часть бюджета также состоит из 5 статей расходов: прямые налоги, косвенные налоги, сборы и пени, разные доходы, займы. Расходная часть бюджета также состоит из 5 статей расходов: народное хозяйство, социально-культурные и бытовые мероприятия, оборона, управление, расходы по займам (Дабиев, 2014: Электр. ресурс).

В монографии Н. П. Москаленко «Этнополитическая история Тувы в XX веке», автор уделяет внимание экономическим взаимоотношениям ТНР и СССР, также описывает становление и формирование государственного бюджета, обобщает данные о доходах государственного бюджета на первом этапе развития ТНР (1923–1930 гг.) (Москаленко, 2004: 121).

Таким образом, анализ имеющихся работ показывает, что авторы, поднимая тему государственного бюджета ТНР, в своих исследованиях обобщали сведения лишь начальных периодов существования ТНР.

Структура доходной и расходной части государственного бюджета ТНР с 1929 по 1943 гг.

С момента образования ТНР до 1923 г. бюджет республики не составлялся, поступившими средствами распоряжались по усмотрению Совета Министров (Тульчинский, Каплунов, 1972: 21). В архивных данных есть только общие годовые суммы, а состав и структуры не найдены. В связи с имеющимися сведениями в Государственном архиве Республики Тыва о составе и структуре государственного бюджета ТНР, нами представлены данные начиная с 1 сентября 1928 г. по 1 сентября следующего 1929 г. вплоть до конца 1943 г.

На основании приведенных в архивных документах цифрах (отчеты по бюджету Министерства финансов ТНР), составлена таблица «Состав и структура доходов и расходов государственного бюджета ТНР за 1929–1943 гг.» (ГАРТ. Ф. 113. Оп. 1. Д. 34, Л. 2; ГАРТ. Ф. 113. Оп. 1. Д. 35, Л. 20–213) (см. таб. 2).

Анализ данных таблицы показывает, что с 1929 по 1931 гг. доходные и расходные части бюджета состояли из 4 статей. Начиная с 1932 г., бюджет государства переходит на календарный год, по григорианскому календарю с 1 января по 1 января доходная часть бюджета увеличилась до 7 статей (прямые налоги, косвенные налоги, пошлины и сборы, доходы от госимуществ, возмещение госрасходов, разные доходы, прочие поступления) и расходная часть до 5 статей (народное хозяйство, социально-культурные мероприятия, армия и МВД, органы государственного управления в т. ч. прокуратура и суд, прочие расходы).

Бюджет по примеру Советского Союза составлялся бездефицитным. Доходы не только покрывали расходную часть, но и оставались на следующий год. В отчетный период 1928–1929 гг. остаток средств составил 364,0 тыс. руб., а в 1943 г. — 348,4 тыс. акша (452,9 тыс. руб.).



Статья	тыс. руб.										тыс. тенг.									
	1928/1929 гт.	1929/1930 гт.	1930/1931 гт.	1932 гт.	1933 гт.	1934 гт.	1935 гт.	1936 гт.	1937 гт.	1938 гт.	1939 гт.	1940 гт.	1941 гт.	1942 гт.	1943 гт.					
Доходы																				
Денежная единица																				
Остаток бюджетных средств предыдущего года				192,6	264,8				261,9				215,2	453,3	718,5					
Перчисления из государственных фондов и резервов прошлых лет на покрытие дефицита				717,2	200,0			347,3												
Итого:	1438,0	1654,0	2422,0	3314,7	4067,1	3990,9	2818,7	3709,5	4225,4	5191,9	5692,7	7662,0	11497,8	13608,9						
Расходы																				
Народное хозяйство (животноводство и земледелие, промышленность, народная связь, коммунально-жилищное хозяйство, дорожное хозяйство, капитальное строительство)	404,0	345,0	674,0	1465,9	1659,3	2083,1	784,5	1270,5	1104,6	1649,7	1980,4	1966,5	1406,7	2605,2						
Социально-культурные мероприятия (образование, здравоохранение, печать и искусство, социально страховое обеспечение, государственная помощь многодетным)	187,0	358,0	623,0	685,1	911,4	623,6	885,3	893,3	1340,8	1664,0	1853,6	2287,4	3581,8	4614,8						
3 Армия и МВД				411,3	396,1	328,5	399,1	417,1	389,1	504,3	490,8	698,1	2726,0	2721,3						
Органы государственного управления. Прокуратура и суд (Совет министров ТНР, Министерство финансов, Президиум Малого Хурала, Судебные участки и др.)	331,0	374,0	541,0	428,0	494,7	428,1	519,8	786,4	876,2	1149,8	866,7	1140,8	1493,0	1997,0						
Прочие расходы (по госдолгу, по приложению специалистов, по госзаймам)	152,0	184,0	430,0	59,6	313,9	208,5	84,8	206,5	206,6	40,0	145,1	436,3	1581,2	1322,2						
Государственный резерв	1074,0		2268,0	264,8	291,7	319,1	145,2	135,7	171,8	184,1	34,0	18,2	10788,7	13260,5						
Итого:	0	1261,0	0	3314,7	4067,1	3990,9	2818,7	3709,5	4225,4	5191,9	5370,6	7209,5	10788,7	13260,5						



Динамика доходной части государственного бюджета положительна. По мере развития экономики страны доходы бюджета, которые состояли из поступлений от прямых (23%), косвенных (33%) и разных налогов (36%) в 1928–1929 гг., постепенно замещались доходами на возмещение госрасходов (23%) и на пошлины и сборы (18%) к 1943 г.

Из таблицы видно некоторое сокращение бюджетных доходов в 1934-м, 1935-м и 1936 г., по сравнению с 1933 г., что было обусловлено изменением системы сельскохозяйственного налога. С 1934 г. отменен индивидуальный налог с бывших зажиточных хозяйств. Подоходно-прогрессивная система сельхозналога заменена пропорциональной. Одновременно свыше 50% аратских хозяйств было освобождено от уплаты этого налога. Кроме того, на 63% были снижены таможенные пошлины на импорт спирта и на экспорт некоторых видов пушнины (белки и др.). Освобождена от налогообложения добыча золота (Тульчинский, Каплунов, 1972: 36–37).

Основная часть доходов бюджета расходовалась на народное хозяйство, социально-культурные мероприятия и на органы государственного управления, прокуратуру и суд.

Из бюджета 1928–1929 гг. на нужды народного хозяйства было направлено 404,0 тыс. руб., что составляет 38% от всего дохода бюджета республики, в 1943 г. — 2605,2 тыс. акша или 20% (3386,7 тыс. руб.). Среди расходов на народное хозяйство основное место занимает финансирование мероприятий на развитие хозяйства, и в частности, основной отрасли экономики — животноводства ТНР. В 1936 г. и 1934 г. расходы на животноводство составили 20% и 29,9% от всех расходов республики (Ковалев, 1960: 44).

Динамика расходов бюджета на социально-культурные цели с каждым годом увеличивается. Так, в бюджете за 1929 г. расходы составили 187 тыс. руб., или 17% от всего дохода бюджета республики, в 1943 г. — уже 4614,8 тыс. акша или 35% (5999,24 тыс. руб.).

Обратная зависимость наблюдается в отношении расходов на государственное управление, прокуратуру и суд. Если в 1928–1929 гг. они составили 331 тыс. руб., в 1943 г. произошел дальнейший рост до 1997 тыс. акша (2596,1 тыс. руб.). Если в бюджете их доля в 1928–1929 гг. равнялась 31%, то в 1943 г. она сократилась до 15%.

Анализ показывает, что за рассматриваемый период доходы бюджета динамично возрастали. Следовательно, росли расходы государства на социально-культурные мероприятия.

Заключение

Наш анализ показал, что доходы государственного бюджета ТНР в последние годы самостоятельного существования в основном пополнялись за счет прямых, косвенных и иных налогов. По мере развития экономики республики основные налоговые источники доходов бюджета замещались другими налогами (налоги на возмещение госрасходов, пошлины и сборы).

Общая сумма доходов Государственного бюджета ТНР в 1943 г. достигла 13,6 млн. акша, или 17,9 млн руб., что почти в 13 раз больше, чем в 1929 г. Расходы государственного бюджета ежегодно увеличивались по мере пополнения государственной казны. Доходы государственного бюджета расходовались на развитие народного хозяйства, на социально-культурные мероприятия и на органы государственного управления.

Анализ научных исследований по теме государственного бюджета Туvinской Народной Республики показывает наличие целого ряда исследовательских лакун, в том числе по определенным периодам. В данной статье мы попытались представить данные за последний период с 1929 по 1943 г., которые были нами изучены в документах Государственного архива Республики Тыва. Однако, очевидно, что исследовательское поле может быть расширено за счет других вопросов, связанных с отдельными статьями бюджета.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Бадич, А. М., Павлова, Л. Н. (2002) Государственное и муниципальное финансы : учебник для вузов / отв. ред. Н. Д. Эриашвили. М. : ЮНИТИ. 687 с.

Дабиев, Д. Ф. (2014) О социально-экономическом развитии Туvinской Народной Республики [Электронный ресурс] // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. № 9. URL: <http://www.applied-research.ru/ru/article/view?id=5880> (дата обращения: 06.05.2016).

История Тувы (2007) / отв. ред. В. А. Ламин. Новосибирск : Наука. Т. II 430 с.

Ковалев, А. Г. (1960) Зарождение и развитие финансово-кредитной системы в Туве (1921–1944 гг.) // Ученые записки. Кызылский государственный педагогический институт. Вып. 1. / отв. ред. А. Ч. Кунаа. Кызыл : Типография управления культуры. Вып. 1. 160 с. С. 26–47.

Москаленко, Н. П. (2004) Этнополитическая история Тувы в XX веке. М. : Наука. 222 с.

Тульчинский, Л. И. (1961) К вопросу о зарождении и развитии финансово-кредитной системы в Туве (1921–1944 гг.) // Ученые записки Туvinского научно-исследовательского института языка, литературы и истории / отв. ред. Н. А. Сер-



добов. Вып. IX. Кызыл : Типография управления культуры. 285 с. С. 269–270.

Тул'чинский, Л. И., Каплунов, А. И. (1972) Очерки бюджета Тувы / отв. ред. В.П.Солдатов. Кызыл : Тувинское книжное издательство. 136 с. С. 19–55.

Урман, Н. А., Севек, В. К. (2010) Организационно-экономические аспекты реформирования межбюджетных отношений в Российской Федерации. На материалах Республики Хакасия. Кызыл : Изд-во ТувГУ. 221 с.

Дата поступления: 12.08.2016 г.

REFERENCES

Badich, A. M. and Pavlova, L. N. (2002) *Gosudarstvennoe i munitsipal'noe finansy : uchebnik dlia vuzov*, ed. N. D. Eriashvili. Moscow, IuNITI. 687 p. (In Russ.).

Dabiev, D. F. (2014) O sotsial'no-ekonomicheskom razvitii Tuvinskoii Narodnoi Respubliki. *Mezhdunarodnyi zhurnal prikladnykh i fundamental'nykh issledovaniï*, no. 9 [online] Available at: <http://www.applied-research.ru/ru/article/view?id=5880> (access data: 06.05.2016). (In Russ.).

Istoriia Tuvy (2007), ed. V. A. Lamin. Novosibirsk, Nauka. Vol. II 430 p. (In Russ.).

Kovalev, A. G. (1960) Zarozhdenie i razvitie finansovo-kreditnoi sistemy v Tuve (1921–1944 gg.). In: *Uchenye zapiski. Kyzylskii gosudarstvennyi pedagogicheskii institut*. Vol. 1, ed. A. Ch. Kuna. Kyzyl, Tipografiia upravleniia kul'tury. 160 p. Pp. 26–47. (In Russ.).

Moskalenko, N. P. (2004) *Etnopoliticheskaia istoriia Tuvy v XX veke*. Moscow, Nauka. 222 p. (In Russ.).

Tul'chinskii, L. I. (1961) K voprosu o zarozhdenii i razvitii finansovo-kreditnoi sistemy v Tuve (1921–1944 gg.). In: *Uchenye zapiski Tuvinskogo nauchno-issledovatel'skogo instituta iazyka, literatury i istorii*, ed. N. A. Serdobov. Vol. IX. Kyzyl, Tipografiia upravleniia kul'tury. 285 p. Pp. 269–270. (In Russ.).

Tul'chinskii, L. I. and Kaplunov, A. I. (1972) *Ocherki biudzheta Tuvy*, ed. V. P. Soldatov. Kyzyl, Tuvinskoe knizhnoe izdatel'stvo. 136 p. (In Russ.).

Urman, N. A. and Sevek, V. K. (2010) *Organizatsionno-ekonomicheskie aspekty reformirovaniia mezhibudzhethnykh otnoshenii v Rossiiskoi Federatsii. Na materialakh Respubliki Khakasiia*. Kyzyl, Izd-vo TuvGU. 221 p. (In Russ.).

Submission data: 12.08.2016.

**Библиографическое описание статьи:**

Тайбыл Р. С. Структура доходов и расходов государственного бюджета Тувинской Народной Республики 1929–1943 гг. [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/619> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Taibyl R. S. The distribution of income and expenditure in the budget of the People's Republic of Tuva, 1929-1943. *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/619> (accessed: ...).

Научная жизнь

Scientific life

**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ
V АРАНЧЫНОВСКИЕ
ЧТЕНИЯ (г. Кызыл,
14 сентября 2016 г.)**

**5th ARANCHYN
READINGS
(Kyzyl,
September 14, 2016)**

Антон А. Асонычев

Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований

Anton A. Asonychev

Tuva Institute for Humanities and Applied Socioeconomic Studies

В статье представлен обзор одного из самых значимых научных событий Тувы и тувинской науки в 2016 г. — юбилейной научно-практической конференции «V Аранчыновские чтения», которая прошла 14 сентября 2016 г. в г. Кызыле. Эта научно-практическая конференция, проводимая Тувинским институтом гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований (ТИГПИ) совместно с Фондом им. Ю. Л. Аранчына, ведет отсчет с 2007 г. Конференция проводится в память о тувинском ученом, докторе исторических наук Юрии Лудужаповиче Аранчыне (1926–1997). Благодаря огромному количеству научных направлений, в которые он внес вклад, чтения, посвященные его памяти, объединяют ученых и исследователей самых различных специальностей: историков, фольклористов, экономистов, социологов, литературоведов, общественных деятелей и др.

В этом году Аранчыновские чтения были особенными. Они были посвящены целой плеяде юбилеев 2016 г. 21 декабря исполнилось бы 90 лет Ю. Л. Аранчыну. Он — исследователь истории Тувы, общественный и политический деятель республики, третий директор Тувинского научно-исследовательского института языка, литературы и истории (ТНИИЯЛИ, ныне — ТИГПИ). 28 августа исполнилось бы 95 лет Леониду Васильевичу Гребневу, кандидату историче-



This is a review of one of the most significant academic events in Tuva in the year 2016 – 5th international Aranchyn Readings, which took place in Kyzyl on September 14, 2016. This research conference has been held by Tuva Institute for Humanities and Applied Socioeconomic

Studies (TIGPI) in collaboration with the Yu.L. Aranchyn Foundation since 2007. It honors the memory of Yurii Luduzhapovich Aranchyn (1926–1997), Doctor of history, prominent Tuvan scholar, statesman and public person. Since his contribution to research spans a wide range of fields, memorial conferences bring together scholars and scientists of various areas— history, folklore studies, economics, social science and literary studies, as well as public figures.

This year’s conference marked a number of anniversaries. On December 21 Yu.L. Aranchyn, a scholar of Tuvan history and 3rd Director of Tuva Research Institute of Language, Literature and

Асонычев Антон Анатольевич — научный сотрудник сектора истории Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований. Адрес: 667007, Россия, г. Кызыл, ул. Кочетова, д. 4. Тел. +7 (923) 384-53-94. Эл. адрес: anton.onb@yandex.ru

Asonychev Anton Anatol’evich, Research Fellow, Sector of History, Tuva Institute for Humanities and Applied Socioeconomic Studies. Postal address: Bldg. 4, Kochetova Str., 667007 Kyzyl, Republic of Tuva, Russian Federation. Tel. +7 (923) 384-53-94. E-mail: anton.onb@yandex.ru

ских наук, выдающемуся исследователю тувинского героического эпоса, автору целого ряда монографий по истории Тувы. 9 мая исполнилось бы 100 лет доктору исторических наук, второму директору ТНИИЯЛИ, автору фундаментального исследования «История формирования тувинской нации» (1971), писателю Николаю Алексеевичу Сердобову.

Второй главной темой конференции являлся 95-летний юбилей образования Тувинской Народной Республики. Большое количество докладов было посвящено различным событиям и аспектам истории ТНР.

В Аранчыновские чтения впервые были проведены в международном формате. Помимо участников из российских регионов (Республики Тыва, Республики Хакасия, Республики Алтай, Красноярска, Новосибирска), в конференции приняли участие ученые из Кыргызстана, Турции и Венгрии.

Приводятся отдельные положения резолюции конференции, в том числе из планов по развитию тувиноведения.

Ключевые слова: юбилей; конференция; Аранчыновские чтения; Ю. Л. Аранчын; Л. В. Гребнев; Н. А. Сердобов; Тувинская Народная Республика; резолюция; тувиноведение

History (TNIIYaLI, now TIGPI) would have turned 90. May 9 marks the centenary of writer and TNIIYaLI 2nd Director, Nikolai Alekseyevich Serdobov, Doctor of History, author of the fundamental monograph "Istoriia formirovaniia tuvinskoi natsii" (The History of the Rise of the Tuvan Nation (1971)).

Another important date is the 95th anniversary of the foundation of the People's Republic of Tuva. A number of papers presented at the conference covered various events and aspects of PRT's history.

5th Aranchyn Readings for the first time in the conference's history featured international participation. Scholars from Kyrgyzstan, Turkey and Hungary joined their colleagues from various regions of Russia (Republic of Tuva, Republic of Khakassia, Republic of Altai, the cities of Krasnoyarsk and Novosibirsk).

Our review also provide excerpts from the conference's final statement, including the prospects of the development of Tuvan studies.

Keywords: anniversary; conference; Aranchyn Readings; Yu.L. Aranchyn; L.V. Grebnev; N.A. Serdobov; People's Republic of Tuva; Tuvan studies

14 сентября 2016 г. в столице Республики Тыва г. Кызыле прошли юбилейные V Аранчыновские чтения. Эта научно-практическая конференция, проводимая Тувинским институтом гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований (ТИГПИ) совместно с Фондом им. Ю. Л. Аранчына, с 2007 г. стала одним из значимых событий тувинской науки. Аранчыновские чтения проводятся в память о выдающемся тувинском ученом, крупном государственном и общественном деятеле, докторе исторических наук Юрии Лудужаповиче Аранчыне (1926–1997). Благодаря огромному количеству научных направлений, в которые он внес вклад, чтения, посвященные его памяти, объединяют ученых и исследователей самых различных специальностей: историков, фольклористов, экономистов, социологов, литературоведов, общественных деятелей и др.

В этом году Аранчыновские чтения, проходившие в пятый раз, были особенными. Юбилейными они были не только потому, что являлись пятыми по счету, но и потому, что были посвящены целой плеяде юбилеев, пришедшихся на 2016 год.

21 декабря 2016 г. исполнилось бы 90 лет Юрию Лудужаповичу Аранчыну. Он — автор более 70 научных статей, нескольких монографий, множества разделов и глав в коллективных работах, исследователь таких важных тем в истории Тувы, как: помощь Тувинской народной республики Советскому Союзу в

годы Великой Отечественной войны (1941–1945 гг.), восстание 60 богатырей (1883–1884 гг.), путь тувинского народа к социализму и др. Ю. Л. Аранчин — выдающийся общественный и политический деятель, возглавлявший Верховный Совет Тувинской АССР и целый ряд общественных организаций (в том числе и международных); третий директор Тувинского научно-исследовательского института языка, литературы и истории (ТНИИЯЛИ, ныне — ТИГПИ), 28 лет руководства которого могут считаться «отдельной, аранчиновской, эпохой» института. Это был человек, внесший огромный вклад в развитие тувиноведения, тувинской науки в целом.

28 августа 2016 г. исполнилось бы 95 лет Леониду Васильевичу Гребневу, кандидату исторических наук, выдающемуся исследователю тувинского героического эпоса, автору целого ряда монографий по истории Тувы, в числе которых: «Тувинский героический эпос», «Сказание о богатырях» и др., автора разделов таких крупных коллективных монографий, как двухтомная «История Тувы»



1964 г. и «Очерки тувинской организации КПСС» 1975 г. Большое внимание Леонид Васильевич уделял пропаганде научных знаний — неоднократно читал лекции по истории Тувы, активно работал в обществе «Знание».

9 мая 2016 г. исполнилось бы 100 лет доктору исторических наук, второму директору ТНИИЯЛИ, автору фундаментального исследования «История формирования тувинской нации» (1971), писателю, из-под пера которого вышло несколько романов, Николаю Алексеевичу Сердобову. Специалист по новой и новейшей истории Тувы, автор монографий и статей по проблемам развития народного образования в Туве, истории взаимоотношений Тувы и Коминтерна, Николай Алексеевич вел активную общественную работу, большое внимание уделял обучению молодых исследователей.

Юбилеи трех патриархов тувинской науки являлись одной из двух главных тем, которой были посвящены V Аранчыновские чтения. Участники подготовили доклады, посвященные самим ученым, их роли в том или ином научном направлении, и продолжению их исследований по отдельным вопросам.

Второй главной темой конференции являлся 95-летний юбилей образования Тувинской Народной Республики. Это событие является одним из важнейших в новейшей тувинской истории, поскольку именно ТНР стала той основой, на которой стоит современная Республика Тыва. Большое количество докладов было посвящено различным событиям и аспектам истории Тувинской народной республики: внешней политике, экономике, культуре, науке, искусству и пр.

Отдельного упоминания заслуживает тот факт, что V Аранчыновские чтения впервые были проведены в международном формате. Помимо участников из российских регионов (Республики Тыва, Республики Хакасия, Республики Алтай, Красноярска, Новосибирска), в конференции приняли участие ученые из-за рубежа: из Турции — Ксилья Балог, доцент кафедры тюркологии Стамбульского университета, доктор наук с докладом «The Relationships between the Avar Khaganate in Carpatian Basin and Central Asian based on Archeological Records»; из Венгрии — Каполнас Оливер, научный сотрудник сектора изучения Китая Университета им. Лоранда Этвеша с докладом «Tuvinian Written Heritage in Mongolian Language»; из Кыргызстана — И. А. Фукалов, аспирант Кыргызского национального университета им. Джусупа Баласагуна с докладом «Изменение сакрализации власти у тюркских народов раннего средневековья».

Как и во всех Аранчыновских чтениях, в юбилейной конференции самое деятельное участие приняли родственники Юрия Лудужаповича Аранчына: сестра Клара Ивановна, дочь Белек-Кыс Юрьевна и племянник Амур Кара-Хунаевич, возглавляющий фонд имени ученого. Они наградили грамотами фонда лучших докладчиков каждой из 3 секций, а также пообещали профинансировать за счет средств фонда издание сборника прошедших чтений.

Резолюция конференции, составленная в ходе работы трех ее секций, содержит целый ряд важных предложений:

По юбилеям выдающихся тувинских ученых:

- переиздать художественные произведения Н. А. Сердобова;
- изготовить памятную доску Л. В. Гребнева;
- перевести на монгольский и русский языки и издать монографию Ю.Л.Аранчына «Тыва улустун маадырлыг оруу»;
- рассмотреть вопрос об издании антологии научных трудов выдающихся историков-тувиноведов — Ю. Л. Аранчына, Н. А. Сердобова, Л. В. Гребнева, Л.Б.Чадамба и др.;



- включить в антологию тувинских ученых Л. Б. Чадамба;

По проведению будущих Аранчыновских чтений принято решение:

- рассмотреть вопрос о проведении Аранчыновских чтений один раз в четыре года;

- опубликовать материалы Международных Аранчыновских чтений;

- рассмотреть вопрос о выпуске тематических сборников по результатам Аранчыновских чтений;

По дальнейшим научным мероприятиям запланировано:

- осуществить контакты с супругой С. И. Вайнштейна для составления описи его тувинской коллекции;

- предложить руководству ГТРК «Тыва» организовать трансляции постановок Тувинского музыкально-драматического театра, Театра юного зрителя, кукольного театра, детских ансамблей разного жанра;

- изучить вопрос о переводе на тувинский язык «Истории Тувы»;

- выйти с предложением в Тувинское книжное издательство об издании детских книг на тувинском языке с иллюстрациями;

- обеспечить ежегодный выпуск традиционного периодического издания ТИГПИ — «Ученых записок», а также загрузку материалов УЗ ТИГПИ в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ);

- организовать в 2017 г. к 105-летнему юбилею Ховдинского сражения круглый стол;

- предложить новый губернаторский проект «Заготовка и переработка дикоросов»;

- ТИГПИ подготовить к изданию брошюры тувинских песен и поговорок с нотами;

- подготовить и издать научно-методическую и популярную литературу о традиционной культуре, фольклору для школ и детских садов;

- отдельно издать материалы 9-ти слетов тувинских сказителей и певцов, посвященных малым жанрам;

- ТИГПИ, в частности, сектору культуры, рассмотреть вопрос о нотировке архивных фольклорных материалов: героических сказаний, сказок, песен, частушек-кожамыктар. Для этого включить в планы НИР работу по нотировке фольклорных текстов.

Дата поступления: 01.11.2016 г.



Библиографическое описание статьи:

Асонычев А. А. Международная конференция V Аранчыновские чтения (г. Кызыл, 14 сентября 2016 г.) [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2016, № 4. URL: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/620> (дата обращения: дд.мм.гг.).

Citation:

Asonychev A. A. 5th Aranchyn Readings (Kyzyl, September 14, 2016). *Novye issledovaniia Tuvy*, 2016, no. 4 [on-line] Available at: <http://nit.tuva.asia/nit/article/view/620> (accessed: ...).



СОДЕРЖАНИЕ

ФИЛОЛОГИЯ

<i>Бавуу-Сюрюн М. В.</i> Вопросы создания электронных ресурсов тувинского языка: некоторые итоги, неотложные задачи и перспективы	4
<i>Далаа С. М.</i> ЭВМ и тувинский язык: обзор исследовательских работ Тувинского государственного университета	28
<i>Дагбажик А. С.</i> Структура словарной статьи Национального корпуса тувинского языка	36
<i>Монгуш Ч. М.</i> Метатекстовая разметка в национальном корпусе тувинского языка: структура и функциональные возможности	45
<i>Ооржак Б. Ч., Хертек А. Б., Кужугет М. А., Ондар В. С.</i> Семантическая разметка имени для Электронного корпуса текстов тувинского языка	53
<i>Ондар М. В.</i> База данных текстов тувинского героического эпоса: первый этап	66
<i>Гансүх Х. (Монголия), Бавуу-Сюрюн М. В.</i> Язык и фольклора тувинцев Монголии в базах данных электронных ресурсов на тувинском языке	77
<i>Ооржак Ч. Е.</i> Создание электронных учебников в отделе аудиовизуальных и информационных технологий Института развития национальной школы Тувы	88

ТУВА ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА

<i>Ооржак А. М.</i> Анализ состояния внешнеторговой деятельности Республики Тыва за 2011–2015 годы	96
<i>Тайбыл Р. С.</i> Структура доходов и расходов государственного бюджета Тувинской Народной Республики 1929–1943 гг.	110

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Асонычев А. А.</i> Международная конференция V Аранчыновские чтения (г. Кызыл, 14 сентября 2016 г.)	122
--	-----



C O N T E N T S

PHILOLOGY

<i>Bavuu-Surun M. V.</i> Creating electronic resources on Tuvan language: preliminary results, current challenges and prospects	4
<i>Dalaa S. M.</i> Computers and Tuvan language: an overview of research at Tuvan State University	28
<i>Dagbazhyk A. S.</i> The structure of an entry in the National corpus of Tuvan language ...	36
<i>Mongush Ch. M.</i> A metatextual markup in the National corpus of Tuvan language: the structure and functionality.....	45
<i>Oorzhak B. Ch., Khertek A. B., Kuzhuget M. A., Ondar V. S.</i> Semantic markup of nouns and adjectives for the Electronic corpus of texts in Tuvan language	53
<i>Ondar M. V.</i> The structure of an entry in the National corpus of Tuvan language	66
<i>Gansukh Kh. (Mongolia), Bavuu-Surun M. V.</i> Language and folklore of ethnic Tuvans in Mongolia in Tuvan electronic databases	77
<i>Oorzhak Ch. E.</i> Creating electronic textbooks at the Department of audiovisual and information technologies, Institute for the Development of Ethnic School, Republic of Tuva ..	88

TUVA YESTERDAY, TODAY, TOMORROW

<i>Oorzhak A. M.</i> The analysis of the state of foreign trade in the republic of Tuva on the 2011-2015 time period	96
<i>Taibyl R. S.</i> The distribution of income and expenditure in the budget of the People's Republic of Tuva, 1929-1943	110

SCIENTIFIC LIFE

<i>Asonychev A. A.</i> 5th Aranchyn Readings (Kyzyl, September 14, 2016)	122
--	-----

«НОВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ТУВЫ»
Электронное периодическое издание

№ 4, 2016

<https://nit.tuva.asia/nit/issue/view/29>

Для иллюстрации обложки использована фотография
Май-оола Чооду

111395, г. Москва, ул. Юности, д. 5, корп. 6
Редакция журнала «Новые исследования Тувы»

Подписано к публикации 21.11.2016 г.

Объем - 8,2 п. л.

Эл. адрес: article@tuva.asia

www.nit.tuva.asia